叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 425]
[页 -]

[第425页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [eks] . [noʊ] . - .]
Vol . X . No . 289 .]
沃尔 . X . 不 . - .]

第 10 卷，第 289 期。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 22 , 1827 .
周六 , 十二月 - , - .

1827年12月22日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['bʊʃi] [pɑːrk] .
Bushy Park .
茂密的 公园 .

布什公园。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n]
Among the Suburban Beauties of The Metropolis , and As an Attraction
之中 这 郊区 美女 的 这 都会 , 和 作为 一个 景点
[fɔːr; fər] [hoʊm] - ['tʊrɪsts] ,
For Home - tourists ,
为了 家 - 游客 ,

作为大都市郊区美景之一，以及吸引家庭游客的景点，

['bʊʃi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] ,
Bushy is Entitled to Special Notice ,
茂密的 是 标题 到 特别的 注意 ,

Bushy有权获得特别通知，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'lebrəti] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] — [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
Independent **of** **Its** **Celebrity** **As** **the** **Retreat** **of** **Royalty** **—** **it** **Being** **The**
独立的 的 它是 名人 作为 这 撤退 的 皇室 — 它 存在 这
['rezɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] ,
Residence **Of** **his** **Royal** **Highness** **the** **Duke** **of** **Clarence** **,**
住宅 的 他的 皇家 高度 这 公爵 的 克拉伦斯 ,

撇开它作为皇室度假胜地的名气——它是克拉伦斯公爵殿下的住所——不谈，

[æn; ən] ['ækjərət] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ,
an **Accurate** **Portrait** **Of** **Whom** **Will** **Be** **Presented** **,**
一个 准确的 肖像 的 谁 将要 是 呈现 ,

将呈现其准确画像，

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
to **Our** **Readers** **With** **the** **Usual** **supplementary** **Number** **At** **The** **Close** **of**
到 我们的 读者 和 这 通常 补充 数字 在 这 关闭 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
the **Present** **Volume** **Of** **The** **Mirror** **.**
这 展示 体积 的 这 镜子 .

致我们的读者：附本期《镜报》末尾的惯例增刊。

['bʊʃi] [pɑ:rk][ɪz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['hæmptən] [kɔ:rt] ;
Bushy **Park** **is** **an** **appendage** **to** **the** **palace** **and** **honour** **of** **Hampton** **Court** **;**
茂密的 公园 是 一个 附属物 到 这 宫殿 和 荣誉 的 汉普顿 法庭 ;

布什公园是汉普顿宫及其荣耀的附属物；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['splendɪd] [paɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] ['fɪtɪd]
and **though** **far** **from** **assimilating** **to** **that** **splendid** **pile** **,** **it** **is** **better** **fitted**
和 尽管 远的 从 同化 到 那 灿烂 桩 , 它 是 更好的 适配
[fɔ:r; fər]['rʊrəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
for **rural** **enjoyment** **,**
为了 乡村的 享受 ,

虽然远不及那座宏伟的建筑，但它更适合乡村居住。

[waɪlst] [ɪts][ˌkɑ:ntɪ'gju:əti][tu:; tə][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs]['ɔ:lmoʊst] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['rʌs] [ɪn]
whilst **its** **contiguity** **to** **the** **metropolis** **almost** **gives** **it** **the** **character** **of** **rus** **in**
而 它是 邻近性 到 这 都会 几乎 给予 它 这 特点 的 俄罗斯 在
['ɜ:rbi:] . [wʌn]
urbe **.** **1**
城市 . 1

它与大都市的毗邻几乎赋予了它"城中之城"的特征。1

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃər] ,
The **residence** **is** **a** **handsome** **structure** **,**
这 住宅 是 一个 英俊的 结构 ,

这栋住宅外观漂亮，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]
and **its** **arrangement** **is** **altogether** **well** **calculated** **for** **the** **indulgence** **of** **royal**
和 它是 安排 是 共 出色地 计算 为了 这 放纵 的 皇家
[ˌhɑ:spɪ'tæləti] — [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:kjəpənt] ,
hospitality **—** **a** **characteristic** **of** **its** **present** **distinguished** **occupant** **,**
热情好客 — 一个 特征 的 它是 展示 杰出的 居住者 ,

它的布局完全是为了满足皇室的待客之道而设计的——这也是它现在这位尊贵住户的特点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:riəs] [prə'feʃ(ə)n] ,
as **well** **as** **of** **that** **glorious** **profession** **,**
作为 出色地 作为 的 那 辉煌 职业 ,

以及那个光荣的职业，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪg'zɔːltɪd] .

to	the	summit	of	which	his	royal	highness	has	recently	been	exalted	.
到	这	首脑	的	哪个	他的	皇家	高度	有	最近	到过	崇高	.

他殿下最近被擢升至最高职位。

[ðə; ði][pɑːrk] , [tuː] , [ɪz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] , [ænd; ənd][ɪts] ['reɪndʒərʃɪp] [ɪz][kən'faidid][tuː; tə]

The	park	,	too	,	is	well	stocked	with	deer	,	and	its	rangership	is	confided	to
这	公园	,	也	,	是	出色地	库存充足	和	鹿	,	和	它是	巡护员	是	坦白	到

[ðə; ði] [duːk] .

the	duke	.
这	公爵	.

公园里鹿群数量众多，护林员的职责由公爵负责。

[ðə; ði] ['pleʒər] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['teɪstfəli] [dɪ'spoʊzd] ,

The	pleasure	grounds	are	tastefully	disposed	,
这	乐趣	理由	是	品味高雅	处置	,

游乐场所布局雅致，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːti] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	their	beauty	improved	by	the	judicious	introduction	of	temples	and	other
和	他们的	美丽	改进	经过	这	明智的	介绍	的	寺庙	和	其他

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [im'beliʃmənts] ,

artificial	embellishments	,
人造的	装饰	,

通过巧妙地引入寺庙和其他人工装饰，它们的美感得到了提升。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['temp(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði]

among	which	,	a	naval	temple	,	containing	a	piece	of	the	mast	of	the
之中	哪个	,	一个	海军	寺庙	,	包含	一个	片	的	这	桅杆	的	这

['vɪktəri] ,

Victory	,
胜利	,

其中包括一座海军神庙，庙内藏有一块胜利号战舰的桅杆残片。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['nelsn] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ædmərəl] ,

before	which	Nelson	fell	,	and	a	bust	of	the	noble	admiral	,
前	哪个	纳尔逊	跌倒	,	和	一个	摔碎	的	这	高贵	上将	,

纳尔逊倒下之前，这里矗立着这位高贵海军上将的半身像。

[hæz; həz] [bɪn] ['kənsə,kreitid][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [duːk] , [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃən(ə)l]

has	been	consecrated	to	his	memory	by	the	royal	duke	,	with	devotional
有	到过	已祝圣的	到	他的	记忆	经过	这	皇家	公爵	,	和	灵修

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

已被公爵以虔诚的爱意奉献给这座纪念碑，以纪念他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] .

and	the	best	feelings	of	a	warm	heart	.
和	这	最好的	情怀	的	一个	温暖的	心	.

以及内心深处最美好的感受。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ,

The	park	is	a	thoroughfare	,
这	公园	是	一个	通道	,

公园是一条交通要道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pʌblɪk][kleɪm][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːr; ər] ['wɜːrði]
and 和 **the** 这 **circumstances** 情况 **by** 经过 **which** 哪个 **this** 这 **public** 民众 **claim** 宣称 **was** 曾是 **established** 已确立的 **are** 是 **worthy** 值得
[ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
of 的 **record** 记录 **,** ,

而这一公开主张得以确立的具体情况值得记录在案。

[æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
as 作为 **a** 一个 **specimen** 标本 **of** 的 **the** 这 **justice** 正义 **with** 和 **which** 哪个 **the** 这 **rights** 权利 **of** 的 **the** 这 **community** 社区
[ɑːr; ər] [ʌp'held] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
are 是 **upheld** 维持 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **.** .

这是我国维护社区权利的公正典范。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hæmpdən] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [wʌz; wəz][wʌn] ['tɪməθi] ['benɪt] ,
The 这 **village** 村庄 **Hampden** 汉普顿 **,** , **in** 在 **the** 这 **present** 展示 **case** 案件 **,** , **was** 曾是 **one** 一 **Timothy** 蒂莫西 **Bennet** 贝内特 **,** ,

在本案中，村里的汉普顿指的是蒂莫西·贝内特。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [prɪnt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərz] ,
of 的 **whom** 谁 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **fine** 美好的 **print** 打印 **,** , **which** 哪个 **the** 这 **neighbours** , ,

其中有一条细则，邻居们也知道，

[huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːk][ɪn] ['bʊʃi] [pɑːrk] , [mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] .
who WHO **are** 是 **fond** 喜爱 **of** 的 **a** 一个 **walk** 走 **in** 在 **Bushy** 茂密的 **Park** 公园 **,** , **must** 必须 **regard** 看待 **with** 和 **veneration** 崇敬 **.** .

喜欢在布什公园散步的人，应该对其抱有敬畏之心。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : — " ['tɪməθi]
It 它 **has** 有 **under** 在下面 **it** 它 **this** 这 **inscription** 题词 **:** : **—** — **"** " **Timothy** 蒂莫西

下面刻着这样一行字："提摩太

['benɪt] ; [ʌv; əv]['hæmptən] [wɪk] , [ɪn] ['mɪdlseks] , ['ʃuːmeɪkər] , [eɪdʒd] - , - .
Bennet 贝内特 **;** ; **of** 的 **Hampton** 汉普顿 **Wick** 威克 **,** , **in** 在 **Middlesex** 米德尔塞克斯 **,** , **shoemaker** 鞋匠 **,** , **aged** 老年人 **75** - **,** , **1752** - **.** .

贝内特；米德尔塞克斯郡汉普顿威克人，鞋匠，享年75岁，1752年。

[ðɪs] [truː] ['brɪtn] , ([ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
This 这 **true** 真的 **Briton** 英国人 **,** , **(** (**unwilling** 不情愿 **to** 到 **leave** 离开 **the** 这 **world** 世界 **worse** 更糟 **than** 比 **he** 他 **found** 成立 **it** 它 **,** ,

这位真正的英国人（不愿让世界比他来时更糟），

) [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
) 经过 **by** **a** 一个 **vigorous** 蓬勃 **application** 应用 **of** 的 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **his** 他的 **country** 国家 **in** 在 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **liberty** 自由
,
,
,

通过大力运用本国法律捍卫自由，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [friː]
obtained 获得 **a** 一个 **free** 自由的

获得免费

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **426** - **]**]

['pæsɪdʒ] [θruː] ['bʊʃi] [pɑːrk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]
passage through Bushy Park , which had many years been withheld from
通道 通过 茂密的 公园 , 哪个 有 许多 年 到过 隐瞒 从
[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

穿过布什公园的通道，这条通道多年来一直不对公众开放。

" [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ([ɔːr][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][soʊlz]) [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [fɔːrt] .
" Regeneration (or the renewal of souls) is , however , a shoemaker's forte .
" 再生 (或者 这 续期 的 灵魂) 是 , 然而 , 一个 鞋匠 长处 .

“然而，重生（或灵魂的更新）却是鞋匠的强项。”

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊʃi] [ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪgənt] ['kʌlərd] [vjuː] , [drɔːn]
The above engraving of Bushy is copied from an elegant coloured view , drawn
这 多于 雕刻 的 茂密的 是 复制 从 一个 优雅的 有色 看法 , 绘制
[baɪ] ['ziːglə] ,
by Ziegler ,
经过 齐格勒 ,

上面这幅布什的版画是根据齐格勒绘制的一幅精美的彩色插图复制而成的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['grɪfɪθs] , [ʌv; əv] ['welɪŋtən] - [striːt] , [strænd] .
and published by Griffiths , of Wellington - street , Strand .
和 已发布 经过 格里菲斯 , 的 惠灵顿 - 街道 , 斯特兰德 .

由斯特兰德惠灵顿街的格里菲斯出版。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .
THE FUGITIVE .
这 逃犯 .

逃犯。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] [teɪl] .
A SCOTCH TALE .
一个 苏格兰威士忌 故事 .

一个苏格兰故事。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] - [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [wen] [maɪ][eɪn] [seɪm] ['dʒænit] (['hɛvən] [seɪn][hɜːr; hər]
It was now abute the gloaming when my ain same Janet (heav'n sain her
它 曾是 现在 - 这 黄昏 什么时候 我的 艾因 相同的 珍妮特 (天堂 圣人 她
[sɔːl]) [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌes eɪ 'iː] ['biːldi] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [njuːk] [eɪ'jænt][ðə; ði] ['ɪŋgl] ,
saul) was sitting sae bieldy in a bit neuk ayant the ingle ,
扫罗) 曾是 坐着 sae 比尔迪 在 一个 少量 neuk 亚扬特 这 英格尔 ,

当时已近黄昏，我的珍妮特（愿她安息）正坐在壁炉旁的一个小角落里。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪnsəm] [wiːn] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['mɪni] [wɜːr; wər] ['lɪstɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm] [ɔːld]
while the winsome weans gathering around their minnie were listing till some auld
尽管 这 迷人的 断奶 采集 大约 他们的 米妮 是 列表 直到 一些 老
[speɪ] ['waɪfs] [teɪl] [oʊ] - [ænd; ənd] - ;
spae wife's tale o ' ghaists and worriecows ;
太空 妻子的 故事 o - 幽灵 和 - ;

当一群可爱的孩子围坐在他们的奶奶身边，听着一位老妇人讲述关于幽灵和忧虑的母牛的故事时；

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌm; səm] [eɪn] [təːl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [pɪn] .
when on a sudden some ane tirled at the door pin .
什么时候 在 一个 突然 一些 一个 翻滚 在 这 门 别针 .

突然间，有人在门销上挠痒痒。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['dædi] , [bɛənz] , " [sed] [ðə; ði] ['guːdˌwaɪf] ['gæŋɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" Here's your daddie , bairns , " said the gudewife ganging till the door ;
" 这里是 你的 爸爸 , 孩子们 , " 说 这 古德维夫 团伙 直到 这 门 ;

"孩子们，你们的爸爸来了，"婆婆说着走到门口；

[bʌt; bət][aɪ] - [pleɪs] [oʊ] - [ðer; ðər] ['dædi] , [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃiːl] - [aɪ] - [ə; eɪ][bɪg] [kloʊk] ,
but i ' place o ' their daddie , a tall chiel wrappit i ' a big cloak ,
但 我 - 地方 o - 他们的 爸爸 , 一个 高的 奇尔 - 我 - 一个 大的 披风 ,

但我取代了他们的爸爸，一个高大的孩子裹着一件大斗篷，

[rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] [flɑːft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːld] ,
rushed like a fire flaught into the bield ,
匆忙 喜欢 一个 火 捕捞 进入 这 bield ,

像火攻一样冲进场地，

[ænd; ənd] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌŋki] ['juːwɛst][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [ænd; ənd] - .
and drappit doun on the sunkie ewest the ingle droghling and coghling .
和 - 杜恩 在 这 桑基 西 这 英格尔 - 和 - .

并且 drappit doun 在 sunkie 西边的 ingle droghling 和 coghling 上。

" [wɒts] [jʊr; jər] [wʊl] , [frend] ? " [sed] ['dʒænit] , ['glaʊərɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [aɪ] - [ə; eɪ] [glɪf] , "
" What's your wull , friend ? " said Janet , glowering on him a ' i ' a gliff , "
" 是什么 你的 会 , 朋友 ? " 说 珍妮特 , 忧郁 在 他 一个 - 我 - 一个 格利夫 , "
[ðə; ði] - [ə'wɑː, -'wɔː] . "
the gudeman's awa . "
这 - awa . "

"你有什么打算，朋友？"珍妮特怒视着他，说道，"神父不在。"

" [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] , " - [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ðə; ði] [sluːθ] [haʊndz] [ɑːr; ər][æt; ət]
" Save me , save me , " shrieghed the stranger , " the sleuth hounds are at
" 节省 我 , 节省 我 , " - 这 陌生人 , " 这 侦探 猎犬 是 在
[maɪ] [hiːlz] . "
my heels . "
我的 高跟鞋 . "

"救救我，救救我，"陌生人尖叫道，"侦探猎犬紧追着我。"

" [bʌt; bət] [wɑː] [meɪ] [jiː; ji][biː; bi] , ['meɪstər] , " [kraɪd][ðə; ði] [deɪm] ,
" But wha may ye be , maister , " cried the dame ,
" 但 世界卫生大会 可能 是的 是 , 大师 , " 哭 这 贵妇人 ,

"但是，先生，您究竟是何许人也？"那位女士喊道。

" [aɪ] - [diː] [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] [waɪl] ['dʒeɪmiːz] [freɪ] [ðə; ði] ['haʊs] . "
" I durstna dee your bidding while Jamie's frae the hause . "
" 我 - 迪 你的 投标 尽管 杰米的 弗雷 这 豪斯 . "

"杰米不在家的时候，我不敢听从你的吩咐。"

" [oʊ] , ['dɪnə] [spiə(r)] , ['dɪnə] [spiə(r)] ['mɪstrəs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːl] [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [kɜːfʌfəl] ,
" Oh , dinna speir , dinna speir mistress , " exclaimed the chiel a ' in a curfuffle ,
" 哦 , 迪娜 长矛 , 迪娜 长矛 情妇 , " 惊呼 这 奇尔 一个 - 在 一个 骚乱 ,

"哦，迪娜·斯皮尔，迪娜·斯皮尔的情妇，"戴着围巾的奇尔·a'喊道，

" [eɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luː] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [haɪd][ˌem 'iː] [freɪ] [ðə; ði] [red] [koʊts] [wɪlk] [ɑːr; ər]['kʌmɪn] -
" ainly for the loe of heav'n , hide me frae the red coats whilk are comin '
" 艾因利 为了 这 洛伊 的 天堂 , 隐藏 我 弗雷 这 红色的 外套 威尔克 是 即将到来 -
[bɪ'laɪv] — [oʊ][gɑːd] ,
belive — O God ,
相信 — 哦 上帝 ,

"只为天上的爱，请将我藏起来，免遭即将到来、身穿红衣的士兵的伤害——相信我——哦，上帝。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃiːliŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

they	are	here	,	"	he	cried	,	as	I	entered	the	shealing	,	and	uttering	a
他们	是	这里	,	"	他	哭	,	作为	我	进入	这	剪毛	,	和	发出声音	一个

['pɪrsɪŋ] [skɜːrl] ,

piercing	skirl	,
冲孔	斯基尔	,

"他们来了！"我走进棚屋时，他喊道，同时发出了一声尖锐的嘶鸣。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tɪl] [ðə; ði]['wɑː] - , [ænd; ənd] [θrɔː] [æf][hɪz; ɪz][kloʊk] , [druː] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['kleɪmɔːr] ,

he	sprung	till	the	wa	'	,	and	thrawing	aff	his	cloak	,	drew	his	broad	claymore	,
他	弹簧	直到	这	哇	-	,	和	抽搐	亲属	他的	披风	,	画	他的	广阔	克莱莫尔	,

他跃到墙边，扯下斗篷，拔出宽阔的克莱莫尔剑。

[wɪlk] ['glitəd] ['fɪrsəm] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɪŋgl] .

whilk	glittered	fearsome	by	the	low	o	'	the	ingle	.
威尔克	闪闪发光	可怕的	经过	这	低的	o	-	这	英格尔	.

在壁炉低矮的灯光下，闪烁着可怕的光芒。

" [hɔːld] , [hɔːld] , - [tɪz][ðə; ði]['guːdˌmæn][hɪz; ɪz] ['neɪnˌsɛl] , " - ['dʒænit] ,

"	Hauld	,	hauld	,	'	tis	the	gudeman	his	nainsell	,	"	shreighed	Janet	,
"	拖拽	,	拖拽	,	-	的	这	古德曼	他的	奈因塞尔	,	"	-	珍妮特	,

"拉，拉，是古德曼的指甲！"珍妮特喊道。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['dræpɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊ] - [ðə; ði] [sɔːrd] , - [tɪl] [maɪ][hænd] ,

when	the	stranger	drapping	the	point	o	'	the	sword	,	clingit	till	my	hand	,
什么时候	这	陌生人	垂布	这	观点	o	-	这	剑	,	-	直到	我的	手	,

当陌生人将剑尖搭在我的手上时，紧紧地抓住了我的手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] - [ter; tɪ(ə)r][dræps] - - [hɪz; ɪz] [feɪs] [prɪg] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	while	the	scauding	tear	draps	tricklit	adoun	his	face	prigged	me	to
和	尽管	这	-	撕	窗帘	-	-	他的	脸	普里格德	我	到

[fend][hɪm; ɪm] .

fend	him	.
挡	他	.

当飞溅的泪珠顺着他的脸颊滑落时，我奋力保护他。

" ['tæk] - [jʊr; jər]['sɜːrtiː][oʊ] - [ðæt] [maɪ] [brɔː] ['kælənt] , " [sed] [aɪ] ,

"	Tak	'	your	certie	o	'	that	my	braw	callant	,	"	said	I	,
"	塔克	-	你的	认证	o	-	那	我的	布拉	青少年	,	"	说	我	,

"拿走你那件宝贝的证明吧，我的好兄弟，"我说。

" [nɛə] [seɪl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [oʊ] - ['dʒeɪmi][ˌem 'siː] - ['daʊgəl, 'duːgəl] ,

"	ne'er	sail	it	be	tauld	o	'	Jamie	Mc	-	Dougall	,
"	从未	帆	它	是	-	o	-	杰米	麦克	-	道格尔	,

"永远不要航行它，不要谈论杰米·麦克杜格尔，

[ðæt] [hiː; hi] [stiːk] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [əˈgen] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] - ,

that	he	steeked	his	door	again	the	puir	and	hauseless	,
那	他	抽烟	他的	门	再次	这	普伊	和	-	,

他又一次敲响了那可怜的无家可归者的家门。

[æn; ən][ðə; ði] ['bluːdi] [sluːθ] [haʊndz] [biː; bi][ɑːn][jiː; ji] - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] - [aɪ] [troʊ] [tuː; tə]

an	the	bluidy	sleuth	hounds	be	on	ye	they'se	find	it	ill	aneugh	I	trow	to
一个	这	血腥	侦探	猎犬	是	在	是的	-	寻找	它	患病的	-	我	扔	到

[get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [oʊ] - [jiː; ji] [freɪ] [ˌem 'iː] ,

get	an	inkling	o	'	ye	frae	me	,
得到	一个	暗示	o	-	是的	弗雷	我	,

如果那些该死的侦探猎犬盯上你，他们会发现你很不靠谱，尽管我试图从我这里得到一些关于你的线索。

[aɪz] ['sun] [ʃɔː] - [ɪm] [ðə; ði] [kɔːld] ['ʃaʊðər] .

I'se	sune	shaw	'	em	the	cauld	shouther	.
伊塞	太阳	肖	-	呃	这	冷	喊叫者	.

我是sune shaw 'em 那个大喊大叫的人。

" [ˌes eɪ 'iː] ['seɪɪŋ] ,
" Sae saying ,
" sae 说 ,

Sae说，

[aɪ]['gærəd][hɪm; ɪm][klaɪm][ə; eɪ][reɪp][baɪ] [wɪlk] [hiː; hi][gæt] [ə'bʌn] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪn] [oʊ] - [ðə; ðɪ]['biːld] ,
I gared him climb a rape by whilk he gat abune the riggin o ' the bield ,
我 加雷德 他 爬 一个 强奸 经过 威尔克 他 门 abune 这 里金 o - 这 bield ,

我扶着他爬上了一个强奸犯的床，而他则爬上了场地上的索具。

[ðen] [stiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [θruː] - [wɪlk] [hiː; hi] [geid] , [aɪ][d'ʒɪmp][hæd; həd] [treɪld] [daʊn][ðə; ðɪ]
then steeking to the door thro ' whilk he gaed , I jimp had trailed doun the
然后 偷工减料 到 这 门 喉咙 - 威尔克 他 盖德 , 我 吉姆 有 拖着 杜恩 这
[reɪp] ,
rape ,
强奸 ,

然后他冲向门口，而我则一路尾随强奸犯。

[wen] [ɪn] - [twɑː] [red] [koʊt] [tʃiːlz] ,
when in rinned twa red coat chiels ,
什么时候 在 - twa 红色的 外套 奇尔斯 ,

当穿着两件红色外套的小狗时，

[huː] ['kupɪŋ] ['ɪlkə] [eɪn] [aɪ] - [ðer; ðər][geɪt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['tajzl] [aʊt][ðə; ðɪ][ben] ,
who couping ilka ane i ' their gait begun to touzle out the ben ,
WHO 交割 伊尔卡 一个 我 - 他们的 步态 开始 到 托泽尔 出去 这 本 ,

谁在交配 ilka ane i' 他们的步态开始扰乱 ben，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [geid] [ɔː(r)][dʒɑːk]['wæbstər] .
and the de'il gaed o'er Jock Wabster .
和 这 - 盖德 超过 乔克 沃布斯特 .

以及乔克·瓦布斯特 (Jock Wabster) 的"de'il gaed"。

" [eɪ] , ['sɝːrz] !
" Eh , sirs !
" 嗯 , 先生们 !

"呃，先生们！

[eɪ] , ['sɝːrz] !
eh , sirs !
嗯 , 先生们 !

呃，先生们！

" [kraɪd][aɪ] , " [wʌt'nɑː] [geɪts] - [ðæt][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ]['boʊdi] ,
" cried I , " whatna gaits ' that to steer a bodie ,
" 哭 我 , " 什么 步态 - 那 到 转向 一个 博迪 ,

我喊道："那是什么步态来控制身体？"

[wɑːd][jiː; ji] ['hæri] [ə; eɪ][pjʊr] [tʃiːl] [oʊ] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] - [gɪr] , [ʃeɪm] [tɪl] [jiː; ji] ,
wad ye harry a puir chiel o ' a ' his warldly gear , shame till ye ,
瓦德 是的 哈利 一个 普伊 奇尔 o - 一个 - 他的 - 齿轮 , 耻辱 直到 是的 ,

Wad ye harry a puir chiel o' a' 他的战争装备，直到你们感到羞耻，

[ʃeɪm] [tɪl] [jiː; ji] , [ʃæŋk] - [ə'wɑː, -'wɔː] . "
shame till ye , shank yoursell's awa . "
耻辱 直到 是的 , 小腿 - awa . "

羞愧难当，自取灭亡吧。

" [fʌʃt] , [fʌʃt] , ['fæloʊ] , " [kraɪd] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃɜːrlz] , " [nein] [oʊ] - [jʊr; jər] [buːd] [ˌdʌbljuː'aɪ] -

" **Fusht** , **fusht** , **fallow** , " **cried** **ane** **o** ' **the** **churls** , " **nane** **o** ' **your** **bourds** **wi** '

" 鱼 , 鱼 , 休耕 , " 哭 一个 o - 这 粗人 , " 名字 o - 你的 边界 wi -

[ˌjuː'es] ,

us ,

我们 ,

"休耕，休耕，休耕，"一个粗人喊道，"你们的乡亲都不和我们在一起。"

[ɔːr][jiː; ji] [meɪ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][æf] ; [wer] [ɪz][ðə; ði] ['fɔz] [luːn] ?

or **ye** **may** **like** **to** **be** **the** **waur** **aff** ; **where** **is** **the** **faus** **loon** ?

或者 是的 可能 喜欢 到 是 这 哇 亲属 ; 在哪里 是 这 福斯 潜鸟 ?

或者你们可能想成为 waur aff；faus loon 在哪里?

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [geɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnɪŋ] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃiːliŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [mɔːn]

we **saw** **him** **gae** **doun** **the** **loaning** **afore** **the** **shealing** , **and** **here** **he** **maun**

我们 锯 他 盖伊 杜恩 这 贷款 之前 这 剪毛 , 和 这里 他 毛恩

[niːdz] [biː; bi] . "

needs **be** . "

需求 是 . "

我们看到他在放牧前去了那里，他必须待在这里。

" [ə'wiːl] , ['sɜːrz] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [jiː; ji] [siː] [ðer; ðər]['ɪznə]['ɒnɪ] [kriːeɪtɝ] [hɪr] , ['aʊər; ɑːr] -

" **Aweel** , **sirs** , " **I** **exclaimed** , " **ye** **see** **there** **isna** **ony** **creatur** **here** , **our** **nainsell's** -

" 敬畏 , 先生们 , " 我 惊呼 , " 是的 看 那里 竞技场 仅 生物 这里 , 我们的 -

[aʊt] - ['teɪkən] ;

out - **taken** ;

出去 - 已采取 ;

"哎呀，先生们，"我惊呼道，"你们看，这里没有一个生物，我们的纳因塞尔被带走了；

[siːk] [ə'gen] [æn; ən][jiː; ji] ['wɪnə] [kriːd] [ə; eɪ]['boʊdi] ;

seek **again** **an** **ye** **winna** **creed** **a** **bodie** ;

寻找 再次 一个 是的 温娜 信条 一个 博迪 ;

再次寻找一个身体；

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['boʊgl][ɪz] - ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['rʌndl] - [triː] ['aʊər] [ðə; ði] ['ɪŋgl] ,

may **be** **the** **bogle** **is** **jumpit** **into** **the** **pot** **on** **the** **rundle** - **tree** **ower** **the** **ingle** ,

可能 是 这 博格尔 是 - 进入 这 锅 在 这 伦德尔 - 树 所有者 这 英格尔 ,

也许博格尔跳进了火堆上方的圆木树上的锅里，

[ɔːr] - ['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] [ɑːrk][ɔːr]['eiblinz][ˌaɪ 'tiː] - [θruː] - [ðə; ði][hoʊl][æz; əz][jiː; ji][kæm][ɪn]

or **creepit** **into** **the** **meal** **ark** **or** **aiblins** **it** **scoupit** **thro** ' **the** **hole** **as** **ye** **cam** **in**

或者 - 进入 这 一顿饭 方舟 或者 艾布林斯 它 - 喉咙 - 这 洞 作为 是的 摄像头 在

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at **the** **door** .

在 这 门 .

或者偷偷溜进食柜，或者像你从门口进来时那样，从洞里溜进去。

[jiː; ji] [meɪ] [θrip] [ænd; ənd] [θrip] [ænd; ənd] ['wæmpɪʃ] [jʊr; jər][ɑːrmz] - , [æz; əz] ['mʌkəl] [æz; əz]

Ye **may** **threep** **and** **threep** **and** **wampish** **your** **arms** **abute** , **as** **muckle** **as**

叶 可能 三便士 和 三便士 和 娘娘腔 你的 武器 - , 作为 大块 作为

[jiː; ji] [wʊs] ,

ye **wuss** ,

是的 懦夫 ,

你们可以三声三声地打湿你们的手臂，像你们一样肮脏，

[jiː; ji] ['sɪli] [gaʊk; goʊk] , [aɪ] ['kænə] [tel] [jiː; ji] [meə] [æn; ən][aɪ][wɑːd] . "

ye **silly** **gowks** , **I** **canna** **tell** **ye** **mair** **an** **I** **wad** . "

是的 愚蠢的 高克斯 , 我 美人蕉 告诉 是的 梅尔 一个 我 瓦德 . "

你们这些傻瓜，我不能再告诉你们更多我想说的话了。

" [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['haɪlənd] [taɪk] [ɪz] [raɪt] , ['kʌmər] ,
" May be the Highland tyke is right , cummer ,
" 可能 是 这 高地 小孩 是 正确的 , 卡默 ,

"也许那个高地小家伙说得对，伙计。"

([sed] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [red] [koʊts]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæloʊ] [ɪz] - [θruː] - [ðə; ði] [boʊl] ,
(said one o ' the red coats) and the fallow is jumpit thro ' the bole ,
(说 一 o - 这 红色的 外套) 和 这 休耕 是 - 喉咙 - 这 树干 ,

（其中一个红衣士兵说道）休耕的树木正从树干上跳下来。

[bʌt; bət] - ['meɪstər] ['guːdˌmæn] , [æn; ən] [jiː; ji] [hæ] ['ɒnɪ] [meə] [oʊ] - [jʊr; jər] [bɑːnz] - ['breɪkɪŋ]
but harkye maister gudeman , an ye hae ony mair o ' your barns - breaking
但 - 大师 古德曼 , 一个 是的 哈 仅 梅尔 o - 你的 谷仓 - 打破
[ˌdʌbljuː 'aɪ] [ˌjuː 'es] ,
wi us ,
wi 我们 ,

但是，哈基大师古德曼，你和我们一起破坏谷仓的事，

[jɛs] [get] [ə; eɪ] [sɑːrk] ['fuː] - [oʊ] - [sɛər] ['beɪnz] , [ðæts] [ə; eɪ] - . "
ye'se get a sark fu ' o ' sair banes , that's a ' . "
是的 得到 一个 萨克 福 - o - 赛尔 祸根 , 那就是 一个 - . "

ye'se get a sark fu' o' sair banes, that's a'."

" [hɪr] [tɪl] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [tɪl] [hɪm; ɪm] , ['dʒænɪt] , " [sed] [aɪ] ,
" Hear till him , hear till him , Janet , " said I ,
" 听到 直到 他 , 听到 直到 他 , 珍妮特 , " 说 我 ,

"听他说完，听他说完，珍妮特，"我说。

[æz; əz] [ðə; ði] [twɑː] ['sʌðərən] [tʃiːlz] [geid] [θruː] - [ðə; ði] [hoʊl] , ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːˌlɑːŋ]
as the twa southron chiels gaed thro ' the hole , trailing their bagganets alang
作为 这 twa 南方 奇尔斯 盖德 喉咙 - 这 洞 , 尾随 他们的 流氓 阿朗
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] ;
wi ' ' em ;
wi - - 呃 ;

两个南方小伙子穿过洞口，拖着他们的小兵；

" ['wɪnə] [ðə; ði] [pjʊr] [taɪks] [hæ] [æn; ən] ['ʌŋkoʊ] [sɑːft] [kaʊtʃ] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [jiː; ji] , ['lʌki] ,
" winna the puir tykes hae an unco saft couch o ' it , think ye , luckie ,
" 温娜 这 普伊 小孩 哈 一个 未 安全 长椅 o - 它 , 思考 是的 , 幸运儿 ,

"winna puir tykes hae an unco saft couch o' it, think ye, luckie,

[oʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] [gyd] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɛər] [iːn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['faʊndərɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] -
O ' tis a gude sight for sair e'en to see ' em foundering and powtering i '
哦 - 的 一个 古德 视线 为了 赛尔 e'en 到 看 - 呃 沉没 和 增强 我 -
[ðə; ði] [lætʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [bɪt] [bɑːg] [ə'niːθ] . "
the latch o ' the bit bog aneath . "
这 闩锁 o - 这 少量 沼泽 下面 . "

哦，即使是看到它们在下面的沼泽地里挣扎和翻滚，也是一道不错的风景。

" [neɪn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['klæʃɪz] - , - , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Nane o ' your clashes e'enow , gudemon , " said she ,
" 名字 o - 你的 冲突 - , - , " 说 她 ,

"现在就别再跟你争吵了，老恶魔，"她说。

" [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['kælənt] [ə'bʌn] [gæŋ] [hɪz; ɪz] [geɪt] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] . "
" but let the callant abune gang his gate while he may . "
" 但 让 这 青少年 abune 帮派 他的 门 尽管 他 可能 . "

"但让那位贪婪的家伙趁还能离开的时候离开他的大门吧。"

" [jɜːr] [aɪ] [kjuːt] , [deɪm] , " [aɪ][kraɪd] , [θrɔː] [ðə; ði][bɪt][dʒaɪ] [ə'bʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['glɪfɪŋ]
" Ye're aye cute , dame , " I cried , thrawing the bit gy abune , and in a gliffing
" 是的 是的 可爱的 , 贵妇人 , " 我 哭 , 抽搐 这 少量 gy abune , 和 在 一个 瞥见
,
,
,

"你真可爱，姑娘，"我喊道，甩了甩头，然后一眨眼，

[daʊn] - [ðə; ði] [tʃiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔː] [tʃiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
doun jumpit the chiel , and a braw chiel he was sure enough ,
杜恩 - 这 奇尔 , 和 一个 布拉 奇尔 他 曾是 当然 足够的 ,

别跳到那家伙身上，而且他肯定是个强壮的家伙。

['sɪkən] [maɪ] [ɔːld] [iːn] ['sɔl] [nɛə] [siː] [ə'gen] ,
siccan my auld e'en sall ne'er see again ,
干燥 我的 老 e'en 萨尔 从未 看 再次 ,

我的老日子再也见不到了，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [brent] [braʊ] [ænd; ənd] ['bjədli] [buːk] - [ɪn][ə; eɪ] ['tɑːrtn] [plæd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
wi ' his brent brow and buirdly bowk wrappit in a tartan plaid , wi '
wi - 他的 布伦特 眉头 和 笨重的 弓 - 在 一个 格子呢 格子图案 , wi -
[ə; eɪ] ['haɪlənd] [kɪlt] .
a Highland kilt .
一个 高地 苏格兰短裙 .

他有着黝黑的额头和粗壮的蝴蝶结，裹在格子呢披肩里，穿着高地短裙。

" [meɪ] [ðə; ði] [gyd] [gɑːd][oʊ] - ['hev(ə)n] [seɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] " [ænd; ənd]['fɜ˞ːd][juː; jʊ][fɔːr; fər] [aɪ] ,
" May the gude God o ' heaven sain you , " he said " and ferd you for aye ,
" 可能 这 古德 上帝 o - 天堂 圣人 你 , " 他 说 " 和 费尔德 你 为了 是的 ,

"愿天上的良善之神保佑你，"他说，"永远眷顾你。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔː] [diːd] [jiː; ji] [hæ] [driː] [ðə; ði] [deɪ] ; ['tæk] - [ðɪs] [wiː] [rɪŋ] ,
for the braw deed ye hae dreed the day ; tak ' this wee ring ,
为了 这 布拉 契据 是的 哈 恐惧 这 天 ; tak - 这 哇 戒指 ,

为了你渴望完成的伟大壮举；收下这枚小戒指吧。

- , [ænd; ənd]['tæk] - [jiː; ji] [ðɪs] [eɪn] , ['guːdˌwaɪf] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd]
gudemon , and tak ' ye this ane , gudewife , and when ye look on this and
- , 和 tak - 是的 这 一个 , 古德维夫 , 和 什么时候 是的 看 在 这 和
[ɑːn] [ðæt] ,
on that ,
在 那 ,

gudemon，还有 tak' ye this ane，gudewife，还有当你看着这个和那个的时候，

[aɪ] [riːd] [jiː; ji]['rendər] [ʌp][ɑːr; ər] [prer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'bʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [oʊ] - [tʃɑːrlz]
I rede ye render up are prayer to him abune for the weal o ' Charles
我 雷德 是的 使成为 向上 是 祷告 到 他 abune 为了 这 福利 o - 查尔斯
['edwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

我奉劝你们向上帝祈祷，祈求查尔斯·爱德华的福祉。

[jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪns] .
your unfortunate prince .
你的 不幸 王子 .

你那不幸的王子。

" [ˌes eɪ 'iː] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][sped] [rʌθ] [freɪ] [ðə; ði] ['biːld] ,
" Sae speaking , he sped rath frae the bield ,
" sae 请讲 , 他 加速 拉思 弗雷 这 bield ,

"说着说着，他飞快地离开了场地。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sun] [lɔ:st][aɪ] - [ðə; ði] [glʊntʃ] ['ʃæˌdoʊz] [oʊ] - [ðə; ði][mə:k] [naɪt] .

and	was	sune	lost	i	'	the	glunch	shadows	o	'	the	mirk	night	.
和	曾是	太阳	丢失的	我	-	这	午餐	阴影	o	-	这	隐晦	夜晚	.

太阳迷失在幽暗夜晚的阴影中。

['mɔni] [ænd; ənd] ['mɔni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [sɪns] - ['aʊər] [ˌem 'i:] ,

Mony	and	mony	a	day	has	since	rollit	ower	me	,
金钱	和	金钱	一个	天	有	自从	-	所有者	我	,

自从rollit ower me以来，每天的钱都给了我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['daʊər] [kɑ:l] ,

and	I	am	now	but	a	dour	carle	,
和	我	是	现在	但	一个	阴沉	卡尔	,

而我现在只不过是一个阴郁的卡尔人，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	427	]
[	页	-	]

[第427页]

[hu:z] [ɔ:ld] [paʊ] [ðə; ði][roʊl][oʊ] - [taɪm] [hæθ] [blæntʃt] ;

whose	auld	pow	the	roll	o	'	time	hath	blanched	;
谁	老	火力	这	卷	o	-	时间	有	焯水	;

它的古老力量已被时间的洪流冲淡；

[maɪ] ['bɑ:ni] ['dʒænit][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] [heɪm] , [læŋ] [saɪn] ,

my	bonnie	Janet	is	gone	to	her	last	hame	,	lang	syne	,
我的	邦妮	珍妮特	是	已消失	到	她	最后的	家	,	语言	同步	,

我亲爱的珍妮特已经去了她最后的家，愿她安息。

[maɪ] [bɛənz] [hæ] [ə; eɪ] - - [kemp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

my	bairns	hae	a	'	fa'en	kemping	for	their	king	and	country	,
我的	孩子们	哈	一个	-	-	肯平	为了	他们的	国王	和	国家	,

我的孩子们为他们的国王和国家而奋斗，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnli] [ˌeɪ 'em][left] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd] [ɔ:ld] [trʌŋk] ,

and	I	ainly	am	left	like	a	withered	auld	trunk	,
和	我	艾因利	是	左边	喜欢	一个	干枯	老	树干	,

而我，最终只剩下一根枯萎的老树干。

['weɪtɪŋ] ['hɛvənz] [gyd] [taɪm] [wen] [aɪ] ['sɔl] [bi:; bi][leɪd]

waiting	heaven's	gude	time	when	I	sall	be	laid
等待	天	古德	时间	什么时候	我	萨尔	是	铺设

等待上天的安排，那时我将被安葬。

[aɪ] - [ðə; ði] [mu:lz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [fɔ:beəz] .

i	'	the	mouls	wi	'	my	forbears	.
我	-	这	模具	wi	-	我的	祖先	.

我和我的祖先一起建造了模具。

[ə'bʌn] — [ə'bʌv] .

Abune	—	above	.
abune	—	多于	.

阿布内——上图。

['eiblinz] — [pər'hæps] .

Aiblins	—	perhaps	.
艾布林斯	—	也许	.

艾布林斯——或许吧。

['bægənɪt] — ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

Bagganet	—	bayonet	.
巴加内特	—	刺刀	.

刺刀。

[bɑ:nz] - ['breɪkɪŋ] — ['aɪd(ə)l]['frɑ:lɪk] .
Barns - **breaking** — **idle** **frolic** .
谷仓 - 打破 — 闲置的 嬉戏 .

破坏谷仓——无所事事的嬉戏。

[bɪ'laɪv] — [ɪ'mi:diətli] .
Belive — **immediately** .
相信 — 立即地 .

立即相信。

[ben] — ['ɪnər] [ə'pɑ:rtmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [kən'teɪnz][bʌt; bət] [tu:] .
Ben — **inner** **apartment** **of** **a** **house** **that** **contains** **but** **two** .
本 — 内 公寓 的 一个 房子 那 包含 但 二 .

本——一栋只有两个人的房子里的内间公寓。

['bi:ld] — [hʌt] .
Bield — **hut** .
bield — 小屋 .

Bield——小屋。

['bi:ldi] — [snʌg] .
Bieldy — **snug** .
比尔迪 — 舒适 .

比尔迪——舒适。

[boʊl] — ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
Bole — **cottage** **window** .
树干 — 小屋 窗户 .

博尔——小屋窗户。

[bu:d] — [dʒɪrz] .
Bourds — **jeers** .
边界 — 嘲笑 .

嘘声——嘲笑声。

[brent] - [braʊ] — [smu:ð] ['oʊpən] ['fɔ:rhed] .
Brent - **brow** — **smooth** **open** **forehead** .
布伦特 - 眉头 — 光滑的 打开 前额 .

布伦特眉——光滑的开阔额头。

['bjədli] - [bu:k] — [æθ'letɪk] [freɪm] .
Buirdly - **bowk** — **athletic** **frame** .
笨重的 - 弓 — 运动 框架 .

体格健壮——运动型体格。

['klæʃɪz] — ['aɪd(ə)l]['gɑ:sɪp] .
Clashes — **idle** **gossip** .
冲突 — 闲置的 闲话 .

冲突——闲言碎语。

['kupɪŋ] — [əuvə'tə:niŋ] .
Couping — **overturning** .
交割 — 推翻 .

政变——推翻政权。

['kʌmər] — ['kɑ:mræd] .
Cummer — **comrade** .
卡默 — 同志 .

卡默——同志。

[kɜ:fʌfəl] — [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Curfuffle — **agitation** .
骚乱 — 搅动 .

骚乱——骚动。

- [geid] [ɔ:(r)][dʒɑ:k]['wæbstər] — ['evriθɪŋ] [went] ['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] .
De'il gaed o'er Jock Wabster — everything went topsy - turvy .
- 盖德 超过 乔克 沃布斯特 — 一切 去 颠倒 - 颠簸 .

De'il gaed o'er Jock Wabster——一切都颠倒了。

['daʊər] [kɑ:l] — ['rʌgɪd] [oʊld][mæn] .
Dour carle — rugged old man .
阴沉 卡尔 — 崎岖 老的 男人 .

Dour carle——粗犷的老人。

[dri:] [ðə; ði] [deɪ] — [dʌn] [ðɪs] [deɪ] .
Dreed the day — done this day .
恐惧 这 天 — 完毕 这 天 .

德雷德·戴德——今天就到此为止。

- [ænd; ənd] - — ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .
Droghling and coghling — puffing and blowing .
- 和 - — 抽气 和 吹 .

Droghling 和 coghling——吹气和吹气。

['ju:wɛst] — ['nɪrəst] .
Ewest — nearest .
西 — 最近的 .

西偏东—最近。

['faɪər] [flɑ:ft] — [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Fire flaught — flash of lightning .
火 捕捞 — 闪光 的 闪电 .

火光——闪电。

[fɔ:beəz] — ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .
Forbears — forefathers .
祖先 — 祖先 .

先祖——祖先。

[fʌʃt] — [tʊʃ] .
Fusht — tush .
鱼 — 屁股 .

屁股。

['gærəd] — [meɪd] .
Gared — made .
加雷德 — 制成 .

Gared——制作完成。

[glɪf] — [fraɪt] .
Gliff — fright .
格利夫 — 惊吓 .

格利夫——惊吓。

['glɪfɪŋ] — ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
Gliffing — very short time .
瞥见 — 非常 短的 时间 .

短暂的停留——时间非常短。

['gloʊmɪŋ] — ['twaɪlaɪt] .
Gloaming — twilight .
黄昏 — 暮 .

暮色——黄昏。

['glaʊərɪŋ] — [geɪzɪŋ] .
Glowering — gazing .
忧郁 — 凝视 .

怒目而视。

[dʒaɪ] — [roʊp] .
Gy — rope .
吉 — 绳索 .

Gy——绳子。

[glʊntʃ] — ['gluːmi] .
Glunch — gloomy .
午餐 — 阴沉 .

午餐——令人沮丧。

['hæri] — ['plʌndər] .
Harry — plunder .
哈里 — 掠夺 .

哈利——掠夺。

['ɪŋgl] — ['faɪər] .
Ingle — fire .
英格尔 — 火 .

英格尔——火。

[ɪl] — ['dɪfɪkəlt] .
Ill — difficult .
患病的 — 难的 .

生病了——很困难。

['ɪlkə] — ['evri] .
Ilka — every .
伊尔卡 — 每一个 .

伊尔卡——每一个。

[kemp] — ['straɪvɪŋ] .
Kemping — striving .
肯平 — 努力 .

肯平——努力奋斗。

[leɪd] [aɪ] - [ðə; ði] [muːlz] — [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Laid i ' the mouls — laid in the grave .
铺设 我 - 这 模具 — 铺设 在 这 严重 .

安葬于坟墓中。

[loʊ] — [fleɪm] .
Low — flame .
低的 — 火焰 .

小火。

['loʊnɪŋ] — [leɪn] .
Loaning — lane .
贷款 — 车道 .

贷款——车道。

['lʌki] — [deɪm] .
Luckie — dame .
幸运儿 — 贵妇人 .

幸运儿——女士。

[lætʃ] — ['maɪər] .
Latch — mire .
闩锁 — 沼泽 .

闩锁—泥潭。

[məːk] — [dɑːrk] .
Mirk — dark .
隐晦 — 黑暗的 .

幽暗。

[aʊt] - ['teɪkən] — [ɪk'septɪŋ] .
Out - taken — excepting .
出去 - 已采取 — 除外 .

被拍到——除了。

[paʊ] — [hed] .
Pow — head .
鲍 — 头 .

砰——头。

— ['groʊpɪŋ] .
Powtering — groping .
增强 — 摸索 .

摸索——摸索。

[prɪg] — ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] .
Prigged — earnestly entreated .
普里格德 — 切实 恳求 .

恳切地请求。

[rʌθ] — [kwɪk] .
Rath — quick .
拉斯 — 快的 .

拉斯——很快。

[riːd] — [preɪ] .
Rede — pray .
雷德 — 祈祷 .

祈祷。

['rɪgɪn] — [ruːf] .
Riggin — roof .
里金 — 屋顶 .

索具——屋顶。

[seɪn] — [bles] .
Sain — bless .
圣 — 保佑 .

圣人——保佑。

[sɑːrk]['fuː] - [oʊ] - [sɛər] ['beɪnz] — [saʊnd] ['biːtɪŋ] .
Sark fu ' o ' sair banes — sound beating .
萨克岛 福 - o - 赛尔 祸根 — 声音 殴打 .

Sark fu' o' sair banes—sound beating.

- — ['skæmpəd] .
Scoupit — scampered .
- — 四处逃窜 .

Scoupit——飞奔。

[ʃæŋk] - [ə'wɑː, -'wɔː] — [teɪk] [jɔːr'selvz] [ɔːf] .
Shank yoursell's awa — take yourselves off .
胫骨 - awa — 拿 你们自己 离开 .

Shank yoursell's awa——你们自己走吧。

['ʃiːliŋ] — [ruːd] ['kɑːtɪdʒ] .
Shealing — rude cottage .
剪毛 — 粗鲁的 小屋 .

Shealing——简陋的小屋。

[ʃoʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [kɔːld] ['ʃaʊðər] — [ə'pɪr] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .
Show ' em the cauld shouther — appear cold and reserved .
展示 - 呃 这 冷 喊叫者 — 出现 寒冷的 和 预订的 .

给他们看冷酷的叫喊者——表现得冷漠而矜持。

[skɜːrl] — [ʃrɪl] [kraɪ] .
Skirl — **shrill** **cry** .
斯基尔 — 尖锐 哭 .

尖叫——尖锐的叫声。

[sluːθ] - [haʊndz] — [blʌd] - [haʊndz] .
Sleuth - **hounds** — **blood** - **hounds** .
侦探 - 猎犬 — 血 - 猎犬 .

侦探犬——寻血猎犬。

[spiə(r)] — [æsk] .
Speir — **ask** .
斯皮尔 — 问 .

斯皮尔——问问。

— [ʃʌt] .
Steiked — **shut** .
刺穿 — 关闭 .

刺穿——关闭。

[stɪr] — ['ɪndʒər] .
Steer — **injure** .
转向 — 损伤 .

转向——受伤。

['sʌŋki] — [loʊ] [stuːl] .
Sunkie — **low** **stool** .
桑基 — 低的 凳子 .

Sunkie——矮凳。

[θrip] — ['θret(ə)n] .
Threep — **threaten** .
三便士 — 威胁 .

Threep——威胁。

[təːl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [pɪn] — [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Tirled **at** **the** **door** **pin** — **knocked** **at** **the** **door** .
翻滚 在 这 门 别针 — 敲门 在 这 门 .

门栓松动了——敲了敲门。

['tajzl] [aʊt] — ['rænsæk] .
Touzle **out** — **ransack** .
托泽尔 出去 — 洗劫一空 .

胡乱搜刮——洗劫一空。

[taɪk] — [dɔːg] .
Tyke — **dog** .
泰克 — 狗 .

Tyke——狗。

['wæmpɪʃ] — [tɔːs] [ə'baʊt] .
Wampish — **toss** **about** .
娘娘腔 — 折腾 关于 .

像个小妖精——四处乱窜。

- — ['hɑːbgɑːblɪn] .
Worriecows — **hobgoblins** .
- — 妖精 .

忧虑之牛——小妖精。

[wʊs] — [wɪʃ] .
Wuss — **wish** .
懦夫 — 希望 .

懦夫——愿望。

[ə; eɪ][dʒiː] .
A **G** **.**
一个 G .

A G.

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪdnz] [sɔːŋ] ,
THE **INDIAN** **MAIDEN'S** **SONG** **,**
这 印度 少女的 歌曲 ,

印度少女之歌

[baɪ] ['wɪljəm] - .
BY **WILLIAM** **SHOBERL** **.**
经过 威廉 - .

作者：威廉·肖伯尔

[ðə; ði] [juːθ] [aɪ] [lʌv] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] .
The **youth** **I** **love** **is** **far** **away** **.**
这 青年 我 爱 是 远的 离开 .

我爱的那个年轻人远在天边。

[ɔː(r)] ['fɔːrɪst] , ['rɪvər] , [breɪk] , [ænd; ənd][glen] ;
O'er **forest** **,** **river** **,** **brake** **,** **and** **glen** **;**
超过 森林 , 河 , 制动 , 和 格伦 ;

穿过森林、河流、灌木丛和峡谷;

[ænd; ənd] ['dɪstənt] , [tuː] , [pər'tʃæns] [ðə; ði] [deɪ] ,
And **distant** **,** **too** **,** **perchance** **the** **day** **,**
和 遥远 , 也 , 或许 这 天 ,

而且，或许那一天也遥远。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] .
When **I** **shall** **see** **him** **once** **again** **.**
什么时候 我 将 看 他 一次 再次 .

当我再次见到他的时候。

[naɪn] [muːnz] [hæv; həv] ['weɪstɪd] .
Nine **moons** **have** **wasted** **.**
九 月亮 有 浪费 .

九个月光阴已逝。

[ˌtuː'tuː] [sɪns] [wiː; wi] [met] ,
2 **since** **we** **met** **,**
2 自从 我们 遇见 ,

自我们相识以来，已经过了2年了。

[haʊ] ['swiːtli] , [ðen] , [ðə; ði]['moʊmənts] [fluː] !
How **sweetly** **,** **then** **,** **the** **moments** **flew** **!**
如何 甜蜜地 , 然后 , 这 时刻 飞翔 !

时光飞逝，多么美好啊!

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['feri] ['vɪʒ(ə)n] [jet]
Methinks **the** **fairy** **vision** **yet**
我觉得 这 仙女 想象 然而

我觉得仙女的幻象还没出现。

[pɔːr'treɪ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [zɛmlə] [nuː] .
Portrays **the** **joy** **that** **ZEMLA** **knew** **.**
描绘 这 喜悦 那 泽姆拉 知道 .

描绘了泽姆拉所感受到的快乐。

[ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [straɪf] ,
In **list'ning** **to** **the** **tale** **of** **strife** **,**
在 - 到 这 故事 的 冲突 ,

听着这则纷争的故事，

[wen] [ʃoʊn] - ['praʊəs] [braɪt] ,
When Shone AZALCO'S prowess bright ,
什么时候 肖恩 - 能力 明亮的 ,

当阿萨尔科的实力大放异彩时

[ðə; ði][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The strange adventures of his life ,
这 奇怪的 冒险 的 他的 生活 ,

他一生中那些奇特的冒险经历，

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] - [dɪ'laɪt] .
That gave me such unmix'd delight .
那 给予 我 这样的 - 喜 .

这让我感到无比的快乐。

[ðæt] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][pæst] !
That dream of happiness is past !
那 梦 的 幸福 是 过去的 !

那段幸福的梦已经过去了!

[fɔːr; fər]['evər][fled] [ðoʊz] ['mædʒɪk] [tʃɑːrmz] !
For ever fled those magic charms !
为了 曾经 逃亡 那些 魔法 魅力 !

永远逃离那些魔法咒语!

[ðə; ði]['kruːəl]['moʊmənt] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
The cruel moment came at last ,
这 残忍的 片刻 来了 在 最后的 ,

残酷的时刻终于到来了。

[ðæt] [tɔːr] - [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] !
That tore AZALCO from my arms !
那 撕裂 - 从 我的 武器 !

那一下就把我的AZALCO从我怀里夺走了!

[wʌt] ['bɪtər] [pæŋz] [maɪ]['bʊzəm] [rent] ,
What bitter pangs my bosom rent ,
什么 苦的 疼痛 我的 怀 租 ,

我的胸口撕裂着怎样的苦痛?

[wen] [hiː; hi][maɪ] [saɪt] [noʊ][lɔːŋgər] !
When he my sight no longer bless'd !
什么时候 他 我的 视线 不 更长 蒙福 !

当他不再眷顾我的双眼时!

[tuː; tə][sʌm; səm][loʊn][spɑːt][maɪ][steps][aɪ][bent] ,
To some lone spot my steps I bent ,
到 一些 孤独 点 我的 步骤 我 弯曲 ,

我弯下腰，走向某个偏僻的地方。

[maɪ]['siːkrət] ['sɔrəuz] [ðer; ðər] .
My secret sorrows there confess'd .
我的 秘密 悲伤 那里 坦白 .

我在那里倾诉了我内心深处的悲伤。

[maɪ] [saɪz] , [ə'læs] ! [wɜːr; wər] - [ʌn'hɜːrd] ,
My sighs , alas ! were breath'd unheard ,
我的 叹息 , 唉 ! 是 - 闻所未闻 ,

唉！我的叹息无人听见。

[kʊd; kəd] [ɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪ'spel][maɪ] [griːf] ?
Could aught on earth dispel my grief ?
可以 零 在 地球 打消 我的 悲伤 ?

世间万物能否驱散我的悲伤?

[nɔːr] ['smaɪlɪŋ] [sʌn] , [nɔːr] ['mɪnstrəl] [bɜːrd] ,

Nor	smiling	sun	,	nor	minstrel	bird	,
也不	微笑	太阳	,	也不	吟游诗人	鸟	,

既非微笑的太阳，也非吟游诗人的鸟儿，

[kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [rɪ'liːf] .

Can	give	this	aching	heart	relief	.
能	给	这	疼痛	心	宽慰	.

可以缓解这颗疼痛的心脏。

[sɪns] [hiː; hi][aɪ] [lʌv] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Since	he	I	love	is	far	away	,
自从	他	我	爱	是	远的	离开	,

因为我爱的人远在天边，

[ɔː(r)] ['fɔːrɪst] , ['rɪvər] , [breɪk] , [ænd; ənd][glen] ,

O'er	forest	,	river	,	brake	,	and	glen	,
超过	森林	,	河	,	制动	,	和	格伦	,

穿过森林、河流、刹车和峡谷，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] , [tuː] , [pər'tʃæns] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	distant	,	too	,	perchance	the	day	,
和	遥远	,	也	,	或许	这	天	,

而且，或许那一天也遥远。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] .

When	I	shall	see	him	once	again	.
什么时候	我	将	看	他	一次	再次	.

当我再次见到他的时候。

['meri] ['krɪsməs] !

MERRY	CHRISTMAS	!
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [duː][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [eɪl] [ænd; ənd] [keɪks] [hɪr] , [juː; jʊ] [ruːd] ['ræskəlz] ?

"	Do	you	look	for	ale	and	cakes	here	,	you	rude	rascals	?
"	做	你	看	为了	麦芽酒	和	蛋糕	这里	,	你	粗鲁的	无赖	?

“你们这些粗鲁的家伙，是来这里找啤酒和蛋糕的吗？”

" - ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

"	SHAKSPEARE'S	Henry	the	Eighth	.
"	-	亨利	这	第八	.

莎士比亚的《亨利八世》。

[sɪns] , [maɪ] [dɪr] ['riːdɚz] ,

Since	,	my	dear	readers	,
自从	,	我的	亲爱的	读者	,

亲爱的读者们，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['bɪzi] [fe'stɪvəti] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [raɪt]

even	in	this	season	of	busy	festivity	I	can	spare	a	few	moments	to	write
甚至	在	这	季节	的	忙碌的	节日	我	能	空闲的	一个	很少	时刻	到	写

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	your	gratification	,
为了	你的	满足感	,

即使在节日繁忙的季节，我也可以抽出一些时间来写点东西，供大家欣赏。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sper] [ə; eɪ][fjuː][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][maɪn] .

I	venture	to	hope	you	will	spare	a	few	to	read	for	mine	.
我	风险投资	到	希望	你	将要	空闲的	一个	很少	到	读	为了	矿	.

我希望您能抽出一些时间替我读一读。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

And	so	here	we	are	,
和	所以	这里	我们	是	,

所以，我们现在的情况就是这样。

[wʌns] [ə'gen] [ɑːn]['tɪptoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

once	again	on	tiptoe	for	a	merry	Christmas	and	a	happy	new	year	.
一次	再次	在	脚尖	为了	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	.

再次踮起脚尖，祝大家圣诞快乐，新年快乐。

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [maɪ] [fer] [frendz] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] .

My	good	friends	,	especially	my	fair	friends	,	permit	me	to	wish	you	both	.
我的	好的	朋友们	,	尤其	我的	公平的	朋友们	,	允许	我	到	希望	你	两个都	.

我的好朋友们，特别是我的好朋友们，请允许我向你们两位致以问候。

[jes] , ['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] — ['krɪsməs] , [wen] ['wɪntər][ænd; ənd]['dʒɑːləti] , [faʊl] ['weðər] [ænd; ənd]

Yes	,	Christmas	is	here	—	Christmas	,	when	winter	and	jollity	,	foul	weather	and
是的	,	圣诞节	是	这里	—	圣诞节	,	什么时候	冬天	和	欢乐	,	犯规	天气	和

[fʌn] , [koʊld]['waɪndz][ænd; ənd][hɑːt] ['pʊdɪŋ] ,

fun	,	cold	winds	and	hot	pudding	,
乐趣	,	寒冷的	风	和	热的	布丁	,

是的，圣诞节到了——圣诞节，冬日与欢乐，恶劣天气与乐趣，寒风与热布丁，

[gʊd] [frɔsts] [ænd; ənd] [gʊd] [fairz] , [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [mə'rɪdiən] ! ['krɪsməs] !

good	frosts	and	good	fires	,	are	at	their	meridian	!	Christmas	!
好的	霜冻	和	好的	火灾	,	是	在	他们的	子午线	!	圣诞节	!

美好的霜冻和美好的篝火，正处于它们的正轨！圣诞节！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [frɔːt] !

With	what	dear	associations	is	it	fraught	!
和	什么	亲爱的	协会	是	它	充满危机	!

它承载了多少美好的回忆啊！

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɜːrd][ˌkæbə'lɪstɪkəl] ; [wen] , [ɪn][ðə; ði] [geɪ]

I	remember	the	time	when	I	thought	that	word	cabalistical	;	when	,	in	the	gay
我	记住	这	时间	什么时候	我	想法	那	单词	神秘学	;	什么时候	,	在	这	同性恋

['moʊmənts][ʌv; əv] [juːθ] ,

moments	of	youth	,
时刻	的	青年	,

我记得我曾经觉得"神秘学"这个词很玄妙；那时，正值青春年少，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tɜːrm][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

it	seemed	to	me	a	mysterious	term	for	every	thing	that	is	delightful	;
它	似乎	到	我	一个	神秘	学期	为了	每一个	事物	那	是	愉快	;

在我看来，这是一个神秘的词语，用来形容一切令人愉悦的事物；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt][daɪ'vest]

and	such	is	the	force	of	early	associations	,	that	even	now	I	cannot	divest
和	这样的	是	这	力量	的	早期的	协会	,	那	甚至	现在	我	不能	剥离

[maɪ'self][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

myself	of	them	.
我	的	他们	.

早期的联想就是如此强大，以至于即使到了现在，我仍然无法摆脱它们。

['krɪsməs] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] ;

Christmas	has	long	ceased	to	be	to	me	what	it	once	was	;
圣诞节	有	长的	停止	到	是	到	我	什么	它	一次	曾是	;

圣诞节对我来说早已不再是它曾经的意义了；

[jet] [du:][aɪ]['i:v(ə)n] [naʊ] [heɪl] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

yet	**do**	**I**	**even**	**now**	**hail**	**its**	**return**	**with**	**pleasure**	**,**	**with**	**enthusiasm**	**.**
然而	做	我	甚至	现在	冰雹	它是	返回	和	乐趣	,	和	热情	.

即便现在，我仍然满怀喜悦和热情地迎接它的回归。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉!

[haʊ] ['dɪfrəntli]

how	**differently**
如何	不同

有何不同

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**428**	**]**
[	页	-	]

[第428页]

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [vju:d] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][laɪf] ,

is	**it**	**viewed**	**,**	**not**	**only**	**by**	**the**	**same**	**individual**	**at**	**different**	**periods**	**of**	**life**	**,**
是	它	已查看	,	不是	仅有的	经过	这	相同的	个人	在	不同的	时期	的	生活	,

是否不仅是同一个人在人生的不同阶段所看到的?

[bʌt; bət][baɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

but	**by**	**different**	**individuals**	**of**	**the**	**same**	**age**	**;**	**by**	**the**	**rich**	**and**	**poor**	**,**
但	经过	不同的	个人	的	这	相同的	年龄	;	经过	这	富有的	和	贫穷的	,

但却是由同一年龄段的不同个体；由富人和穷人组成。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] , [ðə; ði] ['pæmpərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peniləs] !

the	**wretched**	**and**	**the**	**happy**	**,**	**the**	**pampered**	**and**	**the**	**penniless**	**!**
这	可怜	和	这	快乐的	,	这	娇惯	和	这	身无分文	!

悲惨的和幸福的，娇生惯养的和一贫如洗的!

[tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

To	**proceed**	**to**	**the**	**object**	**of**	**this**	**paper**	**,**
到	继续	到	这	目的	的	这	纸	,

为了引出本文的主题，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [θroʊ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] ['kæʒuəl] [hɪnts] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] .

which	**is**	**simply**	**to**	**throw**	**together**	**a**	**few**	**casual**	**hints**	**,**	**connected**	**with**	**the**	**period**	**.**
哪个	是	简单地	到	扔	一起	一个	很少	随意的	提示	,	连接	和	这	时期	.

这只是简单地将一些与该时期相关的随意提示组合在一起。

[aɪ] [wʊd] [beg][maɪ] ['ri:dɚz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə][æn; ən] [ɑ:d] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

I	**would**	**beg**	**my**	**reader's**	**attention**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**an**	**odd**	**superstition**	**,**
我	会	求	我的	读者的	注意力	,	在	这	第一的	地方	,	到	一个	奇怪的	迷信	,

首先，我想请读者注意一个奇怪的迷信说法。

['kaʊntənənst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [naɪt] ,

countenanced	**by**	**Shakspeare**	**,**	**and**	**which**	**,**	**if**	**he**	**happens**	**to**	**lie**	**awake**	**some**	**night**	**,**
默许	经过	莎士比亚	,	和	哪个	,	如果	他	发生	到	说谎	醒	一些	夜晚	,

莎士比亚赞同这种观点，如果他碰巧在某个夜晚辗转难眠，

([seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:θ] - [eɪk] — [wʌt] ['betər] ? — [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [mi:n] ,

(	**say**	**with**	**the**	**tooth**	**-**	**ache**	**—**	**what**	**better**	**?**	**—**	**for**	**that**	**purpose**	**I**	**mean**	**,**
(	说	和	这	齿	-	疼痛	—	什么	更好的	?	—	为了	那	目的	我	意思是	,

（比如牙痛——还有什么比这更合适的呢？——我是说，就这个目的而言，）

) [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈverɪfaɪɪŋ] .

)	he	will	have	an	opportunity	of	verifying	.
)	他	将要	有	一个	机会	的	核实	.

他将有机会进行核实。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈhæmlət][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪts] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]

The	passage	which	contains	it	is	in	Hamlet	and	exhibits	at	once	his	usual
这	通道	哪个	包含	它	是	在	村庄	和	展品	在	一次	他的	通常

[ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

wildness	of	imagination	,
野性	的	想像力	,

这段文字出自《哈姆雷特》，立刻展现了他一贯天马行空的想象力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈpreɪzwɜːrði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .

and	a	highly	praiseworthy	religious	veneration	for	the	season	.
和	一个	高度	值得称赞	宗教	崇敬	为了	这	季节	.

以及对这一节日的崇敬之情，这非常值得称赞。

[wer] [ðə; ði] [goʊst] [ˈvæniʃiz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] ,

Where	the	ghost	vanishes	upon	the	crowing	of	the	cock	,
在哪里	这	鬼	消失	之上	这	鸣叫	的	这	公鸡	,

当鸡鸣时，鬼魂便消失了。

[hiː; hi] [teɪks] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ɪts] [krəuɪŋ] [ɔːl] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs]

he	takes	occasion	to	mention	its	crowing	all	hours	of	the	night	about	Christmas
他	需要	场合	到	提到	它是	鸣叫	全部	小时	的	这	夜晚	关于	圣诞节

[taɪm] .

time	.
时间	.

他经常在圣诞节期间提到这种鸟整夜啼叫的现象。

[ðə; ði][læst] [fɔːr] [laɪnz] [kəmˈpraɪz] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] : —

The	last	four	lines	comprise	several	other	superstitions	connected	with	the	period	:	—
这	最后的	四	线条	包括	一些	其他	迷信	连接	和	这	时期	:	—

最后四行包含了与该时期相关的其他几种迷信：——

[ˌaɪ ˈtiː]['feɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] .

It	faded	on	the	crowing	of	the	cock	.
它	褪色	在	这	鸣叫	的	这	公鸡	.

随着公鸡啼鸣，它渐渐消失了。

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðæt] ['evər] - [genst] [ðæt] ['siːz(ə)n] [kʌmz] ,

Some	say	,	that	ever	'	gainst	that	season	comes	,
一些	说	,	那	曾经	-	对抗	那	季节	来	,

有人说，每当"那个季节到来"的时候，

[werˈɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjərz] [bɜːrθ][ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,

Wherein	our	Saviour's	birth	is	celebrated	,
其中	我们的	救世主的	出生	是	著名	,

其中庆祝我们救主的诞生，

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈdɔːnɪŋ] [sɪŋgɪθ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

The	bird	of	dawning	singeth	all	night	long	.
这	鸟	的	黎明	辛格斯	全部	夜晚	长的	.

黎明之鸟彻夜歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [seɪ] , [noʊ]['spɪrɪt] [dɛəz] [stɜːr] [əˈbrɔːd] :

And	then	,	they	say	,	no	spirit	dares	stir	abroad	:
和	然后	,	他们	说	,	不	精神	敢于	搅拌	国外	:

然后，他们说，没有哪个鬼魂敢在外面活动：

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] ; [ðen] [noʊ] [p'lænɪts] [straɪk] ;

The	nights	are	wholesome	;	then	no	planets	strike	;
这	夜晚	是	健康	;	然后	不	行星	罢工	;

夜晚宁静祥和；那时没有行星撞击；

[noʊ] ['feri] [teɪks] ; [noʊ] [wɪtʃ] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ;

No	fairy	takes	;	no	witch	hath	power	to	charm	;
不	仙女	需要	;	不	巫婆	有	力量	到	魅力	;

没有仙女能取走任何东西；没有女巫能施展魔法；

[soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ['greɪʃəs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] .

So	hallow'd	and	so	gracious	is	the	time	.
所以	神圣的	和	所以	亲切	是	这	时间	.

这是一个多么神圣而美好的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['daɪət] , ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

It	is	to	be	lamented	that	the	hearty	diet	,	properly	belonging	to	the	season	,
它	是	到	是	哀叹	那	这	爽朗	饮食	,	适当地	属于	到	这	季节	,

令人遗憾的是，原本应季的丰盛饮食，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['tætlə] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː]

should	have	become	almost	peculiar	to	it	;	the	Tatler	recommends	it
应该	有	变得	几乎	奇特	到	它	;	这	《Tatler》	建议	它

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

throughout	the	year	.
自始至终	这	年	.

这几乎成了它的特色；《Tatler》杂志全年都推荐它。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] , " [sez] [stiːl] ,

"	I	shall	begin	,	"	says	Steele	,
"	我	将	开始	,	"	说道	斯蒂尔	,

"我将开始，"斯蒂尔说道。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['riːdɚz]

"	with	a	very	earnest	and	serious	exhortation	to	all	my	well	-	disposed	readers
"	和	一个	非常	认真	和	严肃的	讲道	到	全部	我的	出色地	-	处置	读者

,

,

,

"我怀着非常诚挚和严肃的劝勉，向所有善意的读者们发出呼吁，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪl]

that	they	would	return	to	the	food	of	their	forefathers	,	and	reconcile
那	他们	会	返回	到	这	食物	的	他们的	祖先	,	和	调和

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] .

themselves	to	beef	and	mutton	.
他们自己	到	牛肉	和	羊肉	.

他们会回归祖先的食物，并接受牛肉和羊肉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['daɪət] [wɪtʃ] [bred] [ðæt] ['hɑːrdi] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]

This	was	the	diet	which	bred	that	hardy	race	of	mortals	who	won	the	fields	of
这	曾是	这	饮食	哪个	繁殖	那	耐寒的	种族	的	凡人	WHO	韩元	这	字段	的

[k'resɪ] [ænd; ənd] ['ædʒinkɔːt] .

Cressy	and	Agincourt	.
克雷西	和	阿金库尔	.

正是这种饮食造就了克雷西和阿金库尔战场上那些赢得胜利的坚韧不拔的凡人种族。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [gai] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ,

I	need	not	go	so	high	up	as	the	history	of	Guy	,	earl	of	Warwick	,
我	需要	不是	去	所以	高的	向上	作为	这	历史	的	盖伊	,	伯爵	的	沃里克	,

我无需追溯到像盖伊，沃里克伯爵那样高远的历史，

[huː] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] [ʌp][ə; eɪ][dʌn] [kaʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪlɪŋ] .

who	is	well	known	to	have	eaten	up	a	dun	cow	of	his	own	killing	.
WHO	是	出色地	已知	到	有	吃	向上	一个	逼债	奶牛	的	他的	自己的	杀	.

众所周知，他曾吃掉了自己猎杀的一头黄褐色母牛。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['evər][sæt] [daʊn]

The	renowned	king	Arthur	is	generally	looked	upon	as	the	first	who	ever	sat	down
这	著名	国王	亚瑟	是	一般来说	看起来	之上	作为	这	第一的	WHO	曾经	卫星	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['roʊstɪd] [ɑːks] ,

to	a	whole	roasted	ox	,
到	一个	所有的	烤	牛	,

人们普遍认为，著名的亚瑟王是第一个享用整头烤牛的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['greɪvi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːrðər]

which	was	certainly	the	best	way	to	preserve	the	gravy	;	and	it	is	farther
哪个	曾是	当然	这	最好的	方式	到	保存	这	肉汁	;	和	它	是	更远

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

这无疑是保存肉汁的最佳方法；此外，还补充道：

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [sæt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪbl] ,

that	he	and	his	knights	sat	about	it	at	his	round	table	,
那	他	和	他的	骑士	卫星	关于	它	在	他的	圆形的	桌子	,

他和他的骑士们围坐在圆桌旁，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [boʊnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['entər][ə'pɑːn]

and	usually	consumed	it	to	the	very	bones	before	they	would	enter	upon
和	通常	消耗	它	到	这	非常	骨头	前	他们	会	进入	之上

['eni] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv]['moʊmənt] .

any	debate	of	moment	.
任何	辩论	的	片刻	.

他们通常会把食物吃得精光，然后才会开始进行任何重要的辩论。

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fest] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪskɪt] ;

The	Black	Prince	was	a	professed	lover	of	the	brisket	;
这	黑色的	王子	曾是	一个	声称	情人	的	这	胸部	;

黑王子自称是牛腩的爱好者；

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrlɔɪn] , [ɔːr][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

not	to	mention	the	history	of	the	sirloin	,	or	the	institution	of	the
不是	到	提到	这	历史	的	这	西冷牛排	,	或者	这	机构	的	这

['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːfˌiːtərz] ,

order	of	Beefeaters	,
命令	的	皇家御林军	,

更不用说西冷牛排的历史，或是皇家卫士骑士团的成立了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['meni] ['evɪdənt][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ]

which	are	all	so	many	evident	and	undeniable	proofs	of	the	great	respect	which
哪个	是	全部	所以	许多	明显	和	无可否认	证明	的	这	伟大的	尊重	哪个

['aʊər; ɑːr]['wɔːrlaɪk] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] [fuːd] .

our	warlike	predecessors	have	paid	to	this	excellent	food	.
我们的	好战	前任	有	有薪酬的	到	这	出色的	食物	.

这些都是显而易见、无可辩驳的证据，证明了我们好战的前辈们对这种美味食物的极大尊重。

[ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['entri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ]

The	tables	of	the	ancient	entry	of	this	nation	were	covered	thrice	a	day
这	表格	的	这	古老的	入口	的	这	国家	是	涵盖	三次	一个	天

[wɪð; wɪθ][hɑːt][roʊst] - [biːf] ;

with	hot	roast	-	beef	;
和	热的	烤	-	牛肉	;

这个国家古老入口处的桌子上，一天三次摆满了热腾腾的烤牛肉；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][æn; ən]['æntɪkweri] ,
and **I** **am** **credibly** **informed** **by** **an** **antiquary** **,**
和 我 是 可信地 知情的 经过 一个 古董商 ,

我从一位古董收藏家那里得到了可靠的消息。

[hu:] [hæz; həz] [sə:tʃt] [ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
who **has** **searched** **the** **registers** **in** **which** **the** **bills** **of** **fare** **of** **the** **court**
WHO 有 搜索 这 登记簿 在 哪个 这 账单 的 票价 的 这 法庭
[ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
are **recorded** **,**
是 记录 ,

谁查阅了记录法院交通账单的登记册?

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pri'veild] [ʌv; əv] [leɪt]
that **instead** **of** **tea** **and** **bread** **and** **butter** **which** **have** **prevailed** **of** **late**
那 反而 的 茶 和 面包 和 黄油 哪个 有 最终获胜 的 晚的
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

取而代之的是，近年来盛行的茶、面包和黄油，

[ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [θri:] [rʌmp] [ʌv; əv] [bi:f]
the **maids** **of** **honour** **in** **queen** **Elizabeth's** **time** **were** **allowed** **three** **rumps** **of** **beef**
这 女佣 的 荣誉 在 女王 伊丽莎白的 时间 是 允许 三 臀部 的 牛肉
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] !
for **their** **breakfast** **!**
为了 他们的 早餐 !

在伊丽莎白女王时代，侍女们早餐可以吃到三块牛臀肉!

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz]['mænli] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['daɪət][ˌaɪ 'ti:][əd'vaiziz] ; [aɪ] [ˌrekə'mend] [bəuθ][tu:; tə][maɪ]
" **Now** **this** **is** **manly** **,** **and** **so** **is** **the** **diet** **it** **advises** **;** **I** **recommend** **both** **to** **my**
" 现在 这 是 男子气概 , 和 所以 是 这 饮食 它 建议 ; 我 推荐 两个都 到 我的
['ri:dɚz] .
readers **.**
读者 .

“这很爷们儿，它所建议的饮食也很爷们儿；我向我的读者们推荐这两样东西。”

[let] [i:tʃ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][kən'vɜ:rt] , [hɪm'self] [ðæt] [wʌn] .
Let **each** **determine** **to** **make** **one** **convert** **,** **himself** **that** **one** **.**
让 每个 决定 到 制作 一 转变 , 他自己 那 一 .

每个人都应该下定决心使一个人皈依基督教，那就是他自己。

[ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , [let] [i:tʃ] [daɪn][ɔ:r] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
On **Christmas** **day** **,** **let** **each** **dine** **off** **,** **or** **at** **least** **have** **on** **his** **table** **,**
在 圣诞节 天 , 让 每个 用餐 离开 , 或者 在 至少 有 在 他的 桌子 ,

圣诞节当天，让每个人都享用自己的餐点，或者至少在自己的餐桌上摆上一些食物。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fer] , [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] !
the **good** **old** **English** **fare** **,** **roast** **beef** **and** **plum** **-** **pudding** **!**
这 好的 老的 英语 票价 , 烤 牛肉 和 李子 - 布丁 !

经典的英式菜肴，烤牛肉和李子布丁!

[ænd; ənd] [dʌz] [sʌtʃ] [bi:f] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ni:d] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ?
and **does** **such** **beef** **as** **our** **island** **produces** **need** **recommendation** **?**
和 做 这样的 牛肉 作为 我们的 岛 产 需要 推荐 ?

我们岛上生产的牛肉还需要推荐吗?

[wʌt] [mɔ:r] ['nu:trətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ?
What **more** **nutritive** **and** **delicious** **?**
什么 更多的 营养 和 可口的 ?

还有什么比这更有营养又更美味的呢?

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['helθi] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʌt] [mɔːr] ['prɑːpər][ðæn; ðən] [ðɪs] [gʊd]
and , **for** **a** **genuine** **healthy** **Englishman** , **what** **more** **proper** **than** **this** **good**
和 , 为了 一个 真的 健康 英国人 , 什么 更多的 恰当的 比 这 好的
[oʊld]['næʃ(ə)nəl] ['ɪŋglɪʃ] [dɪʃ] ?
old **national** **English** **dish** **?**
老的 国家的 英语 盘子 ?

对于一个真正健康的英国人来说，还有什么比这道经典的英国国菜更合适的呢?

[let] [hɪm; ɪm] [huːz] ['stʌmək] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
Let **him** **whose** **stomach** **will** **not** **bear** **it** **,**
让 他 谁 胃 将要 不是 熊 它 ,

让那些胃受不了的人去吃吧。

[lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz][laɪf] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
look **about** **and** **insure** **his** **life** **—** **I** **would** **not** **give** **much** **for** **it** **.**
看 关于 和 保证 他的 生活 — 我 会 不是 给 很多 为了 它 .

四处看看，为他的生命投保——我愿意为此付出很多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['duːli] ['ɑːnɚd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] - [mes] -
It **ought** **,** **above** **all** **other** **places** **,** **to** **be** **duly** **honoured** **in** **our** **officers** **'** **mess** **-**
它 应该 , 多于 全部 其他 地方 , 到 是 正式地 荣幸 在 我们的 警官 - 混乱 -
[ruːmz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

尤其应该在军官餐厅里给予应有的尊重。

[æz; əz]['praɪər] [sez] ,
As **Prior** **says** **,**
作为 事先的 说道 ,

正如普赖尔所说，

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [dæn] ['kɔŋgriːv] [raɪt] ,
" **If** **I** **take** **Dan** **Congreve** **right** **,**
" 如果 我 拿 担 康格里夫 正确的 ,

“如果我对丹·康格里夫的理解没错的话，

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [biːf] [meɪk] ['brɪtnz] [faɪt] .
Pudding **and** **beef** **make** **Britons** **fight** **.**
布丁 和 牛肉 制作 英国人 斗争 .

布丁和牛肉会让英国人打架。

" [soʊ] , [ðen] , [ɪf] [biːf] [biː; bi] [ɪn'diːd] [soʊ] ['eksələnt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ðæt]
" **So** **,** **then** **,** **if** **beef** **be** **indeed** **so** **excellent** **,** **we** **shall** **not** **much** **wonder** **that**
" 所以 , 然后 , 如果 牛肉 是 的确 所以 出色的 , 我们 将 不是 很多 想知道 那
['ʃeɪkˌspɪər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Shakspeare **should** **say** **,**
莎士比亚 应该 说 ,

“那么，如果牛肉真的那么美味，我们就不难理解莎士比亚为什么会说：

— " [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['mænz] [fleʃ]
— **"** **A** **pound** **of** **man's** **flesh**
— " 一个 磅 的 男人的 肉

——“一磅人的肉

[ɪz][nɑːt][soʊ]['estɪməb(ə)l][ɔːr]['prɑːfɪtəb(ə)l] .
Is **not** **so** **estimable** **or** **profitable** **.**
是 不是 所以 可估量的 或者 有利可图 .

既不值得称道，也不那么有利可图。

[æz; əz] [fleʃ] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , ['bivz] , [ɔːr][goʊts] !
As **flesh** **of** **mutton** **,** **beeves** **,** **or** **goats** **!**
作为 肉 的 羊肉 , 牛 , 或者 山羊 !

比如羊肉、牛肉或山羊肉!

" [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['krɪsənd] [ˌjuː 'es] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [dɪs'repjətəbl] ['soʊbrɪkeɪ])

"	The	French	have	christened	us	(	and	I	think	it	no	disreputable	sobriquet	)
"	这	法语	有	受洗	我们	(	和	我	思考	它	不	声名狼藉的	绰号	)

[dʒæk] ['roʊstˌbiːf] ,

Jack	Roastbeef	,
杰克	烤牛肉	,

"法国人给我们起了个绰号（我认为这并非贬义），叫杰克烤牛肉。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][wiː; wi]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [roʊst] - [biːf] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt]

from	a	notion	we	cannot	live	without	roast	-	beef	,	any	more	than	without
从	一个	概念	我们	不能	居住	没有	烤	-	牛肉	,	任何	更多的	比	没有

[plʌm] - ['pʊdɪŋ] ,

plum	-	pudding	,
李子	-	布丁	,

源于这样一种观念：我们离不开烤牛肉，就像离不开布丁一样。

['potər] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] ; [haʊ'evər] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪz]['pælpəbli] [ɪ'roʊniəs] .

porter	,	and	punch	;	however	,	the	notion	is	palpably	erroneous	.
搬运工	,	和	冲床	;	然而	,	这	概念	是	明显地	错误	.

波特酒和潘趣酒；然而，这种想法显然是错误的。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['pruːviŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

We	are	proving	more	and	more	every	day	—	to	our	shame	be	it
我们	是	证明	更多的	和	更多的	每一个	天	—	到	我们的	耻辱	是	它

['spoʊkən] !

spoken	!
说	!

我们每天都在不断地证明这一点——这真是我们的耻辱！

— [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	that	we	can	live	without	it	.
—	那	我们	能	居住	没有	它	.

——没有它我们也能活下去。

[æt; ət] [liːst] [duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	least	do	not	let	it	be	said	we	can	pass	a	Christmas	without	it	,
在	至少	做	不是	让	它	是	说	我们	能	经过	一个	圣诞节	没有	它	,

至少不要让人觉得我们可以没有圣诞节。

['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] ['tɜːkɪz] , ['frɪkəsiː] , [ænd; ənd][ræ'guːˌ'rægu:] !

merely	to	make	way	for	turkeys	,	fricassees	,	and	ragouts	!
仅仅	到	制作	方式	为了	火鸡	,	炖菜	,	和	炖菜	!

仅仅是为了给火鸡、炖菜和肉酱腾出空间！

" [oʊ] , [rɪ'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] !

"	Oh	,	reform	it	altogether	!
"	哦	,	改革	它	共	!

"哦，彻底改革它！"

" ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] ['fɔːrənərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

"	England	was	always	famous	among	foreigners	for	the	celebration	of	Christmas	,
"	英格兰	曾是	总是	著名的	之中	外国人	为了	这	庆典	的	圣诞节	,

"英国在外国人眼中一直以庆祝圣诞节而闻名。"

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [ˌɪntrə'duːst] ['meni] [spɔːrts][ænd; ənd]['pɑːstaimz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]

at	which	time	our	ancestors	introduced	many	sports	and	pastimes	unknown	in
在	哪个	时间	我们的	祖先	介绍	许多	运动的	和	消遣	未知	在

['ʌðər] ['kʌntriz] ,

other	countries	,
其他	国家	,

当时，我们的祖先引进了许多其他国家闻所未闻的运动和娱乐活动。

[ɔ:r] [naʊ] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] .
or **now** **even** **among** **ourselves** **.**
或者 现在 甚至 之中 我们自己 .

甚至现在在我们自己之间也是如此。

" [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , " [sez] [stoʊ] , " [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] , [wer'evər] [hi:; hi]
" **At** **the** **feast** **of** **Christmas** **,** **"** **says** **Stowe** **,** **"** **in** **the** **king's** **court** **,** **wherever** **he**
" 在 这 盛宴 的 圣诞节 , " 说道 斯托 , " 在 这 国王的 法庭 , 无论 他
['tʃænst] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] ,
chanced **to** **reside** **,**
偶然 到 居住 ,

斯托夫人说："在圣诞节的盛宴上，无论是在国王的宫廷里，还是在他碰巧居住的任何地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] [ˌmɪs'ru:l] , [ɔ:r]['mæstər][ʌv; əv] ['meri] [dɪ'spɔ:ts] ;
there **was** **appointed** **a** **lord** **of** **misrule** **,** **or** **master** **of** **merry** **disports** **;**
那里 曾是 任命 一个 主 的 统治不善 , 或者 掌握 的 欢乐 迪斯运动 ;

任命了一位恶作剧之王，或者说是欢乐游戏的主人；

[ðə; ði] [seɪm] ['meri] ['feloʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['evri] ['noʊblmən]
the **same** **merry** **fellow** **made** **his** **appearance** **at** **the** **house** **of** **every** **nobleman**
这 相同的 欢乐 同伴 制成 他的 外貌 在 这 房子 的 每一个 贵族
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
and **gentleman** **of** **distinction** **;**
和 绅士 的 区别 ;

这位快乐的家伙出现在每一位贵族和显赫绅士的家中；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [hæd; həd]
and **,** **among** **the** **rest** **,** **the** **lord** **mayor** **of** **London** **and** **the** **sheriffs** **had**
和 , 之中 这 休息 , 这 主 市长 的 伦敦 和 这 警长 有
[ðer; ðər][lɔ:ds][ʌv; əv] [ˌmɪs'ru:l] ,
their **lords** **of** **misrule** **,**
他们的 领主们 的 统治不善 ,

此外，伦敦市长和各郡郡长也都有各自的"治安之王"。

['evər] [kən'tendɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['kwɑ:rəl][ɔ:r] [ə'fens] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]['rɛrəst]['pæstaɪm][tu:; tə]
ever **contending** **,** **without** **quarrel** **or** **offence** **,** **who** **should** **make** **the** **rarest** **pastime** **to**
曾经 争吵 , 没有 争吵 或者 罪行 , WHO 应该 制作 这 最稀有 消遣 到
[dɪ'laɪt] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .
delight **the** **beholders** **.**
喜 这 旁观者 .

他们总是争论不休，却从不争吵或冒犯，只为找到最稀有的消遣方式来取悦旁观者。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

"唉！

[wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] , [ɔ:r] ['eni]
where **are** **all** **these** **,** **or** **any**
在哪里 是 全部 这些 , 或者 任何

这些东西都在哪里？或者说，它们都在哪里？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **429** **]**
[页 -]

[第429页]

['sɪmələr] , " ['meri] [dɪ'spɔ:ts] " [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] ?
similar **,** **"** **merry** **disports** **"** **in** **our** **degenerate** **days** **?**
相似的 , " 欢乐 迪斯运动 " 在 我们的 退化 天 ?

在我们这个堕落的时代，是否也有类似的"欢乐消遣"？

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] " [lɔːds][ʌv; əv][ˌmɪsˈruːl] " [naʊ] ; [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ,

We	have	no	"	lords	of	misrule	"	now	;	or	,	if	we	have	,
我们	有	不	"	领主们	的	统治不善	"	现在	;	或者	,	如果	我们	有	,

我们现在没有"暴君"；或者，即使有，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['kærəktər] .

they	are	of	a	much	less	innocent	and	pacific	character	.
他们	是	的	一个	很多	较少的	清白的	和	太平洋	特点	.

他们的性格远没有那么天真和平。

['mɪstər] . ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔːlsoʊ] , ([noʊ] - , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]) [drɔːz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Mr	.	Cambridge	,	also	,	(	No	104	,	of	the	World	)	draws	a	glowing	picture	of
先生	.	剑桥	,	还	,	(	不	-	,	的	这	世界	)	平局	一个	发光	图片	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɪsməs] .

an	ancient	Christmas	.
一个	古老的	圣诞节	.

剑桥先生（世界排名第 104 位）也描绘了一幅古代圣诞节的美好景象。

" ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Our	ancestors	,	"	says	he	,
"	我们的	祖先	,	"	说道	他	,

"我们的祖先，"他说，

" [kən'sɪdərd] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [kəˌmemə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	considered	Christmas	in	the	double	light	of	a	holy	commemoration	and	a
"	经过考虑的	圣诞节	在	这	双倍的	光	的	一个	圣	纪念	和	一个

['tʃɪrf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

cheerful	festival	;
快乐	节日	;

"将圣诞节视为神圣的纪念活动和欢乐的节日的双重意义；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [baɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [baɪ]

and	accordingly	distinguished	it	by	devotion	,	by	vacation	from	business	,	by
和	因此	杰出的	它	经过	虔诚	,	经过	假期	从	商业	,	经过

['merɪmənt] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪˈtæləti] .

merriment	and	hospitality	.
欢乐	和	热情好客	.

因此，它以虔诚、休假、欢乐和热情好客而著称。

[ðeɪ] [siːmd] ['iːgərli] [bent][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi][ə'baʊt][ðem; ðəm] ['hæpi]

They	seemed	eagerly	bent	to	make	themselves	and	every	body	about	them	happy
他们	似乎	急切地	弯曲	到	制作	他们自己	和	每一个	身体	关于	他们	快乐的

.

:

.

他们似乎非常热衷于让自己和周围的每个人都感到快乐。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pʌŋktʃuəl] [ziːl] [dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !

With	what	punctual	zeal	did	they	wish	one	another	a	merry	Christmas	!
和	什么	准时	热情	做过	他们	希望	一	其他	一个	欢乐	圣诞节	!

他们多么热情地互祝圣诞快乐啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] ,

and	what	an	omission	would	it	have	been	thought	,
和	什么	一个	省略	会	它	有	到过	想法	,

那该是多么大的疏忽啊！

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] !

to	have	concluded	a	letter	without	the	compliments	of	the	season	!
到	有	结束	一个	信	没有	这	赞美	的	这	季节	!

信的结尾竟然没有加上节日的祝福语！

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [rɪˈzaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈtenənts] ,

The	great	hall	resounded	with	the	tumultuous	joys	of	servants	and	tenants	,
这	伟大的	大厅	回荡着	和	这	动荡的	喜悦	的	仆人	和	租户	,

大厅里回荡着仆人和佃户们喧闹的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæmbəlz] [ðeɪ] [pleɪd] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

and	the	gambols	they	played	served	as	an	amusement	to	the	lord	of
和	这	嬉戏	他们	玩	服务	作为	一个	娱乐	到	这	主	的

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

the	mansion	and	his	family	,
这	大厦	和	他的	家庭	,

他们玩的游戏给庄园主人及其家人带来了欢乐。

[huː] , [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['evri] [ɑːrt] [ðæt] [kən'duːst] [tuː; tə][mɜːrθ][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

who	,	by	encouraging	every	art	that	conduced	to	mirth	and	entertainment	,
WHO	,	经过	鼓励	每一个	艺术	那	进行	到	欢笑	和	娱乐	,

他鼓励一切能带来欢乐和娱乐的艺术形式，

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]

endeavoured	to	soften	the	rigour	of	the	season	,	and	to	mitigate	the
努力	到	软化	这	严格	的	这	季节	,	和	到	缓解	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['wɪntər] .

influence	of	winter	.
影响	的	冬天	.

努力缓和季节的严寒，减轻冬季的影响。

[haʊ] ['greɪtli] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [mɪns] - [paɪz] , [wɪtʃ] ,

How	greatly	ought	we	to	regret	the	neglect	of	mince	-	pies	,	which	,
如何	非常	应该	我们	到	后悔	这	忽视	的	剁碎	-	馅饼	,	哪个	,

我们应该多么后悔忽视了肉馅饼啊！

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]

besides	the	idea	of	merry	-	making	inseparable	from	them	,	were	always
除了	这	主意	的	欢乐	-	制作	形影不离	从	他们	,	是	总是

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][test][ʌv; əv] [sɪz'mætɪks] !

considered	as	the	test	of	schismatics	!
经过考虑的	作为	这	测试	的	分裂分子	!

除了与他们密不可分的寻欢作乐的想法之外，还一直被认为是检验分裂分子的标准！

[haʊ] ['zeləsli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

How	zealously	were	they	swallowed	by	the	orthodox	,	to	the	utter	confusion	of
如何	热忱地	是	他们	吞咽	经过	这	正统	,	到	这	说出	困惑	的

[ɔːl] [fə'nætɪkl] ['rɛkjʊzənts] !

all	fanatical	recusants	!
全部	狂热的	拒绝入教者	!

正统派多么热情地接受了这些教义，以至于所有狂热的拒不参加国教礼拜者都感到无比困惑！

[ɪf] ['eni] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][æz; əz][tuː; tə][laɪ] ['ʌndər]

If	any	country	gentleman	should	be	so	unfortunate	in	this	age	as	to	lie	under
如果	任何	国家	绅士	应该	是	所以	不幸	在	这	年龄	作为	到	说谎	在下面

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['herəsi] ,

a	suspicion	of	heresy	,
一个	怀疑	的	异端	,

如果在这个时代，有哪个乡绅不幸被怀疑是异端，

[wer] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'kwɪtɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɔːr'diːl]

where	will	he	find	so	easy	a	method	of	acquitting	himself	as	by	the	ordeal
在哪里	将要	他	寻找	所以	简单的	一个	方法	的	无罪释放	他自己	作为	经过	这	考验

[ʌv; əv] [plʌm] - ['pɔːrɪdʒ] ?

of	plum	-	porridge	?
的	李子	-	稀饭	?

他还能在哪里找到比吃梅子粥更容易的赎罪方法呢？

" [ðɪs] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['krɪsməs] , [ɔːr]['eni]
" **This** **alludes** **to** **the** **Puritans** **,** **who** **refused** **to** **observe** **Christmas** **,** **or** **any**
" 这 暗示 到 这 清教徒 , WHO 拒绝 到 观察 圣诞节 , 或者 任何
['ʌðər] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
other **festival** **of** **the** **church** **,**
其他 节日 的 这 教会 ,

"这暗指清教徒，他们拒绝庆祝圣诞节或任何其他教会节日。"

['iːðər] [baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɔːr] ['merɪmənt] .
either **by** **devotion** **or** **merriment** **.**
任何一个 经过 虔诚 或者 欢乐 .

无论是出于虔诚还是出于欢乐。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn] " [fə'nætɪkl] ['rɛkjʊzənts] , " ['sɜːrt(ə)n]
And **I** **regret** **to** **say** **there** **are** **certain** **modern** **"** **fanatical** **recusants** **,** **"** **certain**
和 我 后悔 到 说 那里 是 肯定 现代的 " 狂热的 拒绝入教者 , " 肯定
['mɑːdərn][p'jʊərɪtənz] ,
modern **Puritans** **,**
现代的 清教徒 ,

遗憾的是，如今也存在一些"狂热的天主教徒"，一些现代清教徒，

[æz; əz] [siz'mætikəl] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][æz; əz][ðer; ðər] ['gluːmi] [prɪ'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz] .
as **schismatical** **in** **this** **particular** **as** **their** **gloomy** **precursors** **.**
作为 分裂的 在 这 特别的 作为 他们的 阴沉 前体 .

在这方面，它们与它们阴郁的前辈一样具有分裂性。

['mɪstər] . ['keɪmbrɪdʒ] [ðen] ['proʊsiːdz] " [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Mr **.** **Cambridge** **then** **proceeds** **"** **to** **account** **for** **a** **revolution** **which** **has**
先生 . 剑桥 然后 收益 " 到 帐户 为了 一个 革命 哪个 有
['rendərd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ([soʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz]) [naʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt]
rendered **this** **season** **(** **so** **eminently** **distinguished** **in** **former** **times** **)** **now** **so** **little** **different**
渲染 这 季节 (所以 非常 杰出的 在 以前的 时代) 现在 所以 小的 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
from **the** **rest** **of** **the** **year** **,**
从 这 休息 的 这 年 ,

坎布里奇先生接着"解释了这场变革如何使得这个季节（在过去是如此杰出的季节）现在与一年中的其他季节如此不同，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] " [noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
" **which** **he** **thinks** **"** **no** **difficult** **task** **.**
" 哪个 他 思考 " 不 难的 任务 .

他认为"这不是一件难事"。

" [ðə; ði]['riːz(ə)nz][hiː; hi] [ə'saɪnz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs]
" **The** **reasons** **he** **assigns** **are** **,** **the** **decline** **of** **devotion** **,** **and** **the** **increase**
" 这 原因 他 分配 是 , 这 衰退 的 虔诚 , 和 这 增加
[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
of **luxury** **,**
的 奢华 ,

他给出的理由是：虔诚的信仰衰落，以及奢侈的增加。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] , ['fɔːrmərli] [pɪ'kjuːliər]
the **latter** **of** **which** **has** **extended** **rejoicings** **and** **feastings** **,** **formerly** **peculiar**
这 后者 的 哪个 有 扩展 欢庆 和 盛宴 , 以前 奇特
[tuː; tə] ['krɪsməs] ,
to **Christmas** **,**
到 圣诞节 ,

后者将原本仅限于圣诞节的庆祝活动和宴饮扩展到了其他节日。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ; [ðiːz] [hæv; həv] ['kɑːnsɪkwentli] [lɔːst][ðer; ðər] ['reɪsinəs] ,
through **the** **whole** **year** **;** **these** **have** **consequently** **lost** **their** **raciness** **,**
通过 这 所有的 年 ; 这些 有 最后 丢失的 他们的 性欲 ,

一整年下来，这些食物因此失去了原有的刺激感。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɔːld; pæld][baɪ][sə'taɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['relɪʃ]

the	appetite	for	amusement	has	become	palled	by	satiety	,	and	the	relish
这	食欲	为了	娱乐	有	变得	苍白	经过	饱腹感	,	和	这	尽情享用

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

人们对娱乐的渴望已被满足感所消磨殆尽，对娱乐的乐趣也随之减弱。

[rɪ'zɜːrvd] ['fɔːrmərli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['siːz(ə)n] , [ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

reserved	formerly	for	this	particular	season	,	is	now	no	longer	peculiar	to	it	,
预订的	以前	为了	这	特别的	季节	,	是	现在	不	更长	奇特	到	它	,

以前仅限本季使用，现在不再是本季独有的了。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

having	been	already	dissipated	and	exhausted	.
拥有	到过	已经	消散	和	筋疲力尽的	.

已经精疲力竭，心力交瘁。

[ə'nʌðər] [kɔːz] [hiː; hi] [ə'sainz] [ɪz] , " [ðə; ði] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]

Another	cause	he	assigns	is	,	"	the	too	general	desertion	of	the	country	,	the
其他	原因	他	分配	是	,	"	这	也	一般的	逃兵	的	这	国家	,	这

[greɪt] [siːn] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

great	scene	of	hospitality	.
伟大的	场景	的	热情好客	.

他认为另一个原因是"这个热情好客的大国的民众过于普遍地抛弃了它"。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Now	this	was	written	just	fifty	-	three	years	ago	,
"	现在	这	曾是	书面	只是	五十	-	三	年	前	,

"这段文字写于五十三年前，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd]['næʃ(ə)nəl]

and	as	all	the	causes	assigned	for	the	declension	of	this	grand	national
和	作为	全部	这	原因	分配	为了	这	衰落	的	这	盛大	国家的

[feˈstɪvəti] [ʌp][tuː; tə][ðæt] ['pɪriəd] [ɑːr; ər][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ,

festivity	up	to	that	period	are	incontrovertible	,
节日	向上	到	那	时期	是	无可辩驳的	,

鉴于此前所有导致这一盛大国庆节衰落的原因都无可辩驳，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['paʊərfəli] ['evər] [sɪns] ,

and	have	been	operating	even	more	powerfully	ever	since	,
和	有	到过	操作	甚至	更多的	强大的	曾经	自从	,

而且此后运行得更加强大。

[ðeɪ] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] [dɪ'klenʃ(ə)n] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz]

they	will	sufficiently	account	for	the	still	greater	declension	observable	in	our	days
他们	将要	足够	帐户	为了	这	仍然	更大的	衰落	可观察的	在	我们的	天

.

:

.

它们足以解释我们今天所观察到的更大的衰退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ðɪs] , — [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr]

And	the	declension	appears	to	me	to	consist	in	this	,	—	there	is	more
和	这	衰落	出现	到	我	到	由	在	这	,	—	那里	是	更多的

[gæ'strɑːnəmi] [ænd; ənd] [ɪk'spæns] ,

gastronomy	and	expanse	,
美食学	和	广阔	,

在我看来，这种衰落体现在这一点上——美食更多了，规模更大了。

[bʌt; bət] [les] ['hɑːrtinəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət]

but	less	heartiness	and	hospitality	;	and	these	latter	are	the	only	legitimate
但	较少的	热情	和	热情好客	;	和	这些	后者	是	这	仅有的	合法的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

characteristics	of	Englishmen	.
特征	的	英国人	.

但热情好客却有所欠缺；而热情好客才是英国人唯一真正值得称道的品质。

[biː; bi] [ðeɪ] [ðen] [rɪ'stɔːrd] , [ðɪs] ['veri] ['krɪsməs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] ;

Be	they	then	restored	,	this	very	Christmas	,	to	the	English	character	;
是	他们	然后	恢复	,	这	非常	圣诞节	,	到	这	英语	特点	;

愿他们在这个圣诞节恢复英国人的本性；

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] .

the	opportunity	is	fast	approaching	—	be	it	employed	.
这	机会	是	快速地	接近	—	是	它	受雇	.

机会即将到来——无论是就业还是其他方面。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['krɪsməs] ['kærəl]

I	know	nothing	better	to	conclude	with	than	a	good	old	Christmas	carol
我	知道	没有什么	更好的	到	结束	和	比	一个	好的	老的	圣诞节	颂歌

[frʌm; frəm] [pʊr] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər] - ,

from	Poor	Robin's	Almanack	for	1695	,
从	贫穷的	罗宾的	年鉴	为了	-	,

我想不出比用一首出自1695年《穷罗宾年鉴》的古老圣诞颂歌来结束今天的节目更好的方式了。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn]['brændz]['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] ,

preserved	in	Brand's	Popular	Antiquities	,
保存完好	在	品牌的	受欢迎的	古董	,

保存于布兰德的《大众古董》一书中

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːrk][aɪ][rɪ'fɜːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn]

to	which	work	I	refer	those	of	my	readers	who	may	require	further	information	on
到	哪个	工作	我	参考	那些	的	我的	读者	WHO	可能	要求	更远	信息	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [fe'stɪvɪtiːz] : —

the	subject	of	Christmas	customs	and	festivities	:	—
这	主题	的	圣诞节	海关	和	庆祝活动	:	—

对于可能需要进一步了解圣诞节习俗和庆祝活动的读者，我推荐以下著作：—

[naʊ] , [θraɪs] ['welkəm] , ['krɪsməs] !

Now	,	thrice	welcome	,	Christmas	!
现在	,	三次	欢迎	,	圣诞节	!

现在，热烈欢迎圣诞节！

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [gʊd] [tʃɪr] ;

Which	brings	us	good	cheer	;
哪个	带来	我们	好的	欢呼	;

这让我们感到欣慰；

[mɪns] - [paɪz][ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] —

Mince	-	pies	and	plum	-	pudding	—
剁碎	-	馅饼	和	李子	-	布丁	—

肉馅饼和李子布丁——

[strɔːŋ] [eɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [bɪr] ;

Strong	ale	and	strong	beer	;
强的	麦芽酒	和	强的	啤酒	;

烈性麦芽酒和烈性啤酒；

[wɪð; wɪθ][pɪg] , [guːs] , [ænd; ənd]['keɪpɑːn] ,

With	pig	,	goose	,	and	capon	,
和	猪	,	鹅	,	和	阉鸡	,

包括猪、鹅和阉鸡

[ðə; ði] [best] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] :

The	best	that	may	be	:
这	最好的	那	可能	是	:

最好的结果可能是:

[soʊ] [wel] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] ['weðər]

So	well	doth	the	weather
所以	出色地	确实	这	天气

天气真好。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [ə'griː] .

And	our	stomachs	agree	.
和	我们的	胃	同意	.

我们的胃也同意这一点。

[əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz]

Observe	how	the	chimneys
观察	如何	这	烟囱

观察烟囱是如何.....

[duː] [smoʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] ;

Do	smoke	all	about	;
做	抽烟	全部	关于	;

到处抽烟;

[ðə; ði] [kʊks] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪŋ]

The	cooks	are	providing
这	厨师	是	提供

厨师们正在提供

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [noʊ] [daʊt] .

For	dinner	no	doubt	.
为了	晚餐	不	怀疑	.

毫无疑问，是晚餐。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːn] [huːz] [teiblz]

But	those	on	whose	tables
但	那些	在	谁	表格

但那些坐在桌子上的人

[noʊ] ['vɪtlz] [ə'pɪr] ,

No	victuals	appear	,
不	食物	出现	,

没有食物出现。

[oʊ] [meɪ] [ðeɪ] [kiːp] [lent]

O	may	they	keep	Lent
哦	可能	他们	保持	大斋期

愿他们守斋戒

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] !

All	the	rest	of	the	year	!
全部	这	休息	的	这	年	!

一年中的其他时间!

[wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,

With	holly	and	ivy	,
和	冬青	和	常春藤	,

伴着冬青和常春藤,

[soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [soʊ] [geɪ] ,

So	green	and	so	gay	,
所以	绿色的	和	所以	同性恋	,

如此翠绿，如此欢快,

[wiː; wi] [dek] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz]
We deck up our houses
我们 甲板 向上 我们的 房屋

我们装饰我们的房子

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ;
As fresh as the day ;
作为 新鲜的 作为 这 天 ;

清新如初;

[wɪð; wɪθ] [beɪz] [ænd; ənd] ['rozmeəri] ,
With bays and rosemary ,
和 海湾 和 迷迭香 ,

伴有月桂树和迷迭香,

[ænd; ənd] ['lɒːrəl] [kəm'pliːt] , —
And laurel complete , —
和 月桂树 完全的 , —

桂冠已然完成,——

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [naʊ]
And every one now
和 每一个 一 现在

现在每个人都是如此。

[ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [kən'siːt] ,
Is a king in conceit ,
是 一个 国王 在 自负 ,

是自负的国王吗?

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [kɜˈmʌdʒɪnz]
But as for curmudgeons
但 作为 为了 脾气古怪的人

但至于那些脾气古怪的人.....

[huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [friː] ,
Who will not be free ,
WHO 将要 不是 是 自由的 ,

谁将无法获得自由?

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ]
I wish they may die
我 希望 他们 可能 死

我希望他们死去

[ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [legd] [triː] !
On a two - legged tree !
在 一个 二 - 腿 树 !

在一棵只有两条腿的树上!

['wɪljəm] ['pælɪn] .
WILLIAM PALIN .
威廉 帕林 .

威廉·佩林。

[tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'siːznəbl] , [hɪr] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ʃiːt] — ['meri]
To the proof that we are not unseasonable , here are in this sheet — Merry
到 这 证明 那 我们 是 不是 反常的 , 这里 是 在 这 床单 — 欢乐
['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

为了证明我们并非不合时宜,以下是——圣诞快乐!

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] , ([ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:rkər][hju:] ;) [ˌɛksə'bɪʃənz] ; [ə; eɪ][kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri] "
the Turks , (of a darker hue ;) Exhibitions ; a Consolatory "
这 土耳其人 , (的 一个 较暗 色调 ;) 展览 ; 一个 安慰 "
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] " [skræp] ;
Population " Scrap ;
人口 " 废料 ;

土耳其人（肤色较深）；展览；一场安慰性的"人口"争论；

[hɪnts] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] ; [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fækts][ɑ:n] ['tɜ:nɪps] ;
Hints for Singing after a good master ; a Bunch of Facts on Turnips ;
提示 为了 歌唱 后 一个 好的 掌握 ; 一个 束 的 事实 在 萝卜 ;

向一位优秀的老师学习唱歌的技巧；关于萝卜的一些事实；

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɑ:n] ['lɪstən] — [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['lɪmər] [ʌv; əv] ['læftər] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] - .
a column on Liston — that living limner of laughter ; and other seasonables .
一个 柱子 在 利斯顿 — 那 活的 画匠 的 笑声 ; 和 其他 - .

一篇关于利斯顿的专栏文章——这位活着的笑料画家；以及其他应季文章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 430]
[页 -]

[第430页]

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[noʊ] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
No . XVII .
不 . 十七 .

第十七号

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] .
THE TURKS .
这 土耳其人 .

土耳其人。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [hæv; həv][ə; eɪ]['mænli][ænd; ənd] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [dɪ'mi:nər] ; ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]
The Turks have a manly and prepossessing demeanour ; being generally of
这 土耳其人 有 一个 男子气概 和 令人着迷 风度 ; 存在 一般来说 的
[ə; eɪ] [gʊd] ['stætʃər] ,
a good stature ,
一个 好的 身材 ,

土耳其人举止威严，气度不凡；他们通常身材高大，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [fɔ:rmd] [ɪn][ðer; ðər] [lɪmz] .
and remarkably well formed in their limbs .
和 非常 出色地 形成 在 他们的 四肢 .

它们的四肢发育得非常好。

[ðə; ði][men] [ʃeɪv] [ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət] [wer] [lɔ:ŋ] [biədz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [praʊd]
The men shave their heads , but wear long beards , and are extremely proud
这 男人 刮胡子 他们的 头部 , 但 穿 长的 胡须 , 和 是 极其 自豪的
[ʌv; əv][ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
of their mustaches ,
的 他们的 胡子 ,

男人们剃光头，但留着长长的胡须，并且对自己的胡须感到非常自豪。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrnd] ['daʊnwərdz] ,

which	are	usually	turned	downwards	,
哪个	是	通常	转向	向下	,

通常向下倾斜，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['pɛnsɪv,nɛs]

and	which	give	the	other	features	of	the	face	a	cast	of	peculiar	pensiveness
和	哪个	给	这	其他	特征	的	这	脸	一个	投掷	的	奇特	沉思

.

:

.

这使得面部其他特征呈现出一种奇特的沉思神情。

[ðeɪ] [wer] ['tɜːrbən] , ['sʌmtaɪmz] [waɪt] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

They	wear	turbans	,	sometimes	white	,	of	an	enormous	size	on	their	heads	,
他们	穿	头巾	,	有时	白色的	,	的	一个	巨大的	尺寸	在	他们的	头部	,

他们头上戴着巨大的头巾，有时是白色的。

[ænd; ənd]['nevər] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][rɪ'poʊz] .

and	never	remove	them	but	when	they	go	to	repose	.
和	绝不	消除	他们	但	什么时候	他们	去	到	休息	.

永远不要把它们拿走，除非它们进入休眠状态。

[ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] , [ɔːr] [drɔːrz] , [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['slɪpərz] ,

Their	breeches	,	or	drawers	,	are	united	with	their	stockings	,	and	they	have	slippers	,
他们的	马裤	,	或者	抽屉	,	是	团结的	和	他们的	长筒袜	,	和	他们	有	拖鞋	,

他们的裤子（或称短裤）与长袜连在一起，而且他们还穿着拖鞋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [pʊt] [ɔːf] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entər][ə; eɪ] [mɑːsk] ,

which	they	never	put	off	but	when	they	enter	a	mosque	,
哪个	他们	绝不	放	离开	但	什么时候	他们	进入	一个	清真寺	,

他们从不拖延，但当他们进入清真寺时，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

or	the	house	of	a	great	man	.
或者	这	房子	的	一个	伟大的	男人	.

或者是一位伟人的宅邸。

[lɑːrdʒ] ['ʃɝːts] [ɑːr; ər][wɔːrn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][vest] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] ;

Large	shirts	are	worn	,	and	over	them	is	a	vest	tied	with	a	sash	;
大的	衬衫	是	磨损	,	和	超过	他们	是	一个	背心	系	和	一个	窗扇	;

人们穿着宽大的衬衫，外面套着一件用腰带系着的背心；

[ðə; ðɪ]['aʊtər]['gɑːrmənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [luːs] [gaʊn] .

the	outer	garment	being	a	sort	of	loose	gown	.
这	外	服装	存在	一个	种类	的	松动的	袍	.

外衣是一种宽松的长袍。

['evri] [mæn] , [ɪn] [wət'evər] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] , ['kæriz] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] .

Every	man	,	in	whatever	station	he	is	,	carries	a	dagger	in	his	sash	.
每一个	男人	,	在	任何	车站	他	是	,	携带	一个	匕首	在	他的	窗扇	.

无论身份地位如何，每个男人都在腰间佩戴一把匕首。

[ðə; ðɪ] ['wɪmənz] [ə'taɪər] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seks] ,

The	women's	attire	much	resembles	that	of	the	other	sex	,
这	女性的	服装	很多	类似	那	的	这	其他	性别	,

这些女性的服饰与男性的服饰非常相似。

['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kæp][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['maɪtər] , [ɪn'sted]
only **they** **have** **a** **cap** **on** **their** **heads** **,** **something** **like** **a** **bishop's** **mitre** **,** **instead**
仅有的 他们 有 一个 帽 在 他们的 头部 , 某物 喜欢 一个 主教的 主教冠 , 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrbən] .
of **a** **turban** **.**
的 一个 头巾 .

只不过他们头上戴的是类似主教冠的帽子，而不是头巾。

[ðer; ðər] [her] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['moʊstli] [blæk] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Their **hair** **is** **beautiful** **and** **long** **,** **mostly** **black** **,** **but** **their** **faces** **,** **which** **are**
他们的 头发 是 美丽的 和 长的 , 大多 黑色的 , 但 他们的 面孔 , 哪个 是
[rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] ,
remarkably **handsome** **,**
非常 英俊的 ,

她们的头发美丽而飘逸，大多是黑色的，但她们的脸庞却异常英俊。

[ɑːr; ər][soʊ] ['kʌvərd] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] [aʊt] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz]
are **so** **covered** **when** **they** **walk** **out** **,** **that** **nothing** **is** **to** **be** **seen** **but** **their** **eyes**
是 所以 涵盖 什么时候 他们 走 出去 , 那 没有什么 是 到 是 已见 但 他们的 眼睛
.
:
.

他们出门时全身都裹得严严实实，除了眼睛什么也看不见。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [hə'ræm,hə'rɑːm][ɑːr; ər] ['lʌvli] ['vəːdʒinz] , ['iːðər] ['kæptivz] ['teɪkən]
The **ladies** **of** **the** **sultan's** **haram** **are** **lovely** **virgins** **,** **either** **captives** **taken**
这 女士们 的 这 苏丹的 哈拉姆 是 迷人的 处女 , 任何一个 俘虏 已采取
['dʊrɪŋ] [wɔːr] ,
during **war** **,**
期间 战争 ,

苏丹后宫的女子都是美丽的处女，她们要么是战争中俘虏的战俘，要么就是纯洁无瑕的少女。

[ɔːr]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['prɑːvənsəz] .
or **presents** **from** **the** **governors** **of** **provinces** **.**
或者 礼物 从 这 州长们 的 省份 .

或来自各省省长的礼物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɜːr] [ə'brɔːd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][grænd]['siːnjɔːr] [rɪ'muːvz] ;
They **are** **never** **allowed** **to** **stir** **abroad** **except** **when** **the** **grand** **signior** **removes** **;**
他们 是 绝不 允许 到 搅拌 国外 除了 什么时候 这 盛大 先生 移除 ;

除非大领主离开，否则他们绝不被允许出国活动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][kloʊz] ['tʃæriːəts] ,
and **then** **they** **are** **put** **into** **close** **chariots** **,**
和 然后 他们 是 放 进入 关闭 战车 ,

然后他们被装进密闭的战车里。

['signəlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['distənsiz] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][roʊd] [θruː]
signals **being** **made** **at** **certain** **distances** **that** **no** **man** **may** **approach** **the** **road** **through**
信号 存在 制成 在 肯定 距离 那 不 男人 可能 方法 这 路 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [pæs] ,
which **the** **ladies** **pass** **,**
哪个 这 女士们 经过 ,

在一定距离处发出信号，禁止任何男子靠近女士们经过的道路。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .
on **pain** **of** **death** **.**
在 疼痛 的 死亡 .

否则将被处死。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] [hə'ræm,hə'rɑ:m] ,

There	are	a	great	number	of	female	slaves	in	the	sultan's	haram	,
那里	是	一个	伟大的	数字	的	女性	奴隶	在	这	苏丹的	哈拉姆	,

苏丹的后宫里有很多女奴。

[hu:z] [tæsk][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdiz] , [hu:] [hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] ,

whose	task	it	is	to	wait	on	the	ladies	,	who	have	,	besides	,
谁	任务	它	是	到	等待	在	这	女士们	,	WHO	有	,	除了	,

他们的任务是服侍女士们，此外，

[ə; eɪ] [blæk] ['ju:nək] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌsu:pɝ'ɑn'tɛndənt, ˌsu:pɝ'ɪn'tɛndənt] .

a	black	eunuch	for	their	superintendant	.
一个	黑色的	宦官	为了	他们的	督学	.

他们雇佣了一名黑人太监担任主管。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['kɑ:lɪdʒɪz][ɪn] ['tɜ:rki] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ɑ:r; ər]

There	are	three	colleges	in	Turkey	where	the	children	of	distinguished	men	are
那里	是	三	大学	在	火鸡	在哪里	这	孩子们	的	杰出的	男人	是

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [steɪt] [ɪm'plɔɪmənt] .

educated	and	fitted	for	state	employments	.
受过教育	和	适配	为了	状态	就业	.

土耳其有三所学院，专门培养杰出人士的子女，使他们能够胜任国家工作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði][grænd]['si:nˌjɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]

The	children	are	first	approved	by	the	grand	signior	before	they	are	allowed	to
这	孩子们	是	第一的	得到正式认可的	经过	这	盛大	先生	前	他们	是	允许	到

['entər] [ði:z] ['semə,neri:z] ;

enter	these	seminaries	;
进入	这些	神学院	;

孩子们必须先得到大主教的批准，才能被允许进入这些神学院；

[ænd; ənd] [nʌn] [der] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['prez(ə)ns] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hænsəm] [ænd; ənd]

and	none	dare	come	into	his	majesty's	presence	who	are	not	handsome	and
和	没有任何	敢	来	进入	他的	陛下的	在场	WHO	是	不是	英俊的	和

[wel] - [meɪd] .

well	-	made	.
出色地	-	制成	.

凡是不英俊潇洒、体格健壮的人，都不敢觐见陛下。

['saɪləns] [ɪz][fɜ:rst] [tɔ:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][ðer; ðər] [sju'piəriəz] ;

Silence	is	first	taught	them	,	and	a	becoming	behaviour	to	their	superiors	;
沉默	是	第一的	教授	他们	,	和	一个	成为	行为	到	他们的	上级	;

首先教导他们保持沉默，以及这是对上级应有的礼貌；

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [feɪθ] , [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [ænd; ənd] ['pɜ:rʒn]

then	they	are	instructed	in	the	Mahometan	faith	,	the	Turkish	and	Persian
然后	他们	是	指示	在	这	穆罕默德	信仰	,	这	土耳其	和	波斯语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

然后他们接受伊斯兰教义、土耳其语和波斯语的教导。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] .

and	afterwards	in	the	Arabic	.
和	然后	在	这	阿拉伯	.

随后用阿拉伯语。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['mænli]['eksərsaɪzɪz] ,

At	the	age	of	twenty	-	one	they	are	taught	all	manner	of	manly	exercises	,
在	这	年龄	的	二十	-	一	他们	是	教授	全部	方式	的	男子气概	练习	,

21岁时，他们开始学习各种各样的男子汉锻炼方法。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɑ:rmz] .

and	above	all	,	the	use	of	arms	.
和	多于	全部	,	这	使用	的	武器	.

最重要的是，使用了武器。

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [tu:; tə] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ði:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l][a:ts] , [ænd; ənd][æz; əz]

As	they	advance	to	proficiency	in	these	,	and	other	useful	arts	,	and	as
作为	他们	进步	到	熟练程度	在	这些	,	和	其他	有用	艺术	,	和	作为

['gʌvərnmənt] ['pleɪsɪz] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] ,

government	places	become	vacant	,
政府	地方	变得	空缺	,

随着他们在这些以及其他实用技能方面日渐熟练，以及政府职位出现空缺，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'fɜ:rd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

they	are	preferred	;	but	it	is	to	be	observed	,
他们	是	首选	;	但	它	是	到	是	观察到	,

它们更受青睐；但需要注意的是，

[ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔ:rti] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

that	they	generally	attain	the	age	of	forty	before	they	are	thought	capable	of
那	他们	一般来说	达到	这	年龄	的	四十	前	他们	是	想法	有能力的	的

['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sleɪt] [ə'ferz] .

being	entrusted	with	important	slate	affairs	.
存在	受托	和	重要的	石板	事务	.

他们通常要到四十岁才被认为有能力被委以重任，处理重要的石板事务。

[ðoʊz] [hu:] [hoʊld] ['eni] ['ɑ:fɪs] ['ʌndər][ðə; ði][grænd]['si:nˌjɔ:r][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;

Those	who	hold	any	office	under	the	grand	signior	are	called	his	slaves	;
那些	WHO	抓住	任何	办公室	在下面	这	盛大	先生	是	称为	他的	奴隶	;

凡在大领主手下担任任何职务的人，都被称为他的奴隶；

[ðə; ði][tɜ:rm] [sleɪv] , [ɪn] ['tɜ:rki] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][kæn; kən]

the	term	slave	,	in	Turkey	,	signifying	the	most	honourable	title	a	subject	can
这	学期	奴隶	,	在	火鸡	,	表示	这	最多	光荣的	标题	一个	主题	能

[ber] .

bear	.
熊	.

在土耳其，"奴隶"一词象征着臣民所能拥有的最光荣的称号。

[ðə; ði][grænd]['si:nˌjɔ:r][ɪz] ['kɑ:mənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi]

The	grand	signior	is	commonly	supposed	among	his	own	people	,	to	be
这	盛大	先生	是	通常	据称	之中	他的	自己的	人们	,	到	是

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] ;

something	more	than	human	;
某物	更多的	比	人类	;

在自己的人民眼中，大领主通常被认为是超乎常人的存在；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][baʊnd][baɪ]['eni] [lɔ:z] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ]

for	he	is	not	bound	by	any	laws	except	that	of	professing	and	maintaining
为了	他	是	不是	边界	经过	任何	法律	除了	那	的	声称	和	保持

[ðə; ði] [mə'hɔmitən] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Mahometan	religion	.
这	穆罕默德	宗教	.

因为他不受任何法律约束，除了信奉和维护伊斯兰教的法律。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][di'zaiərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['prez(ə)ns] , [ɪz][fɜ:rst]

A	stranger	desiring	to	be	admitted	into	his	majesty's	presence	,	is	first
一个	陌生人	渴望	到	是	承认	进入	他的	陛下的	在场	,	是	第一的

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['prɑ:pər]['pɜ:sənz] ,

examined	by	proper	persons	,
检查	经过	恰当的	人	,

陌生人若想觐见国王陛下，须先由适当人员进行审查。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

and	his	arms	taken	from	him	;
和	他的	武器	已采取	从	他	;

他的双臂被夺走；

[hiː; hi][ɪz] [ðen] ['ʌʃəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [strɔːŋ] [sə'pɔːrtərz] ,

he	is	then	ushered	before	the	royal	personage	between	two	strong	supporters	,
他	是	然后	引导	前	这	皇家	人士	之间	二	强的	支持者	,

随后，他在两名强壮支持者的护送下被引到王室成员面前。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['sʌltənz]

but	is	not	even	then	permitted	to	approach	near	enough	to	kiss	the	sultan's
但	是	不是	甚至	然后	允许	到	方法	靠近	足够的	到	吻	这	苏丹的

[fʊt] . [θriː]

foot	.	3
脚	.	3

但即便如此，她也不被允许靠近到足以亲吻苏丹的脚。3

[ðɪs] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['evri] ['sʌltən] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

This	custom	,	which	is	observed	by	every	sultan	,	originated	in	the	following	manner	:
这	风俗	,	哪个	是	观察到	经过	每一个	苏丹	,	起源于	在	这	下列的	方式	:

这项为每位苏丹所遵守的习俗，其起源如下：

— [aɪ] . ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

—	Amurath	I	.	having	obtained	a	great	victory	over	the	Christians	,
—	阿穆拉特	我	.	拥有	获得	一个	伟大的	胜利	超过	这	基督徒	,

阿穆拉特一世取得了对基督徒的大胜，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [wen] [ə; eɪ]

was	on	the	field	of	battle	with	his	officers	viewing	the	dead	,	when	a
曾是	在	这	场地	的	战斗	和	他的	警官	观看	这	死的	,	什么时候	一个

['wuːndɪd] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] ,

wounded	Christian	soldier	,
受伤	基督教	士兵	,

他当时正和军官们在战场上查看阵亡士兵，这时一名受伤的基督徒士兵.....

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] , [keɪm] ['stægərɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

rising	from	among	the	slain	,	came	staggering	towards	him	.
上升	从	之中	这	被杀	,	来了	令人震惊	向	他	.

一个从死者中爬起来的人，踉跄着向他走来。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	king	,	supposing	the	man	intended	to	beg	for	his	life	,
这	国王	,	假如	这	男人	故意的	到	求	为了	他的	生活	,

国王以为那人是要乞求饶命，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]

ordered	the	guards	to	make	way	for	him	;	but	drawing	near	,	he	drew	a
订购	这	守卫	到	制作	方式	为了	他	;	但	绘画	靠近	,	他	画	一个

['dægər] [frʌm; frəm]['ʌndər] ,

dagger	from	under	,
匕首	从	在下面	,

他命令卫兵给他让路；但走近后，他却从身下拔出一把匕首。

[hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [huː] ['ɪnstəntli]

his	coat	,	and	plunged	it	into	the	heart	of	the	great	king	,	who	instantly
他的	外套	,	和	暴跌	它	进入	这	心	的	这	伟大的	国王	,	WHO	即刻

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他把自己的外套插进伟大国王的心脏，国王当场毙命。

[ɪn] ['tɜːrki] , [noʊ][mæn] ['mæriz] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] [waɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

In	Turkey	,	no	man	marries	a	deformed	wife	for	the	sake	of	a	fortune	,
在	火鸡	,	不	男人	结婚	一个	变形	妻子	为了	这	清酒	的	一个	财富	,

在土耳其，没有男人会为了财富而娶一个残疾妻子。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] ,

as	with	us	;	beauty	and	good	sense	,	to	their	credit	be	it	spoken	,
作为	和	我们	;	美丽	和	好的	感觉	,	到	他们的	信用	是	它	说	,

就像我们一样；美貌和智慧，值得称赞。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə]['mætrɪmoʊni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] .

are	the	only	inducements	to	matrimony	among	the	Turks	.
是	这	仅有的	诱导	到	婚姻	之中	这	土耳其人	.

是土耳其人结婚的唯一诱因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪndələnt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ]

But	they	are	an	indolent	people	,	and	are	much	averse	to	improving
但	他们	是	一个	懒惰的	人们	,	和	是	很多	反	到	改善

[ðer; ðər] ['kʌntri] [baɪ] ['kɑːmɜːrs] ,

their	country	by	commerce	,
他们的	国家	经过	商业	,

但他们是一个懒惰的民族，非常不愿意通过商业来改善自己的国家。

['plæntɪŋ] , [ɔːr] ['bɪldɪŋ] ; [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['letɪŋ] [ðer; ðər]['prɑːpərti] [rʌn] [tuː; tə]

planting	,	or	building	;	appearing	to	take	delight	in	letting	their	property	run	to
种植	,	或者	建筑	;	出现	到	拿	喜	在	出租	他们的	财产	跑步	到

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

种植或建造；似乎乐于任由自己的财产荒废。

[ˌælɪg'zændriə] , ['taɪər] , [ænd; ənd]['saidən] , [wɪtʃ] [wʌns] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Alexandria	,	Tyre	,	and	Sidon	,	which	once	commanded	the	navigation	and
亚历山大	,	胎	,	和	西顿	,	哪个	一次	命令	这	导航	和

[treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

trade	of	the	whole	world	,
贸易	的	这	所有的	世界	,

亚历山大、推罗和西顿，曾经控制着全世界的航海和贸易，

[ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['tɝːks] - [pə'zeʃn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['oʊnli] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

are	at	present	in	the	Turks	'	possession	,	but	are	only	very	inconsiderable
是	在	展示	在	这	土耳其人	-	拥有	,	但	是	仅有的	非常	微不足道的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

目前这些地方在土耳其人的占领之下，但它们只是非常不起眼的地方。

[ɪn'diːd] , [əb'zəːvz] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['ɔːθər] ,

Indeed	,	observes	a	judicious	author	,
的确	,	观察	一个	明智的	作者	,

一位睿智的作者确实指出：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndələnt] ['piːp(ə)l] ,

it	is	well	for	us	that	the	Turks	are	such	an	indolent	people	,
它	是	出色地	为了	我们	那	这	土耳其人	是	这样的	一个	懒惰的	人们	,

土耳其人如此懒惰，这对我们来说是件好事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][væst][ɪk'stent][ʌv; əv]['empaɪər] ,

for	their	situation	and	vast	extent	of	empire	,
为了	他们的	情况	和	广阔的	程度	的	帝国	,

鉴于他们的处境和庞大的帝国版图，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][mə'nɑ:pəlaɪz][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tendid]

would	enable	them	to	monopolize	the	trade	of	the	world	if	they	attended
会	使能够	他们	到	独占	这	贸易	的	这	世界	如果	他们	参加

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

如果他们重视此事，就能垄断世界贸易。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [pə'zes] ['veri] ['lɪt(ə)l]['dʒi:niəs][ɔ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]

They	appear	to	possess	very	little	genius	or	inclination	for	the	improvement	of
他们	出现	到	具有	非常	小的	天才	或者	倾角	为了	这	改进	的

[a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wʌns][ɪn][ðə; ði]

arts	and	sciences	although	they	live	in	countries	which	were	once	in	the
艺术	和	科学	虽然	他们	居住	在	国家	哪个	是	一次	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['gri:ks] ;

possession	of	the	classic	Greeks	;
拥有	的	这	经典的	希腊人	;

尽管他们生活在曾经属于古希腊人的国家，但他们似乎缺乏天赋或对艺术和科学进步的热情；

[bʌt; bət] [si:m] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] ['sloʊθfl] [moʊd][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][æn; ən]['æktɪv] [wʌn] , [kən'tɪnjuəli]

but	seem	to	prefer	a	slothful	mode	of	life	to	an	active	one	,	continually
但	似乎	到	更喜欢	一个	懒惰	模式	的	生活	到	一个	积极的	一	,	持续

但他们似乎更喜欢懒散的生活方式而不是积极的生活方式，不断地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	431	]
[	页	-	]

[第431页]

['sɔ:ntərɪŋ] [ə'weɪ][ðer; ðər][taɪm] , ['i:ðər] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɔ:r][ɪn]['teɪkɪŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] .

sauntering	away	their	time	,	either	among	women	,	or	in	taking	coffee	and	smoking	.
闲逛	离开	他们的	时间	,	任何一个	之中	女性	,	或者	在	采取	咖啡	和	吸烟	.

他们要么在女人中间闲逛，要么喝咖啡抽烟，消磨时光。

['bi:ɪŋ] [men][ʌv; əv] [greɪt] [ˌtæsɪ'tɜ:rnəti] , [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]

Being	men	of	great	taciturnity	,	they	very	seldom	disturb	a	stranger	with	questions
存在	男人	的	伟大的	沉默寡言	,	他们	非常	很少	打扰	一个	陌生人	和	问题

;

;
;

他们生性沉默寡言，很少会主动询问陌生人；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

and	a	person	may	live	in	their	country	a	dozen	years	,
和	一个	人	可能	居住	在	他们的	国家	一个	打	年	,

一个人可能在自己的国家生活十二年，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['twenti] [wɜ:rdz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

without	having	twenty	words	addressed	to	him	,	except	on	important	business	.
没有	拥有	二十	字	已解决	到	他	,	除了	在	重要的	商业	.

除了重要的事情之外，没有人跟他说过二十个字。

[ðeɪ] ['seldəm] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

They	seldom	travel	,	and	have	very	little	wish	to	be	informed	of	the	state
他们	很少	旅行	,	和	有	非常	小的	希望	到	是	知情的	的	这	状态

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

他们很少旅行，也不太愿意了解自己所在地区的情况。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ; [wen] [ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] [ɪz] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
or any other country ; when a minister of state is turned out of his place ,
或者 任何 其他 国家 ; 什么时候 一个 部长 的 状态 是 转向 出去 的 他的 地方 ,

或任何其他国家；当一位国务大臣被赶下台时，

[ɔ:r] ['stræŋgld] , ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fri:kwənt] ['kʌstəm] ,
or strangled , (which is a frequent custom ,
或者 被勒死 , (哪个 是 一个 频繁 风俗 ,

或被勒死（这是一种常见的习俗），

) [ðeɪ] ['koʊldli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
) they coldly observe that there will be a new one ,
) 他们 冷冷地 观察 那 那里 将要 是 一个 新的 一 ,

他们冷冷地指出，还会出现一个新的。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
without inquiring into the reason of the disgrace of the former .
没有 查询 进入 这 原因 的 这 耻辱 的 这 以前的 .

却不去探究前者蒙羞的原因。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] [prɪ'veɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪd] [tu:; tə]
The doctrine of predestination prevails , and they therefore think it wicked to
这 教义 的 预定论 占上风 , 和 他们 所以 思考 它 邪恶 到
[ɪn'devər] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðer; ðər] [feɪt] ;
endeavour to avoid their fate ;
努力 到 避免 他们的 命运 ;

预定论盛行，因此他们认为试图逃避自己的命运是邪恶的；

['fri:kwəntli] ['entərɪŋ] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] .
frequently entering houses where they know the plague is raging .
频繁地 进入 房屋 在哪里 他们 知道 这 瘟疫 是 愤怒 .

他们经常进入那些明知瘟疫肆虐的房屋。

[ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz][ɑ:r; ər] ['tɔləreitid] [ɪn] ['tɜ:rki] , [ðoʊ] [nʌn] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [bʌt; bət][ðə; ði]
All religions are tolerated in Turkey , though none are encouraged but the
全部 宗教 是 容忍 在 火鸡 , 尽管 没有任何 是 鼓励 但 这
[mə'hɔmitən] [feɪθ] .
Mahometan faith .
穆罕默德 信仰 .

土耳其容忍所有宗教，但除了伊斯兰教之外，其他宗教都不被鼓励。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [hæv; həv] [tʃɜ:rtʃɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [kən'vɜ:rt]['ɪntu:]
The Christians have churches , which the Turks not unfrequently convert into
这 基督徒 有 教堂 , 哪个 这 土耳其人 不是 不常 转变 进入
[mɑ:sks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] ;
mosques for their own use ;
清真寺 为了 他们的 自己的 使用 ;

基督徒有教堂，土耳其人经常将这些教堂改建成清真寺供自己使用；

[nɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] ['sʌfər] ['eni] [nu:] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɔ:r] ['tɛmpəlz] , [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,
nor will they suffer any new churches , or temples , to be built ,
也不 将要 他们 遭受 任何 新的 教堂 , 或者 寺庙 , 到 是 建造 ,

他们也不会允许建造任何新的教堂或寺庙。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɔ:tɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt][faɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['kristʃənz] .
without extorting an exorbitant fine from the poor Christians .
没有 勒索 一个 高昂 美好的 从 这 贫穷的 基督徒 .

而不向贫困的基督徒勒索巨额罚款。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['mʌfti] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vestɪd]

The	high	-	priest	of	the	Mahometan	religion	is	called	the	mufti	;	he	is	invested
这	高的	-	牧师	的	这	穆罕默德	宗教	是	称为	这	常服	;	他	是	投资

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] ,

with	great	power	,
和	伟大的	力量	,

伊斯兰教的最高祭司被称为穆夫提；他被赋予了极大的权力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːl] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ækts][ʌv; əv] [steɪt] .

and	his	seal	is	necessary	to	the	passing	of	all	acts	of	state	.
和	他的	海豹	是	必要的	到	这	通过	的	全部	行为	的	状态	.

他的印章是所有国家法令通过的必要条件。

[bʌt; bət]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [pliːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hæbɪt] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,

But	any	individual	,	who	pleases	to	take	the	habit	,	may	be	a	priest	,
但	任何	个人	,	WHO	请	到	拿	这	习惯	,	可能	是	一个	牧师	,

但是，任何愿意穿戴这种服饰的人都可以成为神父。

[ænd; ənd] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	may	leave	the	office	when	he	is	weary	of	it	;
和	可能	离开	这	办公室	什么时候	他	是	厌倦	的	它	;

当他厌倦了这份工作时，他可能会离开办公室；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

for	there	is	nothing	like	ordination	among	them	.
为了	那里	是	没有什么	喜欢	授职	之中	他们	.

因为他们中间根本没有授职礼这种东西。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

['pʊlki] .

PULQUE	.
龙舌兰酒	.

龙舌兰酒。

['pʊlki] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Pulque	,	which	is	the	favourite	drink	of	the	Mexicans	,	is	extracted	from	the
龙舌兰酒	,	哪个	是	这	最喜欢的	喝	的	这	墨西哥人	,	是	提取	从	这

-	,
Manguey	,
-	,

墨西哥人最喜爱的饮料普尔克酒，是从龙舌兰树中提取的。

[ɔːr] [greɪt] [ə'merɪkən]['æloʊ] ; [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɪts] ['flaʊər] [stem] ,

or	Great	American	Aloe	;	at	the	time	of	throwing	its	flower	stem	,
或者	伟大的	美国人	芦荟	;	在	这	时间	的	投掷	它是	花	干	,

或美国大芦荟；在它抛掷花茎的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔləud] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

it	is	hollowed	in	the	centre	and	the	juice	which	should	have	supplied	the
它	是	空心的	在	这	中心	和	这	汁	哪个	应该	有	供应	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

它中心是空心的，原本应该滋养花朵的汁液也流了出来。

[ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['deɪli] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ;

is	taken	from	it	daily	,	for	about	two	months	;
是	已采取	从	它	日常的	,	为了	关于	二	几个月	;

每天服用一次，持续约两个月；

[wɪtʃ] [dʒuːs] [wen] [fər'mentɪd] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [fɪt][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] .
which juice when fermented is immediately fit for drinking .
哪个 汁 什么时候 发酵 是 立即地 合身 为了 喝 .

哪种果汁发酵后即可饮用?

[ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['brændi][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .
A very strong brandy is obtained by distillation .
一个 非常 强的 白兰地 是 获得 经过 蒸馏 .

通过蒸馏可以得到烈性白兰地。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['duːti] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,
So great is the consumption that the duty collected at the city gates ,
所以 伟大的 是 这 消耗 那 这 责任 集 在 这 城市 大门 ,

消费量如此之大，以至于城门口征收的税款……

[ə'maʊnts] ['ænjuəli] [tuː; tə] - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
amounts annually to 600 , 000 dollars — From a Correspondent .
金额 每年 到 - , - 美元 — 从 一个 通讯员 .

每年金额高达 60 万美元——通讯员报道。

['hætʃɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .
HATCHING CHICKENS .
孵化 鸡 .

孵化小鸡。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] , [ðoʊ] [ɪ'fektʃuəl] [moʊd][ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]
The following singular , though effectual mode of hatching chickens , prevails in the
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] ;
interior of Sumatra ;
内部的 的 苏门答腊 ;

在苏门答腊内陆地区，盛行着一种独特但有效的孵鸡方式;

[ænd; ənd][ɪz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ]['meɪdʒər] ['kleɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌben'kuːlən] ['kaʊns(ə)l] : —
and is vouched for by Major Clayton of the Bencoolen council : —
和 是 担保 为了 经过 主要的 克莱顿 的 这 明古伦 理事会 : —

并得到本库伦议会克莱顿少校的担保:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] [henz] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] [ðer; ðər] [nests] [baɪ] [ðə; ði] [ræts] ,

The	hens	,	whether	from	being	frightened	off	their	nests	by	the	rats	,
这	母鸡	,	无论	从	存在	害怕	离开	他们的	巢穴	经过	这	老鼠	,

这些母鸡可能是被老鼠吓跑而离开了巢穴，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [ˌhɪðər'tuː] ['prevələnt] [ɪn] [sʊ'mɑːtrə] ,

which	are	very	numerous	and	destructive	,	or	from	some	other	cause	hitherto	prevalent	in	Sumatra	,
哪个	是	非常	很多的	和	破坏性的	,	或者	从	一些	其他	原因	迄今为止	流行	在	苏门答腊	,

这些灾害数量众多且破坏性极大，或者是由苏门答腊岛以往盛行的其他一些原因造成的。

[duː] [nɑːt] [hætʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [æz; əz] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['ʌðər] [k'laɪməts] .

do	not	hatch	their	chickens	in	the	ordinary	way	,	as	is	seen	in	almost	all	other	climates	.
做	不是	孵化	他们的	鸡	在	这	普通的	方式	,	作为	是	已见	在	几乎	全部	其他	气候	.

它们不像其他气候地区那样，以常规方式孵化小鸡。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ɪn] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] , ['sevrəl] [skwer] [ruːmz; rʊmz] ,

The	natives	have	for	this	purpose	,	in	each	village	,	several	square	rooms	,
这	本地人	有	为了	这	目的	,	在	每个	村庄	,	一些	正方形	房间	,

为此，当地居民在每个村庄都建造了几个方形房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [brɪk] , [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

the	walls	of	which	are	made	of	a	kind	of	brick	,	dried	in	the	sun	.
这	墙壁	的	哪个	是	制成	的	一个	种类	的	砖	,	干燥	在	这	太阳	.

它的墙壁是用一种在阳光下晒干的砖砌成的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪər] ,

In	the	middle	of	these	rooms	they	make	a	large	fire	,
在	这	中间	的	这些	房间	他们	制作	一个	大的	火	,

在这些房间的中央，他们生起了一堆大火。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] [egz] [æt; ət] ['regjələr] ['distənsiz] .

round	which	they	place	their	eggs	at	regular	distances	.
圆形的	哪个	他们	地方	他们的	鸡蛋	在	常规的	距离	.

它们将蛋以固定的间距产在圆形的巢穴中。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

In	this	manner	they	let	them	lie	for	fourteen	days	,	now	and	then	turning	them	,
在	这	方式	他们	让	他们	说谎	为了	十四	天	,	现在	和	然后	转弯	他们	,

他们就这样让它们躺了十四天，不时地翻动一下。

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] ,

that	the	warmth	may	be	equal	in	all	parts	;	and	on	the	fifteenth	day	,
那	这	温暖	可能	是	平等的	在	全部	部分	;	和	在	这	第十五	天	,

使各处温度均匀；到了第十五天，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
the **chicken** **makes** **its** **appearance** **,**
这 鸡 制作 它是 外貌 ,

小鸡出现了，

[ænd; ənd] [pru:vz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [hætʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and **proves** **in** **every** **respect** **as** **strong** **as** **those** **hatched** **according** **to** **the**
和 证明 在 每一个 尊重 作为 强的 作为 那些 孵化 根据 到 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
course **of** **nature** **.** **—** **From** **a** **Correspondent** **.**
课程 的 自然 . — 从 一个 通讯员 .

事实证明，它在各方面都和那些自然孵化的幼崽一样强壮。——通讯员报道

['æfrɪkən] ['kʊkəri] .
AFRICAN **COOKERY** **.**
非洲 烹饪 .

非洲烹饪。

[ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs][ɑ:r; ər] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['meθəd]
The **legs** **and** **feet** **of** **the** **rhinoceros** **are** **cooked** **in** **the** **following** **curious** **method**
这 腿 和 脚 的 这 犀牛 是 煮熟 在 这 下列的 好奇的 方法
[baɪ][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] :
by **the** **wild** **tribes** **of** **Southern** **Africa** **:**
经过 这 荒野 部落 的 南方 非洲 :

南非的原始部落用以下这种奇特的方法烹饪犀牛的腿和脚：

— [ðə; ði][ænts] [nests] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][hɑ:rd] [kleɪ] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['ʌv(ə)n] ,
— **The** **ants** **nests** **are** **composed** **of** **hard** **clay** **,** **shaped** **like** **a** **baker's** **oven** **,**
— 这 蚂蚁 巢穴 是 由 的 难的 黏土 , 形状 喜欢 一个 面包师的 烤箱 ,

蚂蚁巢穴由坚硬的黏土构成，形状像一个烤炉。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
and **are** **from** **two** **to** **four** **feet** **in** **height** **.**
和 是 从 二 到 四 脚 在 高度 .

身高在两英尺到四英尺之间。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər]['ekskəˌveɪtid][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'nu:mərəb(ə)l]
Some **of** **these** **are** **excavated** **by** **the** **people** **,** **and** **their** **innumerable**
一些 的 这些 是 挖掘 经过 这 人们 , 和 他们的 无数
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] .
population **destroyed** **.**
人口 损毁 .

其中一些遗址被人们挖掘，导致无数居民丧生。

[ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['fju:əl] ,
The **space** **thus** **obtained** **is** **filled** **with** **lighted** **fuel** **,**
这 空间 因此 获得 是 已填 和 照明 燃料 ,

将由此获得的空间充满点燃的燃料，

[tɪl] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [saɪdz] [bɪ'kʌm] [red] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] .
till **the** **bottom** **and** **sides** **become** **red** **hot** **within** **.**
直到 这 底部 和 侧面 变得 红色的 热的 之内 .

直到底部和侧面内部变得通红。

[ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑ:r; ər] [ðen] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði][leg][ɔ:r] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs]
The **embers** **of** **the** **wood** **are** **then** **removed** **,** **the** **leg** **or** **foot** **of** **the** **rhinoceros**
这 余烬 的 这 木头 是 然后 已移除 , 这 腿 或者 脚 的 这 犀牛
[ˌɪntrə'du:st] ,
introduced **,**
介绍 ,

然后清除木头上的余烬，放入犀牛的腿或脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hi:tɪd] [kleɪ] [ænd; ənd] ['embərz] .

and	the	door	closed	up	with	heated	clay	and	embers	.
和	这	门	关闭	向上	和	加热	黏土	和	余烬	.

门用烧红的黏土和余烬关上了。

['faɪər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['oʊvər][ðə; ði] [nests] ,

Fire	is	also	made	on	the	outside	over	the	nests	,
火	是	还	制成	在	这	外部	超过	这	巢穴	,

鸟巢外侧也会生火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] ['aʊərz] .

and	the	flesh	is	allowed	to	remain	in	it	several	hours	.
和	这	肉	是	允许	到	保持	在	它	一些	小时	.

然后将肉块浸泡在其中几个小时。

[fu:d] [kʊkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] ['haɪli] ['reliʃt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] .

Food	cooked	in	this	way	is	highly	relished	by	all	the	tribes	.
食物	煮熟	在	这	方式	是	高度	津津有味	经过	全部	这	部落	.

用这种方法烹制的食物深受各部落的喜爱。

['i:stərn] [di'vɔ:siz] .

EASTERN	DIVORCES	.
东	离婚	.

东部地区的离婚。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [prə'naʊns] [θri:] [di'vɔ:siz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] , [ɔ:r] [tu:] [ə'genst] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

If	a	man	pronounce	three	divorces	against	a	free	woman	,	or	two	against	a	slave	,
如果	一个	男人	发音	三	离婚	反对	一个	自由的	女士	,	或者	二	反对	一个	奴隶	,

如果一个男人对一个自由女子宣布三次离婚，或者对一个奴隶宣布两次离婚，

[hi:; hi][kæn; kən] ['lɔ:fəli] [wed] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

he	can	lawfully	wed	neither	of	them	again	,	unless	they	have	been
他	能	合法地	结婚	两者都不	的	他们	再次	,	除非	他们	有	到过

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ] [ə'nʌðər] ,

espoused	by	another	,
拥护	经过	其他	,

除非她们已被他人许配，否则他不能合法地与她们中的任何一人再次结婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] ['hʌzbənd] [daɪz] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vɔ:rs] [ðem; ðəm] .

and	this	second	husband	dies	,	or	shall	divorce	them	.
和	这	第二	丈夫	死亡	,	或者	将	离婚	他们	.

第二任丈夫去世，或者与她们离婚。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	it	happens	that	a	husband	wishes	to	recover	his	wife	,
什么时候	它	发生	那	一个	丈夫	愿望	到	恢复	他的	妻子	,

当丈夫想要找回妻子时，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vɔ:rst] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['hʌzbənd] [ɪz] [sɔ:t] ;

whom	he	had	divorced	in	a	passion	,	a	convenient	husband	is	sought	;
谁	他	有	离婚	在	一个	热情	,	一个	方便的	丈夫	是	寻求	;

他因一时冲动与妻子离婚，现在想找个合适的丈夫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [fə'bidz] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mæridʒz] .

but	the	law	forbids	a	mockery	being	made	of	such	marriages	.
但	这	法律	禁止	一个	嘲讽	存在	制成	的	这样的	婚姻	.

但法律禁止对这类婚姻进行嘲弄。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɪn] [duˈreɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd]

They	may	be	short	in	duration	,	but	the	parties	must	live	,	during	the	period
他们	可能	是	短的	在	期间	,	但	这	各方	必须	居住	,	期间	这	时期

[ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] ,

they	are	united	,
他们	是	团结的	,

这段婚姻或许持续时间很短，但双方在婚姻存续期间必须共同生活。

[æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

as	man	and	wife	.
作为	男人	和	妻子	.

像夫妻一样。

[ˈærəb] [ˈkærəktər] .

ARAB	CHARACTER	.
阿拉伯	特点	.

阿拉伯字符。

[ðə; ði][ˈærəbz][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kəˈmendid] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɪˈdeləti][ʌv; əv]

The	Arabs	have	always	been	commended	by	the	ancients	for	the	fidelity	of
这	阿拉伯人	有	总是	到过	赞扬	经过	这	古代人	为了	这	忠诚	的

[ðer; ðər] [əˈtætʃmənts] ,

their	attachments	,
他们的	附件	,

阿拉伯人因其忠诚的感情而一直受到古代先贤的称赞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈskruːpjələsli] [ɪgˈzækt][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [tuː; tə]

and	they	are	still	scrupulously	exact	to	their	words	,	and	respectful	to
和	他们	是	仍然	一丝不苟地	精确的	到	他们的	字	,	和	尊重	到

[ðer; ðər][ˈkɪndrəd] ;

their	kindred	;
他们的	亲属	;

他们依然一丝不苟地遵守诺言，并且尊重自己的亲人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn]

they	have	been	universally	celebrated	for	their	quickness	of	apprehension
他们	有	到过	普遍地	著名	为了	他们的	速度	的	忧虑

[ænd; ənd][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,

and	penetration	,
和	渗透	,

他们因其敏锐的洞察力和穿透力而广受赞誉。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪˈvæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt] .

and	the	vivacity	of	their	wit	.
和	这	活泼	的	他们的	有	.

以及他们机智幽默的风格。

[ðer; ðər][ˈlæŋgwɪdʒ][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

Their	language	is	certainly	one	of	the	most	ancient	in	the	world	;	but	it
他们的	语言	是	当然	一	的	这	最多	古老的	在	这	世界	;	但	它

[hæz; həz] [ˈmeni] [ˈdaɪəlekts] .

has	many	dialects	.
有	许多	方言	.

他们的语言无疑是世界上最古老的语言之一；但它有很多方言。

[ðə; ði][ˈærəbz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .

The	Arabs	,	however	,	have	their	vices	and	defects	.
这	阿拉伯人	,	然而	,	有	他们的	恶习	和	缺陷	.

然而，阿拉伯人也有他们的恶习和缺点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][wɔːr] ; [ænd; ənd][soʊ] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] ['skersli] ['evər][tuː; tə]
They **are** **naturally** **addicted** **to** **war** **;** **and** **so** **vindictive** **as** **scarcely** **ever** **to**
他们 是 自然 上瘾 到 战争 ; 和 所以 报复心强的 作为 几乎 曾经 到
[fər'get][æn; ən]['ɪndʒəri] .
forget **an** **injury** **.**
忘记 一个 受伤 .

他们天生好战，而且报复心极强，几乎从不忘记别人对他们的伤害。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɑːgrəfi] .
Select **Biography** **.**
选择 传 .

选择传记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **432** **]**
[页 -]

[第432页]

[sɪ'lekt] [baɪ'ɑːgrəfi]
SELECT **BIOGRAPHY**
选择 传

选择传记

[noʊ] . [lɪks] .
No **.** **LIX** **.**
不 . 利克斯 .

编号 LIX。

['dʒen(ə)rəl] [fɔɪ] .
GENERAL **FOY** **.**
一般的 福伊 .

福伊将军。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr][æk'tɪvəti] .
The **military** **career** **of** **this** **hero** **was** **one** **of** **singular** **activity** **.**
这 军队 职业 的 这 英雄 曾是 一 的 单数 活动 .

这位英雄的军旅生涯堪称独树一帜。

[fɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪlətəri] [skuːl] [ʌv; əv][lɑː] [fɪə] ,
Foy **was** **born** **in** **1775** **,** **and** **educated** **in** **the** **military** **school** **of** **La** **Fere** **,**
福伊 曾是 出生 在 - , 和 受过教育 在 这 军队 学校 的 拉 费雷 ,

福伊出生于1775年，曾在拉费尔军校接受教育。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌb] - [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] - .
and **made** **sub** **-** **lieutenant** **of** **artillery** **in** **1792** **.**
和 制成 子 - 中尉 的 炮兵 在 - .

1792年晋升为炮兵少尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][væl'miː][ænd; ənd] - ,
He **was** **present** **at** **the** **battles** **of** **Valmy** **and** **Jemappe** **,**
他 曾是 展示 在 这 战斗 的 瓦尔米 和 - ,

他曾参加瓦尔米战役和杰马普战役。

[ænd; ənd][ɪn] - [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] — [prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ræpɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
and **in** **1793** **obtained** **a** **company** **—** **promotion** **was** **rapid** **in** **those** **days** **.**
和 在 - 获得 一个 公司 — 晋升 曾是 迅速的 在 那些 天 .

1793 年，他获得了一家公司——在那个年代，晋升速度很快。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kæm'peinz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndər] - ,

In	all	the	subsequent	campaigns	he	was	actively	employed	under	Dumourier	,
在	全部	这	随后的	竞选活动	他	曾是	积极	受雇	在下面	-	,

['piːʃˌgruː] , [mɜˈoʊ] , [məˈsiːˌnɑː] , & [siː] .

Pichegru	,	Moreau	,	Massena	,	&	c	.
皮切格鲁	,	莫罗	,	马塞纳	,	&	c	.

在随后的所有战役中，他都积极效力于杜穆里埃、皮什格鲁、莫罗、马塞纳等人。

[ɪn] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd]

In	1803	,	he	was	colonel	of	the	5th	regiment	of	horse	artillery	,	and
在	-	,	他	曾是	上校	的	这	5th	团	的	马	炮兵	,	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

1803年，他是第五骑兵炮兵团的上校，并拒绝了。

[frʌm; frəm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ɑːn] [nə'poʊliːənz]

from	political	principles	,	the	appointment	of	aide	-	de	-	camp	on	Napoleon's
从	政治的	原则	,	这	预约	的	助手	-	德	-	营	在	拿破仑的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] ;

assumption	of	the	imperial	throne	;
假设	的	这	帝国	王座	;

从政治原则出发，在拿破仑登上皇位时任命副官；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] ,

but	was	still	employed	,
但	曾是	仍然	受雇	,

但他仍然有工作。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni]

and	shared	in	the	victories	of	the	short	but	brilliant	campaign	of	Germany
和	共享	在	这	胜利	的	这	短的	但	杰出的	活动	的	德国

[ɪn] - .

in	1804	.
在	-	.

并参与了1804年德国短暂而辉煌的战役的胜利。

[ɪn] - [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['steɪʃənd] [ɪn] ['friːuli] ,

In	1806	he	commanded	the	artillery	of	the	army	stationed	in	Friuli	,
在	-	他	命令	这	炮兵	的	这	军队	驻	在	弗留利	,

1806年，他指挥驻扎在弗留利的军队炮兵部队。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['terətɔːri] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['triːti]

for	the	purpose	of	occupying	the	Venetian	territory	incorporated	by	the	treaty
为了	这	目的	的	占领	这	威尼斯	领土	公司	经过	这	条约

[ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

of	Presburg	with	the	kingdom	of	Italy	.
的	普雷斯堡	和	这	王国	的	意大利	.

为了占领根据普雷斯堡条约并入意大利王国的威尼斯领土。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjʊrə'piːən] ['tæktɪks] [ɪn] [ðə; ði]

In	1807	he	was	sent	to	Constantinople	to	introduce	European	tactics	in	the
在	-	他	曾是	发送	到	君士坦丁堡	到	介绍	欧洲的	策略	在	这

['tɜːrkɪʃ] ['sɜːrvɪs] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sɛlɪm] ,

Turkish	service	—	but	this	object	was	defeated	by	the	death	of	Selim	,
土耳其	服务	—	但	这	目的	曾是	战败	经过	这	死亡	的	塞利姆	,

1807年，他被派往君士坦丁堡，将欧洲战术引入土耳其军队——但这一目标因塞利姆的去世而落空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒænɪˌsɛriːz] .

and	the	opposition	of	the	Janissaries	.
和	这	反对	的	这	禁卫军	.

以及近卫军的反对。

[ɑːn] [fɔɪz] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈpɔːrtʃʊgl] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] ,

On	Foy's	return	,	the	expedition	against	Portugal	was	preparing	,
在	福伊的	返回	,	这	远征	反对	葡萄牙	曾是	准备	,

福伊返回时，对葡萄牙的远征正在筹备中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈʌndər][ˈdʒuːnət] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	he	received	a	command	in	the	artillery	under	Junot	,	during	the
和	他	已收到	一个	命令	在	这	炮兵	在下面	朱诺	,	期间	这

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] ,

occupation	of	Portugal	,
职业	的	葡萄牙	,

在葡萄牙被占领期间，他在朱诺麾下担任炮兵指挥官。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [ˈfɔrts] [ænd; ənd] [ˈfɔːtrisiz] .

and	filled	the	post	of	inspector	of	forts	and	fortresses	.
和	已填	这	邮政	的	检查员	的	堡垒	和	堡垒	.

并担任了堡垒和要塞巡视员一职。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - .

He	was	severely	wounded	at	the	battle	of	Vimiera	.
他	曾是	严重	受伤	在	这	战斗	的	-	.

他在维米耶拉战役中身负重伤。

[ɑːn][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrmi]

On	the	capitulation	he	returned	to	France	,	and	with	the	same	army
在	这	投降	他	返回	到	法国	,	和	和	这	相同的	军队

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [speɪn] ;

proceeded	to	Spain	;
继续	到	西班牙	;

投降后，他返回法国，并率领同一支军队前往西班牙；

[ænd; ənd] , [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [soʊlt] , [əˈgen] [went] [ˈɪntuː] [ˈpɔːrtʃʊgl] .

and	,	subsequently	,	under	the	command	of	Soult	,	again	went	into	Portugal	.
和	,	随后	,	在下面	这	命令	的	灵魂	,	再次	去	进入	葡萄牙	.

随后，在苏尔特的指挥下，再次进入葡萄牙。

[wen] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][oʊˈpɔːrtoʊ][tuː; tə][ˈoʊpən][ɪts] [geɪts] ,

When	commanded	to	summon	the	Bishop	of	Oporto	to	open	its	gates	,
什么时候	命令	到	召唤	这	主教	的	波尔图	到	打开	它是	大门	,

奉命召集波尔图主教打开城门时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [strɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] ,

he	was	seized	and	stript	by	the	populace	,	and	thrown	into	prison	,
他	曾是	查获	和	脱衣舞	经过	这	民众	,	和	抛掷	进入	监狱	,

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .

and	escaped	with	difficulty	.
和	逃脱	和	困难	.

他被民众抓获并剥光衣服，投入监狱，后来费尽周折才逃脱。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [brɪˈgeɪd] .

The	same	year	he	was	made	general	of	brigade	.
这	相同的	年	他	曾是	制成	一般的	的	旅	.

同年，他被任命为旅长。

[ɪn] - , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [rɪˈtriːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [men] ,

In	1810	,	he	made	a	skilful	retreat	at	the	head	of	600	men	,
在	-	,	他	制成	一个	熟练	撤退	在	这	头	的	-	男人	,

1810年，他率领600人进行了一次巧妙的撤退。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sɪks] , - [ˈspænjərdz] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siˈerə] [diː][kɑːˈsɛrɛs] ;

in	the	face	of	6	,	000	Spaniards	,	across	the	Sierra	de	Caceres	;
在	这	脸	的	6	,	-	西班牙人	,	穿过	这	塞拉	德	卡塞雷斯	;

面对 6000 名西班牙人，横穿卡塞雷斯山脉；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

and	at	the	head	of	his	brigade	was	wounded	in	the	battle	of	Busaco	.
和	在	这	头	的	他的	旅	曾是	受伤	在	这	战斗	的	-	.

他率领旅队在布萨科战役中负伤。

['ɜ:rli] [ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][mə'si:ˌnɑ:][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər]

Early	in	1811	he	was	selected	by	Massena	to	convey	to	the	emperor
早期的	在	-	他	曾是	已选	经过	马塞纳	到	传达	到	这	皇帝

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['tɔˌrɛz] ['vɛdrɑ:z] .

the	critical	state	of	the	French	army	before	the	lines	of	Torres	Vedras	.
这	批判的	状态	的	这	法语	军队	前	这	线条	的	托雷斯	吠陀经	.

1811年初，他被马塞纳选中，向皇帝传达法国军队在托雷斯韦德拉斯防线前的危急状况。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['perəl] — [ðə; ði] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [steɪt]

This	commission	,	though	one	of	great	peril	—	the	country	being	in	a	complete	state
这	委员会	,	尽管	一	的	伟大的	危险	—	这	国家	存在	在	一个	完全的	状态

[ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] — [hi:; hi] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

of	insurrection	—	he	successfully	accomplished	,
的	起义	—	他	成功地	完成	,

这项任务虽然极其危险——当时国家完全处于叛乱状态——但他成功地完成了任务。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd]

and	brought	back	the	emperor's	instructions	,	for	which	service	he	was	made
和	带来	后退	这	皇帝的	指示	,	为了	哪个	服务	他	曾是	制成

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

general	of	division	.
一般的	的	分配	.

他带回了皇帝的指示，为此他被任命为师长。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [fɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

In	July	1812	,	Foy	was	in	the	battle	of	Salamanca	,	and	was
在	七月	-	,	福伊	曾是	在	这	战斗	的	萨拉曼卡	,	和	曾是

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,

one	of	those	who	,
一	的	那些	WHO	,

1812年7月，福伊参加了萨拉曼卡战役，他是其中一员。

[wen] [lɔ:rd] ['welɪŋtən] [reɪzd] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['bu:gɔ:s][ænd; ənd] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['djərəj] ,

when	Lord	Wellington	raised	the	siege	of	Burgos	and	retreated	to	the	Douro	,
什么时候	主	惠灵顿	提高	这	围城	的	布尔戈斯	和	撤退	到	这	杜罗河	,

当惠灵顿勋爵解除对布尔戈斯的围困并撤退到杜罗河时

[hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪr] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] .

hung	upon	his	rear	,	and	took	some	prisoners	and	artillery	.
悬挂	之上	他的	后部	,	和	采取	一些	囚犯	和	炮兵	.

守在他的后方，俘虏了一些战俘并缴获了一些火炮。

[ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['wɛlɪŋtənz] ['kɑ:nsɪkwent]

On	the	news	of	the	disasters	in	Russia	,	and	Lord	Wellington's	consequent
在	这	消息	的	这	灾难	在	俄罗斯	,	和	主	惠灵顿	后果

[rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] ['mu:vmənts] ,

resumption	of	offensive	movements	,
恢复	的	进攻	移动	,

得知俄国战败的消息，以及惠灵顿勋爵随后恢复进攻行动的消息后，

[fɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑ:rtiz] [ɪn]

Foy	was	sent	with	his	division	beyond	Vittoria	to	keep	the	different	parties	in
福伊	曾是	发送	和	他的	分配	超过	维多利亚	到	保持	这	不同的	各方	在

[tʃek] ;

check	;
查看	;

福伊率领他的部队前往维多利亚以外的地方，以控制各方势力；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] , [hi:; hi]

and	after	the	battle	of	Vittoria	,	at	which	he	was	not	present	,	he
和	后	这	战斗	的	维多利亚	,	在	哪个	他	曾是	不是	展示	,	他

[kə'lektɪd] [æt; ət] - - ,

collected	at	Bergana	20	,
集	在	-	-	,

维多利亚战役之后（他本人并未参战），他在贝尔加纳收集了 20 件物品。

- [tru:ps] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz] ,

000	troops	,	of	different	divisions	,
-	军队	,	的	不同的	部门	,

000名士兵，分属不同师，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn] ['skɜ:mɪʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔ:r] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]

and	had	some	success	in	skirmishes	with	the	Spanish	corps	forming	the
和	有	一些	成功	在	小规模冲突	和	这	西班牙语	兵团	成型	这

[left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd]['ɑ:rmi] .

left	wing	of	the	allied	army	.
左边	翼	的	这	盟军	军队	.

在与组成盟军左翼的西班牙军团的小规模冲突中取得了一些成功。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][toʊ'loʊzə][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][lɔ:rd] [ˌlɪn'dɑ:k] ,

He	arrived	at	Tolosa	about	the	same	time	with	Lord	Lynedoch	,
他	到达的	在	托洛萨	关于	这	相同的	时间	和	主	林多克	,

他和林多克勋爵几乎同时抵达托洛萨。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sæŋgwɪneri]['kɑ:ntest][ɪn][ðæt] [taʊn] , [ri'tri:tid] [ə'pɑ:n][ɪ'rʌn] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	after	a	sanguinary	contest	in	that	town	,	retreated	upon	Irun	—	from	which
和	后	一个	血腥	竞赛	在	那	镇	,	撤退	之上	伊伦	—	从	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪs'lɔdʒd] ,

he	was	quickly	dislodged	,
他	曾是	迅速地	脱落	,

在那个城镇经历了一场血腥的战斗后，他撤退到伊伦——但很快就被赶了出来。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði] - .

and	finally	recrossed	the	Bidassao	.
和	最后	重新交叉	这	-	.

最后又渡过了比达萨奥河。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:v] , [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

In	the	affair	of	the	passage	of	the	Nive	,	on	the	9th	of	December	,
在	这	事务	的	这	通道	的	这	尼夫	,	在	这	9th	的	十二月	,

在12月9日尼夫河渡河事件中，

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] - [ɑ:n][ðə; ði] 13th , [fɔɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

1813	,	and	the	battle	of	St	.	Pierre	d'Irrube	on	the	13th	,	Foy	distinguished
-	,	和	这	战斗	的	英石	.	皮埃尔	-	在	这	13th	,	福伊	杰出的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

1813年12月13日，在圣皮埃尔迪鲁布战役中，福伊表现出色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [fɔ:t] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:r'θɛz] , [ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] ['februeri] ,

and	in	the	hard	fought	battle	of	Orthez	,	on	the	27th	of	February	,
和	在	这	难的	战斗	战斗	的	奥尔泰兹	,	在	这	27th	的	二月	,

在2月27日艰苦卓绝的奥尔泰兹战役中，

- , [hi:; hi][wʌz; wəz][left] [ə'pærəntli] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

1814	,	he	was	left	apparently	dead	on	the	field	.
-	,	他	曾是	左边	显然	死的	在	这	场地	.

1814年，他显然死在了战场上。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [biː; bi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,

Before	**this**	**period**	**be**	**had**	**been**	**made**	**count**	**of**	**the**	**empire**	**,**
前	这	时期	是	有	到过	制成	数数	的	这	帝国	,

在此之前，他曾被任命为帝国伯爵。

[ænd; ənd] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdʒən][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

and	**commander**	**of**	**the**	**legion**	**of**	**honour**	**.**
和	指挥官	的	这	军团	的	荣誉	.

以及荣誉军团司令。

[ɪn] [mɑːrtʃ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɪnˈspektər] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈmɪləteri]

In	**March**	**1815**	**,**	**he**	**was**	**appointed**	**inspector**	**general**	**of**	**the**	**fourteenth**	**military**
在	行进	-	,	他	曾是	任命	检查员	一般的	的	这	第十四	军队

[dɪˈvɪʒ(ə)n] ;

division	**;**
分配	;

1815年3月，他被任命为第十四军区总监；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][nəˈpoʊliən] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] - [deɪz] , [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [kɔːz]

but	**on**	**the**	**return**	**of**	**Napoleon**	**,**	**during**	**the**	**100**	**days**	**,**	**he**	**embraced**	**the**	**cause**
但	在	这	返回	的	拿破仑	,	期间	这	-	天	,	他	拥抱	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] ,

of	**the**	**emperor**	**,**
的	这	皇帝	,

但拿破仑复辟后的100天里，他转而支持皇帝的事业。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [ˈlɪgni] [ænd; ənd]

and	**commanded**	**a**	**division**	**of**	**infantry**	**in**	**the**	**battles**	**of**	**Ligny**	**and**
和	命令	一个	分配	的	步兵	在	这	战斗	的	利尼	和

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,

Waterloo	**,**
滑铁卢	,

并在利尼战役和滑铁卢战役中指挥一个步兵师。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪfˈtiːnθ] [wuːnd] .

at	**the**	**last**	**of**	**which**	**he**	**received**	**his**	**fifteenth**	**wound**	**.**
在	这	最后的	的	哪个	他	已收到	他的	第十五	伤口	.

在最后一次交锋中，他身负第十五处伤口。

[ðɪs] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] .

This	**terminated**	**his**	**military**	**career**	**.**
这	终止	他的	军队	职业	.

这终结了他的军旅生涯。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjutiz] ,

In	**1819**	**,**	**he**	**was**	**elected**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Chamber**	**of**	**Deputies**	**,**
在	-	,	他	曾是	当选	一个	成员	的	这	商会	的	副手们	,

1819年，他当选为众议院议员。

[ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈtʃaːdʒd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][noʊˈvembər] - ;

the	**duties**	**of**	**which**	**he**	**discharged**	**till**	**his**	**death**	**in**	**November**	**1825**	**;**
这	职责	的	哪个	他	出院	直到	他的	死亡	在	十一月	-	;

他一直履行这些职责，直至 1825 年 11 月去世；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]

and	**from**	**his**	**first**	**entrance**	**into**	**the**	**chamber**	**,**	**was**	**distinguished**	**for**
和	从	他的	第一的	入口	进入	这	房间	,	曾是	杰出的	为了

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,

his	**eloquence**	**,**
他的	口才	,

他从第一次进入议事厅起，就以其雄辩的口才而闻名。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [frʌm; frəm] [fɔɪz]

and	quickly	became	the	acknowledged	leader	of	the	opposition	—	From	Foy's
和	迅速地	成为	这	已确认	领导者	的	这	反对	—	从	福伊的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] .

History	of	the	Peninsular	War	.
历史	的	这	半岛	战争	.

并迅速成为公认的反对派领袖——摘自福伊的《半岛战争史》。

[ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns]

ARCANA	OF	SCIENCE
秘术	的	科学

科学奥秘

[mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Museum	of	Natural	History	.
博物馆	的	自然的	历史	.

自然历史博物馆。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ig'zibitɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] ,

There	is	now	exhibiting	in	one	of	the	Saloons	of	"	The	Egyptian	Hall	,
那里	是	现在	展出	在	一	的	这	酒吧	的	"	这	埃及人	大厅	,

现在"埃及大厅"的其中一个沙龙里正在展出，

" [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['reərɪtiːz] , ['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv]

"	in	Piccadilly	,	an	interesting	collection	of	zoological	rarities	,	stated	to	have
"	在	皮卡迪利	,	一个	有趣的	收藏	的	动物学	稀有物品	,	声明	到	有

[bɪn] [ə'sembld] [baɪ][em] . ['vɪlɪt] ,

been	assembled	by	M	.	Villet	,
到过	组装	经过	M	.	维莱特	,

"在皮卡迪利大街，有一个有趣的动物学珍稀藏品收藏馆，据说是由维莱先生收集的。"

[æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

at	the	Cape	of	Good	Hope	.
在	这	岬	的	好的	希望	.

在好望角。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ɑːr; ər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Some	of	the	specimens	,	especially	the	birds	,	are	really	beautiful	;
一些	的	这	标本	,	尤其	这	鸟类	,	是	真的	美丽的	;

有些标本，特别是鸟类，真的很漂亮；

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn] [gleɪzd] ['keɪsɪz] ;

none	but	the	smallest	being	cooped	up	in	glazed	cases	;
没有任何	但	这	最小	存在	被困住	向上	在	釉面	案例	;

除了最小的那些，其他的都被关在玻璃柜里；

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːr; ər] [ɪ'fektɪvli] [pleɪst] [ɑːn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

but	many	are	effectively	placed	on	branches	of	trees	,
但	许多	是	有效地	放置	在	分支	的	树木	,

但很多实际上都放置在树枝上，

[waɪlst] [ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['betər] [teɪst] .

whilst	the	quadrupeds	are	arranged	with	still	better	taste	.
而	这	四足动物	是	安排	和	仍然	更好的	品尝	.

与此同时，四足动物的摆放也更讲究了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

Among	the	latter	is	a	fine	Hippopotamus	,	the	Behemoth	of	Scripture	.
之中	这	后者	是	一个	美好的	河马	,	这	巨兽	的	圣经	.

其中就包括一头漂亮的河马，圣经中的巨兽。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˊnju:mərəsli] ['vɪzɪtɪd] ,
We **are** **happy** **to** **hear** **this** **exhibition** **has** **already** **been** **numerously** **visited** **,**
我们 是 快乐的 到 听到 这 展览 有 已经 到过 很多 到访 ,

我们很高兴得知此次展览已经吸引了众多参观者。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:gəz] [wel] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
since **it** **augurs** **well** **of** **public** **taste** **and** **intellectual** **curiosity** **.**
自从 它 占卜师 出色地 的 民众 品尝 和 知识分子 好奇心 .

因为它预示着公众品味和求知欲的良好发展。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **433** **]**
[页 -]

[第433页]

[kɑ:ŋ'kɑ:lədʒi] .
Conchology **.**
贝壳学 .

贝类学。

[ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts][kleɪm][tu:; tə]['pɑ:pjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Akin **to** **the** **preceding** **exhibition** **in** **its** **claim** **to** **popular** **attention** **,**
类似的 到 这 前 展览 在 它是 宣称 到 受欢迎的 注意力 ,

与之前的展览一样，它也旨在吸引公众的关注。

[meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [naʊ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
may **be** **noticed** **a** **pleasing** **collection** **of** **shells** **,** **now** **open** **to** **the** **public** **,**
可能 是 注意到 一个 令人愉悦 收藏 的 贝壳 , 现在 打开 到 这 民众 ,

可以注意到这里收藏着令人赏心悦目的贝壳，现在已向公众开放。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['sʌməsit, -set] [haʊs] .
a **short** **distance** **from** **Somerset** **House** **.**
一个 短的 距离 从 萨默塞特郡 房子 .

距离萨默塞特府不远。

[tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] ['taɪroʊ][ɪn][zu'ɑ:lədʒi] , ['ʃɛlz] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪgənt] [spɔ:rts][ʌv; əv]
To **the** **mere** **tyro** **in** **zoology** **,** **shells** **are** **attractive** **as** **the** **elegant** **sports** **of**
到 这 仅仅 初学者 在 动物学 , 贝壳 是 吸引人的 作为 这 优雅的 运动的 的
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

对于动物学新手来说，贝壳就像大自然优雅的运动一样吸引人。

[ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] , ['splendər] , [ænd; ənd] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] ;
in **the** **beauty** **,** **splendour** **,** **and** **intricacy** **of** **their** **colours** **and** **structure** **;**
在 这 美丽 , 辉煌 , 和 复杂 的 他们的 颜色 和 结构 ;

它们的色彩和结构美丽、壮丽、复杂；

[waɪl] [ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]
while **their** **scientific** **arrangement** **is** **one** **of** **the** **most** **delightful** **pursuits** **of** **refined**
尽管 他们的 科学 安排 是 一 的 这 最多 愉快 追求 的 精制
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

而它们的科学安排则是高雅人士最令人愉悦的追求之一。

['græftɪŋ] .
Grafting **.**
嫁接 .

嫁接。

[ðə; ði] [kwɪns] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːk] , [hæz; həz][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['stʌntɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ]

The	quince	,	used	as	a	stock	,	has	the	property	of	stunting	the	growth
这	榠	,	用过的	作为	一个	库存	,	有	这	财产	的	发育迟缓	这	生长

[ʌv; əv] [perz] ,

of	pears	,
的	梨	,

榲桲用作砧木时，具有抑制梨树生长的特性。

[ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'duːs] ['berɪŋ] ['bræntʃɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sterəl] [wʌnz] ,

of	forcing	them	to	produce	bearing	branches	,	instead	of	sterile	ones	,
的	强制	他们	到	生产	轴承	分支	,	反而	的	无菌	一个	,

迫使它们长出结果枝，而不是不育枝。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æk'seləreitiŋ][ðə; ði][mə'tʃʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] .

and	of	accelerating	the	maturity	of	the	fruit	.
和	的	加速	这	到期	的	这	水果	.

并加速果实成熟。

[sɪ'rɑːkoʊ] [wɪnd] .

Sirocco	Wind	.
西洛克风	风	.

西罗科风。

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'roʊdɪŋ] [wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt][sɪ'rɑːkoʊ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

The	depressing	effects	of	the	corroding	wind	of	a	hot	Sirocco	can	only	be
这	沉闷	效果	的	这	腐蚀	风	的	一个	热的	西洛克风	能	仅有的	是

[kən'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

conceived	by	those	who	have	suffered	from	them	;
构思	经过	那些	WHO	有	遭受	从	他们	;

只有亲身经历过西洛可热风腐蚀性强的恶劣天气的人，才能体会到这种天气带来的压抑影响；

[ðə; ði][ʌn'woʊntɪd] [dʌlnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvəˌkæsts]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [maɪnd] ;

the	unwonted	dulness	with	which	it	overcasts	even	the	most	active	mind	;
这	不寻常的	沉闷	和	哪个	它	阴天	甚至	这	最多	积极的	头脑	;

它带来的那种异乎寻常的沉闷感，甚至会笼罩最活跃的头脑；

[ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'lɪsɪt] ;

the	deep	-	drawn	sighs	it	will	elicit	;
这	深的	-	绘制	叹息	它	将要	引出	;

它会引发人们深深的叹息；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ['meləŋkɑːli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [mɔːr]

and	if	there	be	one	melancholy	feeling	which	presses	on	the	heart	more
和	如果	那里	是	一	忧郁	感觉	哪个	出版社	在	这	心	更多的

['hevɪli] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

heavily	than	another	,
重度	比	其他	,

如果有一种忧郁的情绪比其他情绪更沉重地压在心头，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æmp(ə)l] [də'vɛləpmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs]

it	is	the	ample	developement	which	it	enjoys	during	the	prevalence	of	this
它	是	这	充足	发展	哪个	它	享受	期间	这	患病率	的	这

['enərveɪtɪŋ] [briːz] .

enervating	breeze	.
使人疲惫	微风	.

正是在这股令人疲惫的微风盛行期间，它才得以充分发展。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] , [haʊ'evər] , [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

It	seldom	,	however	,	blows	with	force	;	it	is	rather	an	exhalation	than	a
它	很少	,	然而	,	打击	和	力量	;	它	是	相当	一个	呼气	比	一个

[wɪnd] .

wind	.
风	.

然而，它很少强劲地吹拂；与其说是风，不如说是呼气。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [muːvz] [ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trævələr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['hevɪli] [ænd; ənd]

It	scarcely	moves	the	leaves	around	the	traveller	,	but	it	sinks	heavily	and
它	几乎	移动	这	树叶	大约	这	游客	,	但	它	水槽	重度	和

['dæmpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

damply	in	his	heart	.
潮湿地	在	他的	心	.

它几乎不会拨动旅人周围的树叶，却沉重而潮湿地沉入他的心中。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪz] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['mɪzəri] [hiː; hi]

A	stranger	is	at	first	unaware	of	the	cause	of	the	mental	misery	he
一个	陌生人	是	在	第一的	不知情	的	这	原因	的	这	精神的	苦难	他

[in'djuəz] ;

endures	;
持续	;

陌生人起初并不知道他所遭受的精神痛苦的根源；

[hɪz; ɪz] ['tempər] ['saʊərz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [sɪŋk] ; ['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ,

his	temper	sours	as	his	spirits	sink	;	every	person	,	and	every	circumstance	,
他的	脾气	酸的	作为	他的	烈酒	下沉	;	每一个	人	,	和	每一个	环境	,

[ə'nɔiz] [hɪm; ɪm] ;

annoys	him	;
令人恼火	他	;

他的情绪低落时，脾气也变得暴躁；每个人、每件事都让他心烦意乱；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [driːmz] ; [sliːp] [ɪt'self] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] ['kwerələs]

it	affects	even	his	dreams	;	sleep	itself	is	not	a	refuge	from	querulous
它	影响	甚至	他的	梦境	;	睡觉	本身	是	不是	一个	避难所	从	抱怨的

['piːviʃnis] ,

peevishness	,
易怒	,

甚至连他的梦境都受到了影响；睡眠本身也无法让他摆脱烦躁易怒的情绪。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪg'zɜːrʃn] .

and	every	motion	is	an	irritating	exertion	.
和	每一个	运动	是	一个	令人恼火的	用力	.

每一次动作都让人感到烦躁费力。

['poʊlər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Polar	Expedition	.
极性	远征	.

极地探险。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndər]

The	government	of	the	United	States	has	appointed	an	expedition	,	under
这	政府	的	这	团结的	各州	有	任命	一个	远征	,	在下面

[kæpt] . ['renldz] ,

Capt	.	Reynolds	,
船长	.	雷诺兹	,

美国政府已任命雷诺兹上尉率领一支远征队，

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊsts] .

to	explore	the	northern	coasts	.
到	探索	这	北方	海岸	.

探索北部海岸。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævəst] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː]
A **Captain** **Cunningham** **is** **mentioned** **to** **have** **traversed** **the** **country** **from** **St**
一个 队长 坎宁安 是 提及 到 有 穿越 这 国家 从 英石
. ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,
. Louis **in** **the** **Missouri** **,**
. 路易斯 在 这 密苏里州 ,

据记载，一位名叫坎宁安的船长曾从密苏里州的圣路易斯出发，横穿美国。

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [diː'eɪgoʊ] , [ˌes 'tiː] . ['pedroʊ] , [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
to **St** **.** **Diego** **,** **St** **.** **Pedro** **,** **in** **California** **.**
到 英石 . 迭戈 , 英石 . 佩德罗 , 在 加利福尼亚州 .

前往加利福尼亚州的圣迭戈和圣佩德罗。

[lɪ'θɑːgrəfi] .
Lithography **.**
光刻 .

光刻技术。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌbɪbliə'tɛkə]
From **an** **article** **which** **has** **appeared** **in** **a** **late** **number** **of** **the** **"** **Biblioteca**
从 一个 文章 哪个 有 出现 在 一个 晚的 数字 的 这 " 图书馆
[ˌɪˌtæliː'ænə] ,
Italiana **,**
意大利语 ,

摘自近期发表在《意大利图书馆》杂志上的一篇文章：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
" **it** **appears** **that** **Sermefelder** **was** **not** **the** **original** **discoverer** **of** **the** **art** **of**
" 它 出现 那 - 曾是 不是 这 原来的 发现者 的 这 艺术 的
[lɪ'θɑːgrəfi] ,
Lithography **,**
光刻 ,

“看来塞尔梅费尔德并非石版印刷术的最初发现者。”

[bʌt; bət]['saɪmən] ['ʃmɪt] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði][kə'det]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['mjuːnɪk] .
but **Simon** **Schmidt** **,** **a** **professor** **at** **the** **Cadet** **Hospital** **at** **Munich** **.**
但 西蒙 施密特 , 一个 教授 在 这 学员 医院 在 慕尼黑 .

但西蒙·施密特是慕尼黑军校医院的教授。

[smɔːl] [pɑːks] .
Small **Pox** **.**
小的 天花 .

天花。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] ,
Within **the** **last** **twelve** **months** **,**
之内 这 最后的 十二 几个月 ,

在过去十二个月中，

['oʊnli] - ['dɛθs] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ;
only **503** **deaths** **have** **occurred** **from** **small** **pox** **within** **the** **Bills** **of** **Mortality** **;**
仅有的 - 死亡人数 有 发生 从 小的 天花 之内 这 账单 的 死亡 ;

根据死亡统计表，仅有 503 例死亡是由天花引起的；

[ˌwer'æz] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] - ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['vɪktəms]
whereas **,** **in** **the** **preceding** **year** **1299** **persons** **are** **recorded** **as** **having** **fallen** **victims**
然而 , 在 这 前 年 - 人 是 记录 作为 拥有 倒下 受害者
[tuː; tə] [ðæt] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] .
to **that** **loathsome** **disease** **.**
到 那 令人厌恶的 疾病 .

而在前一年，有记录显示有 1299 人死于这种可憎的疾病。

— [væk'si:n] [ɪnstɪ'tʌt] . [rɪ'pɔ:rt] .
— Vaccine Institut . Report .
— 疫苗 研究所 . 报告 .

—疫苗研究所报告。

['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

中国。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæz; həz]
A valuable museum of the products of Chinese skill and industry has
一个 有价值的 博物馆 的 这 产品 的 中国人 技能 和 行业 有
['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [roʊm] ,
recently been exhibited at Rome ,
最近 到过 展出 在 罗马 ,

最近，罗马举办了一场极具价值的中国工艺和工业产品博物馆展览。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [hu:m] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] ,
in which the progress made by a people of whom so little is known ,
在 哪个 这 进步 制成 经过 一个 人们 的 谁 所以 小的 是 已知 ,

其中，展现了一个我们知之甚少的民族所取得的进步，

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] , [ɪz] ['demənstreɪtɪd] .
and civilization and the arts , is demonstrated .
和 文明 和 这 艺术 , 是 已证明 .

文明和艺术也得到了展现。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][brɑ:nzəz] , ['pɔ:rsəlɪn] , [goʊld][wɜ:rk] , [ænd; ənd]['kæsts][ɪn] ['kɑ:pər] ,
The manufacture of bronzes , porcelain , gold work , and casts in copper ,
这 生产 的 青铜器 , 瓷 , 金子 工作 , 和 演员 在 铜 ,

青铜器、瓷器、金器和铜铸件的制造

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn]['tʃaɪnə][æt; ət][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst]
has arrived in China at an approach to perfection which the most advanced
有 到达的 在 中国 在 一个 方法 到 完美 哪个 这 最多 先进的
[ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sər'pæs] .
European nations would find it difficult to surpass .
欧洲的 国家 会 寻找 它 难的 到 超过 .

中国的技术已经接近完美，即使是最先进的欧洲国家也很难超越它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [veisis] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Some of the Chinese vases may really be compared to those of the finest
一些 的 这 中国人 花瓶 可能 真的 是 比较的 到 那些 的 这 最好的
[taɪm][ʌv; əv] [gri:s] .
time of Greece .
时间 的 希腊 .

有些中国瓷瓶的确可以与古希腊鼎盛时期的瓷瓶相媲美。

[ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peintiŋz] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l]
The sculptures and the paintings , even with reference to anatomical
这 雕塑 和 这 绘画 , 甚至 和 参考 到 解剖学
[prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɑ:r; ər][æz; əz] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [æz; əz]['aʊərz] .
precision , are as highly finished as ours .
精确 , 是 作为 高度 完成的 作为 我们的 .

这些雕塑和绘画作品，即使从解剖学的精确性来看，也和我们的作品一样精细。

— ['lɪtəreri] [gə'zet] .
— Literary Gazette .
— 文学 公报 .

—文学公报。

[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Recovery	**from**	**Suspended**	**Animation**	**.**
恢复	从	暂停	动画片	.

从休眠状态中恢复。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəl] , [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]

A	**case**	**is**	**reported**	**in**	**a**	**recent**	**number**	**of**	**the**	**Bulletin**	**Universel**	**,**	**by**	**a**	**French**
一个	案件	是	据报道	在	一个	最近的	数字	的	这	公告	普遍	,	经过	一个	法语

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	**,**
医生	,

一位法国医生在近期出版的《世界医学通报》（Bulletin Universel）上报告了一例病例。

[em] . [ˌbʊr'ʒwɑ:] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv]['nevər] [ə'bændənɪŋ] [ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]

M	**.**	**Bourgeois**	**,**	**showing**	**the**	**importance**	**of**	**never**	**abandoning**	**all**	**hope**	**of**	**success**	**in**
M	.	资产阶级	,	显示	这	重要性	的	绝不	放弃	全部	希望	的	成功	在

[rɪ'stɔrɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

restoring	**animation**	**.**
恢复	动画片	.

M. Bourgeois 指出，在恢复动画方面，永远不要放弃成功的希望，这一点非常重要。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ʌndər]['wɔ:tər] ,

A	**person**	**who**	**had**	**been**	**twenty**	**minutes**	**under**	**water**	**,**
一个	人	WHO	有	到过	二十	分钟	在下面	水	,

一个在水下待了二十分钟的人，

[wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses]

was	**treated**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**for**	**the**	**space**	**of**	**half**	**an**	**hour**	**without**	**success**
曾是	治疗	在	这	通常	方式	为了	这	空间	的	一半	一个	小时	没有	成功

⋮
⋮
⋮

按照常规方法治疗了半个小时，但没有效果：

[wen] [ə; eɪ] ['lɪgətʃər] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm] , [ə'bʌv] [ə; eɪ][veɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

when	**a**	**ligature**	**being**	**applied**	**to**	**the**	**arm**	**,**	**above**	**a**	**vein**	**that**	**had**	**been**
什么时候	一个	结扎	存在	应用	到	这	手臂	,	多于	一个	静脉	那	有	到过

['pri:viəsli] ['oʊpənd] ,

previously	**opened**	**,**
之前	打开	,

当在手臂上，在先前已切开的静脉上方进行结扎时，

[ten] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

ten	**ounces**	**of**	**blood**	**were**	**withdrawn**	**,**	**after**	**which**	**the**	**circulation**	**and**
十	盎司	的	血	是	撤回	,	后	哪个	这	循环	和

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n]['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rnd] ,

respiration	**gradually**	**returned**	**,**
呼吸	逐步地	返回	,

抽取了十盎司血液后，血液循环和呼吸逐渐恢复正常。

[ðoʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] .

though	**accompanied**	**by**	**the**	**most**	**dreadful**	**convulsions**	**.**
尽管	伴随	经过	这	最多	可怕	抽搐	.

尽管伴随着极其可怕的抽搐。

[ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ['bli:dɪŋ] [wʌz; wəz][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] , [wɪtʃ] [brɔ:t]

A	**second**	**,**	**and**	**a**	**third**	**bleeding**	**was**	**had**	**recourse**	**to**	**,**	**which**	**brought**
一个	第二	,	和	一个	第三	出血	曾是	有	追索权	到	,	哪个	带来

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [sli:p] ,

about	**a**	**favourable**	**sleep**	**,**
关于	一个	有利	睡觉	,

随后进行了第二次和第三次放血，这使她睡得很好。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] .
and **ultimate** **recovery** **on** **the** **ensuing** **day** **.**
和 最终的 恢复 在 这 随后 天 .

并在第二天最终康复。

['aɪərn] .
Iron **.**
铁 .

铁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] ,
It **is** **a** **singular** **fact** **,**
它 是 一个 单数 事实 ,

这是一个独特的事实，

[ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['ænjuəli] [prə'du:st] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['greɪtli] [ik'si:dz] [ðə; ði]['vælju:]
that **the** **value** **of** **the** **iron** **annually** **produced** **in** **England** **greatly** **exceeds** **the** **value**
那 这 价值 的 这 铁 每年 生产 在 英格兰 非常 超过 这 价值
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['ænjuəli] [prə'du:st] [ɪn][pə'ru:] .
of **the** **silver** **annually** **produced** **in** **Peru** **.**
的 这 银 每年 生产 在 秘鲁 .

英国每年生产的铁的价值远远超过秘鲁每年生产的白银的价值。

[her] .
Hair **.**
头发 .

头发。

[æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [æt; ət]['pærɪs] , [em] . [ef] .
At **a** **recent** **meeting** **of** **the** **Academy** **of** **Sciences** **,** **at** **Paris** **,** **M** **.** **F** **.**
在 一个 最近的 会议 的 这 学院 的 科学 , 在 巴黎 , M . F .
['kju:viei] ,
Cuvier **,**
居维叶 ,

在最近于巴黎举行的科学院会议上，MF Cuvier

[ɪn][ə; eɪ]['memwɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [spaɪnz] , [ænd; ənd] [her] , [ˌɪntrə'du:st]
in **a** **memoir** **on** **the** **generation** **of** **feathers** **,** **spines** **,** **and** **hair** **,** **introduced**
在 一个 回忆录 在 这 一代 的 羽毛 , 脊柱 , 和 头发 , 介绍
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] [kən'klu:ʒ(ə)n] :
the **following** **curious** **conclusion** **:**
这 下列的 好奇的 结论 :

在一部关于羽毛、脊椎和毛发生成的回忆录中，提出了以下奇特的结论：

— " [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [her] [æz; əz] [ə'næləgəs] [tu:; tə]
— **"** **I** **consider** **the** **organic** **system** **which** **produces** **hair** **as** **analogous** **to**
— " 我 考虑 这 有机的 系统 哪个 产 头发 作为 类似的 到
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
that **of** **the** **senses** **,**
那 的 这 感官 ,

“我认为产生毛发的有机系统与感觉器官的系统类似。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and **even** **as** **forming** **part** **of** **them** **;**
和 甚至 作为 成型 部分 的 他们 ;

甚至作为它们的一部分；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] ['ɔːrgən][ʌv; əv] [tʌtʃ]

for	the	hair	is	in	a	great	number	of	animals	a	very	sensitive	organ	of	touch
为了	这	头发	是	在	一个	伟大的	数字	的	动物	一个	非常	敏感的	器官	的	触碰

.

:

.

因为在很多动物中，毛发是非常敏感的触觉器官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	not	only	in	mustaches	that	we	have	a	proof	of	it	,
它	是	不是	仅有的	在	胡子	那	我们	有	一个	证明	的	它	,

这一点不仅体现在胡须上，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

but	on	the	whole	surface	of	the	body	.
但	在	这	所有的	表面	的	这	身体	.

但遍布全身表面。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][kæts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	slightest	touch	of	a	hair	is	sufficient	in	cats	,	for	example	,
这	丝毫	触碰	的	一个	头发	是	充足的	在	猫	,	为了	例子	,

例如，猫咪哪怕被一根毛轻轻碰一下就足以引起反应。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kən'tɔːrt][ðer; ðər][skɪn][ænd; ənd] ['ʃʌdər] ,

to	make	them	contort	their	skin	and	shudder	,
到	制作	他们	扭曲	他们的	皮肤	和	不寒而栗	,

让他们皮肤扭曲颤抖，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [her] ,

as	they	do	when	they	find	something	light	attached	to	the	hair	,
作为	他们	做	什么时候	他们	寻找	某物	光	随附的	到	这	头发	,

就像它们发现头发上附着着轻盈的东西时那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] .

and	that	they	wish	to	shake	off	.
和	那	他们	希望	到	摇	离开	.

他们想要摆脱这种状态。

" [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

"	Population	of	England	.
"	人口	的	英格兰	.

英格兰人口。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] [kən'teɪnz] - ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs] ,

The	United	Kingdom	of	Britain	and	Ireland	contains	74	millions	of	acres	,
这	团结的	王国	的	英国	和	爱尔兰	包含	-	百万	的	英亩	,

不列颠及爱尔兰联合王国拥有7400万英亩土地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	434	]
[	页	-	]

[第434页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] - ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

of	which	at	least	64	millions	of	acres	may	be	considered	capable	of
的	哪个	在	至少	-	百万	的	英亩	可能	是	经过考虑的	有能力的	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

其中至少有 6400 万英亩土地可视为适宜耕种。

[hæf] [æn; ən]['eɪkər] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Half	an	acre	,	with	ordinary	cultivation	,	is	sufficient	to	supply	an	individual
一半	一个	英亩	,	和	普通的	栽培	,	是	充足的	到	供应	一个	个人

[wɪð; wɪθ][kɔ:rn] ,

with	corn	,
和	玉米	,

半英亩地，按常规耕作方式，就足以供一个人食用玉米。

[ænd; ənd][wʌn]['eɪkər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ; ['kɑ:nsɪkwentli] ,

and	one	acre	is	sufficient	to	maintain	a	horse	;	consequently	,
和	一	英亩	是	充足的	到	维持	一个	马	;	最后	,

一英亩土地足以养活一匹马；因此，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [kən'teɪnz] [lænd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] - ['mɪljənz] [ʌv; əv]

the	united	kingdom	contains	land	enough	for	the	sustenance	of	120	millions	of
这	团结的	王国	包含	土地	足够的	为了	这	维持	的	-	百万	的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

英国拥有足够的土地，可以养活1.2亿人。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] . — ['ɛdməndz] [ɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .

and	four	millions	of	horses	.	—	Edmunds	on	Political	Economy	.
和	四	百万	的	马匹	.	—	埃德蒙兹	在	政治的	经济	.

还有四百万匹马。——埃德蒙兹政治经济学。

['sɪŋɪŋ] .

Singing	.
歌唱	.

歌唱。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɑ:rl][em] . [vɑ:n]['veɪbər] [ə'pɪrz]

The	following	passage	from	a	letter	by	the	late	Carl	M	.	Von	Weber	appears
这	下列的	通道	从	一个	信	经过	这	晚的	卡尔	M	.	冯	韦伯	出现

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪŋərz] : —

to	be	worthy	of	the	attention	of	dramatic	and	other	singers	:	—
到	是	值得	的	这	注意力	的	戏剧性	和	其他	歌手	:	—

以下这段摘自已故卡尔·M·冯·韦伯的一封信的文字，似乎值得戏剧歌手和其他歌唱家关注：

" ['evri] ['sɪŋər] [im'pɑ:ts] , [ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

"	Every	singer	imparts	,	though	unconsciously	,
"	每一个	歌手	赋予	,	尽管	不知不觉	,

"每个歌手都会无意识地传递……"

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kærəktər] [wɪtʃ]

the	colouring	of	his	own	individual	character	to	the	dramatic	character	which
这	染色	的	他的	自己的	个人	特点	到	这	戏剧性	特点	哪个

[hi:; hi] [sə'steinz] .

he	sustains	.
他	维持	.

他将自身独特的性格色彩融入到他所塑造的戏剧性角色中。

[ðʌs] , [tu:] ['sɪŋərz] , [ðə; ði][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [vɔɪs] ,

Thus	,	two	singers	,	the	one	possessed	of	a	slight	and	flexible	voice	,
因此	,	二	歌手	,	这	一	拥有	的	一个	轻微	和	灵活的	嗓音	,

因此，两位歌手，一位拥有轻柔而灵活的嗓音，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən][ʌv; əv] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

the	other	of	an	organ	of	great	volume	and	power	,
这	其他	的	一个	器官	的	伟大的	体积	和	力量	,

另一个是音量和功率都很大的器官，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .
will give the same composition in a manner widely different .
将要 给 这 相同的 作品 在 一个 方式 广泛 不同的 .

会以截然不同的方式产生相同的成分。

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] , ['daʊtləs] , [biː; bi] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
The one will , doubtless , be more animated than the other ;
这 一 将要 , 毫无疑问 , 是 更多的 动画 比 这 其他 ;

毫无疑问，其中一个会比另一个更活跃；

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [meɪ] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər] ,
and yet both may do justice to the composer ,
和 然而 两个都 可能 做 正义 到 这 作曲家 ,

然而，两者都可能对作曲家的作品表示尊重。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][bəuθ][mɑːrk][ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['feɪθfəli]
inasmuch as both mark the gradations of passion in his composition , faithfully
因此 作为 两个都 标记 这 渐变 的 热情 在 他的 作品 , 忠实
[ænd; ənd] [ɪk'spresɪvli] ,
and expressively ,
和 富有表现力地 ,

因为它们都忠实而富有表现力地标志着他作品中情感的层次变化，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['paʊər] [pə'zest] [baɪ] [iːtʃ] .
according to the nature and degree of power possessed by each .
根据 到 这 自然 和 程度 的 力量 拥有 经过 每个 .

根据每个人所拥有的权力性质和程度而定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][də'rektər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪŋər] [frʌm; frəm]
But it is the duty of the music director to prevent the singer from
但 它 是 这 责任 的 这 音乐 导演 到 防止 这 歌手 从
[diˈsiːvɪŋ] [hɪm'self] ,
deceiving himself ,
欺骗 他自己 ,

但音乐总监的职责是防止歌手自欺欺人。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst]['suːtəb(ə)l] .
by following too exclusively what at first appears to him most suitable .
经过 下列的 也 只 什么 在 第一的 出现 到 他 最多 合适的 .

他过于执着于最初认为最合适的事情。

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
This caution is particularly necessary with respect to certain passages ,
这 警告 是 特别 必要的 和 尊重 到 肯定 段落 ,

对于某些段落，这种谨慎尤为必要。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
but the effect of the whole piece should not suffer for the sake of some
但 这 影响 的 这 所有的 片 应该 不是 遭受 为了 这 清酒 的 一些
['feɪvərɪt] [ruː'lɑːd] ,
favourite roulade ,
最喜欢的 颤音 ,

但是，为了迎合某些人最喜欢的曲子而牺牲整首曲子的效果，是不应该的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [mʌst; məst] [niːdz] [ˌɪntrə'duːs] .
which the singer must needs introduce .
哪个 这 歌手 必须 需求 介绍 .

歌手必须介绍一下。

" ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] .
" Culture of Turnips .
" 文化 的 萝卜 .

“萝卜文化。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Until	the	beginning	of	the	eighteenth	century	,
直到	这	开始	的	这	第十八	世纪	,

直到十八世纪初，

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ru:t] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es]['oʊnli][ɪn] ['ga:dnz] [ɔ:r] ['ʌðər] [smɔ:l] [spɑ:ts] ,

this	valuable	root	was	cultivated	among	us	only	in	gardens	or	other	small	spots	,
这	有价值的	根	曾是	栽培	之中	我们	仅有的	在	花园	或者	其他	小的	地点	,

这种珍贵的根茎在我们这里只在花园或其他小地方种植。

[fɔ:r; fər] ['kʌlɪneri] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ; [bʌt; bət] [lɔ:rd] ['taʊnʃɛnd] ,

for	culinary	purposes	;	but	Lord	Townshend	,
为了	烹饪	目的	;	但	主	汤森德	,

出于烹饪目的；但汤森勋爵，

[ə'tendɪŋ] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,

attending	King	George	the	First	on	one	of	his	excursions	to	Germany	,
参加	国王	乔治	这	第一的	在	一	的	他的	短途旅行	到	德国	,

陪同乔治一世国王出访德国

[ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['tɜ:rnɪp] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['oʊpən]

in	the	quality	of	secretary	of	State	,	observed	the	turnip	cultivated	in	open
在	这	质量	的	秘书	的	状态	,	观察到	这	芜菁	栽培	在	打开

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [fi:ldz] ,

and	extensive	fields	,
和	广泛的	字段	,

国务卿在考察了开阔广阔的田野中种植的萝卜时，

[æz; əz] ['fɑ:dər] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [fər'tɪləti] ['oʊvər][lændz]['nætʃ(ə)rəli] ['bærən] ;

as	fodder	for	cattle	,	and	spreading	fertility	over	lands	naturally	barren	;
作为	饲料	为了	牛	,	和	传播	生育力	超过	土地	自然	荒芜	;

可作牛饲料，并使原本贫瘠的土地变得肥沃；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [hi:; hi] [brɔ:t] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	on	his	return	to	England	he	brought	over	with	him	some	of
和	在	他的	返回	到	英格兰	他	带来	超过	和	他	一些	的

[ðə; ði] [si:d] ,

the	seed	,
这	种子	,

他返回英国时，带回了一些种子。

[ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] [tu:; tə][ðə; ði]

and	strongly	recommended	the	practice	which	he	had	witnessed	to	the
和	强烈	受到推崇的	这	实践	哪个	他	有	目击者	到	这

[ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenənts] ,

adoption	of	his	own	tenants	,
采用	的	他的	自己的	租户	,

他强烈建议自己的租户采用他亲眼所见的做法。

[hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][sɔɪl]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['hænoʊvər] .

who	occupied	a	soil	similar	to	that	of	Hanover	.
WHO	占领	一个	土壤	相似的	到	那	的	汉诺威	.

他们居住的土壤与汉诺威的土壤相似。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fi:ld] ['tɜ:nɪps] ['grædʒuəli] [spred]

The	experiment	succeeded	;	the	cultivation	of	field	turnips	gradually	spread
这	实验	成功了	;	这	栽培	的	场地	萝卜	逐步地	传播

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ;

over	the	whole	county	of	Norfolk	;
超过	这	所有的	县	的	诺福克	;

实验成功了；田间芜菁的种植逐渐在整个诺福克郡传播开来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['evri] ['ʌðər] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv]
and **in** **the** **course** **of** **time** **it** **has** **made** **its** **way** **into** **every** **other** **district** **of**
和 在 这 课程 的 时间 它 有 制成 它是 方式 进入 每一个 其他 区 的
['ɪŋgləɪnd] .
England .
英格兰 .

随着时间的推移，它已经传播到了英格兰的每一个地区。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [æz; əz][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkt] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **reputation** **of** **the** **county** **as** **an** **agricultural** **district** **dates** **from** **the**
这 名声 的 这 县 作为 一个 农业 区 日期 从 这
[væst] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [hiːθ] ,
vast **improvements** **of** **heaths** **,**
广阔的 改进 的 石楠 ,

该县作为农业区的声誉可以追溯到荒地的大规模改良。

[weɪsts] , , [ænd; ənd] ['wɔrinz] ,
wastes **,** **sheepwalks** **,** **and** **warrens** **,**
废物 , 羊步 , 和 兔窝 ,

荒地、羊肠小道和洞穴

[baɪ] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd][mə'njuərɪŋ] — [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['zeləs] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [lɔːrd]
by **enclosure** **and** **manuring** **—** **the** **fruit** **of** **the** **zealous** **exertions** **of** **Lord**
经过 外壳 和 施肥 — 这 水果 的 这 热心 努力 的 主
['taʊnˌʃɛnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['neɪbərɪŋ] [lænd] - ['oʊnərz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,
Townshend **and** **a** **few** **neighbouring** **land** **-** **owners** **—** **which** **were** **,**
汤森德 和 一个 很少 邻接 土地 - 所有者 — 哪个 是 ,

通过圈地和施肥——这是汤森勋爵和几位邻近地主辛勤努力的成果——

[er] [lɔːŋ] , ['hæpɪli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] ['ʌðər] .
ere **long** **,** **happily** **imitated** **by** **others** **.**
埃雷 长的 , 快乐地 模仿 经过 其他的 .

不久之后，其他人便欣然效仿。

[sɪns] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
Since **these** **improvements** **were** **effected** **,**
自从 这些 改进 是 受影响 ,

自这些改进措施实施以来，

[rents] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]
rents **have** **risen** **in** **that** **county** **from** **one** **or** **two** **shillings** **to** **fifteen** **or** **twenty**
租金 有 升起 在 那 县 从 一 或者 二 先令 到 十五 或者 二十
['ʃɪlɪŋ] [pər]['eɪkər] ;
shillings **per** **acre** **;**
先令 每 英亩 ;

该县的租金已经从每英亩一两先令上涨到十五到二十先令；

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [wɔːks] [ænd; ənd] ['ræbɪt] - ['wɔrinz] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['haɪli]
a **country** **of** **sheep** **-** **walks** **and** **rabbit** **-** **warrens** **has** **been** **rendered** **highly**
一个 国家 的 羊 - 散步 和 兔子 - 兔窝 有 到过 渲染 高度
[prə'dʌktɪv] ; [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,
productive **;** **and** **by** **dint** **of** **management** **,**
生产力 ; 和 经过 凹痕 的 管理 ,

一片遍布羊群和兔子洞穴的土地，通过管理，变得生产力极高；

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [geɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
what **was** **thus** **gained** **has** **been** **preserved** **and** **improved** **even** **to** **the**
什么 曾是 因此 获得 有 到过 保存完好 和 改进 甚至 到 这
['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
present **moment** **.**
展示 片刻 .

由此取得的成果一直延续至今，并得到了进一步的完善和发展。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kɔːrn] - [krɑːps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [naʊ] [groʊn] [ə'pɑːn][lændz] [wɪtʃ] ,

Some	of	the	finest	corn	-	crops	in	the	world	are	now	grown	upon	lands	which	,
一些	的	这	最好的	玉米	-	农作物	在	这	世界	是	现在	生长	之上	土地	哪个	,

世界上一些最优质的玉米作物现在就种植在以下土地上：

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnɪp] ['hʌzbəndri] ,

before	the	introduction	of	the	turnip	husbandry	,
前	这	介绍	的	这	芜菁	畜牧业	,

在芜菁种植技术引入之前，

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [liːn] [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd]

produced	a	very	scanty	supply	of	grass	for	a	few	lean	and	half	-	starved
生产	一个	非常	稀少	供应	的	草	为了	一个	很少	倾斜	和	一半	-	饥饿

['ræbəts] .

rabbits	.
兔子	.

只为几只瘦骨嶙峋、半饥半饱的兔子提供了极其稀少的草料。

['mɪstər] . [koʊ'huːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

Mr	.	Colquhoun	,	in	his	"	Statistical	Researches	,
先生	.	科尔昆	,	在	他的	"	统计	研究	,

科尔昆先生在他的《统计研究》一书中写道：

" ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnɪp][krɑːp] ['ænjuəli] [groʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət]

"	estimated	the	value	of	the	turnip	crop	annually	grown	in	this	country	at
"	估计的	这	价值	的	这	芜菁	庄稼	每年	生长	在	这	国家	在

[ˌfɔːr'tiːn] ['mɪljənz] ;

fourteen	millions	;
十四	百万	;

据估计，该国每年种植的芜菁作物价值为一千四百万；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][tuː; tə] [rɪ'kleɪm]

but	when	we	further	recollect	that	it	enables	the	agriculturist	to	reclaim
但	什么时候	我们	更远	追忆	那	它	启用	这	农学家	到	回收

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [lænd] [wɪtʃ] ,

and	cultivate	land	which	,
和	培育	土地	哪个	,

但当我们进一步想到它使农民能够开垦和耕种土地时，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] , [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [steɪt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bærənnəs] ;

without	its	aid	,	would	remain	in	a	hopeless	state	of	natural	barrenness	;
没有	它是	援助	,	会	保持	在	一个	绝望	状态	的	自然的	不育	;

如果没有它的帮助，就会一直处于自然不育的绝望状态；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði][lænd][soʊ] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

that	it	leaves	the	land	so	clean	and	in	such	fine	condition	,
那	它	树叶	这	土地	所以	干净的	和	在	这样的	美好的	状况	,

它使土地如此干净，保持如此良好的状态。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp][ʌv; əv] ['bɑːrli] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][plænt][ʌv; əv]['kloʊvər]

as	almost	to	insure	a	good	crop	of	barley	and	a	kind	plant	of	clover
作为	几乎	到	保证	一个	好的	庄稼	的	大麦	和	一个	种类	植物	的	三叶草

,

,
,

几乎是为了确保大麦丰收和三叶草长势良好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kloʊvər][ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [prɪ'pærətɪv] [fɔːr; fər] [wiːt] ,

and	that	this	clover	is	found	a	most	excellent	preparative	for	wheat	,
和	那	这	三叶草	是	成立	一个	最多	出色的	准备	为了	小麦	,

而且这种三叶草被发现是小麦极佳的制剂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [krɑːp] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps]

it	will	appear	that	the	subsequent	advantages	derived	from	a	crop	of	turnips
它	将要	出现	那	这	随后的	优势	衍生的	从	一个	庄稼	的	萝卜

[mʌst; məst] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'siːd] [ɪts] ['estɪmeɪtɪd] ['vælјuː] [æz; əz] ['fɑːdər] [fɔːr; fər] ['kæt(ə)l] .

must	infinitely	exceed	its	estimated	value	as	fodder	for	cattle	.
必须	无限地	超过	它是	估计的	价值	作为	饲料	为了	牛	.

由此可见，芜菁作物带来的后续收益必定远远超过其作为牛饲料的估计价值。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [æskt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] , [ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] , ,

If	we	were	,	therefore	,	asked	to	point	out	the	individual	who	,	in	modern	times
如果	我们	是	,	所以	,	问	到	观点	出去	这	个人	WHO	,	在	现代的	时代

因此，如果我们被要求指出在现代社会中，哪一位人士……

[hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

has	proved	the	greatest	benefactor	to	the	community	,
有	已证实	这	最	恩人	到	这	社区	,

已被证明是社区最大的恩人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['noʊblmən] ,

we	should	not	hesitate	to	fix	upon	the	ingenious	nobleman	,
我们	应该	不是	犹豫	到	使固定	之上	这	巧妙	贵族	,

我们应该毫不犹豫地锁定那位才智过人的贵族。

[huːm] [ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [æz; əz] " ['tɜːrnɪp] ['taʊnˌʃɛnd] .

whom	the	wits	and	courtiers	of	his	own	day	were	pleased	to	laugh	at	as	"	Turnip	Townshend	.
谁	这	智慧	和	朝臣	的	他的	自己的	天	是	高兴	到	笑	在	作为	"	芜菁	汤森德	.

当时的才子和朝臣们都乐于嘲笑他，称他为“萝卜汤森德”。

" [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

"	In	something	less	than	one	hundred	years	,
"	在	某物	较少的	比	一	百	年	,

在不到一百年的时间里，

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm] ['hænoʊvər] [hæz; həz] [spred] [ɪt'self] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	agricultural	practice	which	he	introduced	from	Hanover	has	spread	itself	throughout	this	country	,
这	农业	实践	哪个	他	介绍	从	汉诺威	有	传播	本身	自始至终	这	国家	,

他从汉诺威引进的农业耕作方式已经传播到全国各地。

[ænd; ənd] [naʊ] [jiːldz] [æn; ən] ['ænjuəl] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] , ['prɑːbəbli] ,

and	now	yields	an	annual	return	which	,	probably	,
和	现在	产量	一个	年度的	返回	哪个	,	大概	,

现在，它能带来大约一年的收益。

[ik'siːdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [det] . — [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] — [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

exceeds	the	interest	of	our	national	debt	.	—	Sir	Walter	Scott	—	in	the	Quarterly	Review	.
超过	这	兴趣	的	我们的	国家的	债务	.	—	先生	沃尔特	斯科特	—	在	这	季刊	审查	.

超过了我们国家债务的利息。——沃尔特·斯科特爵士——《季刊评论》

[koʊl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Coals **in** **the** **East** **.**
煤炭 在 这 东方 .

东部的煤炭。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [steɪt] , [ðæt] [ɪk'stensɪv] [koʊl] [maɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]
The **Dutch** **newspapers** **state** **,** **that** **extensive** **coal** **mines** **have** **been** **discovered** **in**
这 荷兰语 报纸 状态 , 那 广泛的 煤炭 矿井 有 到过 发现 在
[sʊ'mɑːtrə][ænd; ənd]['bæntəm] .
Sumatra **and** **Bantam** **.**
苏门答腊 和 矮脚鸡 .

荷兰报纸报道称，在苏门答腊岛和万丹岛发现了大型煤矿。

['næfθəˌ'næpθə]
Naphtha
石脑油

石脑油

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][bɜːrn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɔɪlz] [ɪn] [maɪnz] [wer] [bæd] [er]
Has **been** **found** **to** **burn** **much** **better** **than** **other** **oils** **in** **mines** **where** **bad** **air**
有 到过 成立 到 烧伤 很多 更好的 比 其他 油 在 矿井 在哪里 坏的 空气
[prɪ'veɪlz] ,
prevails **,**
占上风 ,

研究发现，在空气质量差的矿井中，这种油的燃烧性能比其他油好得多。

[ænd; ənd][ɪz] [les] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .
and **is** **less** **injurious** **to** **the** **health** **of** **the** **workmen** **.**
和 是 较少的 有害的 到 这 健康 的 这 工人 .

对工人的健康危害较小。

[ɔɪl] [ʌv; əv]['kɑːlzə][ænd; ənd] ['tæloʊ] [ɑːr; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [wer] ['næfθəˌ'næpθə] , [pə'troʊliəm] , [ænd; ənd]
Oil **of** **colza** **and** **tallow** **are** **extinguished** **,** **where** **naphtha** **,** **petroleum** **,** **and**
油 的 菜籽 和 脂 是 熄灭 , 在哪里 石脑油 , 石油 , 和
[ɔɪl] [ʌv; əv] [boʊn] , [kən'tɪnjuː] ['bɜːrnɪŋ] .
oil **of** **bone** **,** **continue** **burning** **.**
油 的 骨 , 继续 燃烧 .

菜籽油和牛油熄灭了，而石脑油、石油和骨油继续燃烧。

['fɒslz] .
Fossils **.**
化石 .

化石。

[pleɪts] [ʌv; əv] [ə'bʌv] - ['fɑːs(ə)l] [boʊnz] ,
Plates **of** **above** **600** **fossil** **bones** **,**
盘子 的 多于 - 化石 骨头 ,

超过600块化石骨骼的板状图，

([rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][wɜːrld]) ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ːwɑːr] ,
(**remains** **of** **a** **former** **world** **)** **recently** **discovered** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Issoire** **,**
(遗迹 的 一个 以前的 世界) 最近 发现 在 这 邻里 的 伊索瓦尔 ,
[ɪn]
in
在

最近在伊苏瓦尔附近发现了（一个古老世界的遗迹）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **435** **]**
[页 -]

[fræns] , [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

France	**,**	**are**	**preparing**	**for**	**publication**	**.**
法国	,	是	准备	为了	发布	.

法国方面正准备出版。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

They	**belong**	**to**	**more**	**than**	**50**	**species**	**of**	**animals**	**,**	**now**	**extinct**	**;**	**among**	**which**	**are**
他们	属于	到	更多的	比	-	物种	的	动物	,	现在	灭绝	;	之中	哪个	是

['elifənts] ,

elephants	**,**
大象	,

它们属于50多种现已灭绝的动物，其中包括大象。

['hɔːrsɪz] , ['teɪpər] , [raɪ'nɑːsəˌraɪ] , [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] [kaɪndz][ʌv; əv][stægz] , [lɑːrdʒ][kæts] , ['ɑːksn] , [berz] ,

horses	**,**	**tapirs**	**,**	**rhinoceri**	**,**	**eleven**	**or**	**twelve**	**kinds**	**of**	**stags**	**,**	**large**	**cats**	**,**	**oxen**	**,**	**bears**	**,**
马匹	,	貘	,	犀牛	,	十一	或者	十二	种类	的	雄鹿	,	大的	猫	,	牛	,	熊	,

[dɔːgz] , ['ɔtəz] , & [siː] .

dogs	**,**	**otters**	**,**	**&**	**c**	**.**
狗	,	水獭	,	&	c	.

马、貘、犀牛、十一、十二种鹿、大型猫科动物、牛、熊、狗、水獭等等。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .

SPIRIT	**OF**	**THE**	**PUBLIC**	**JOURNALS**	**.**
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

['poʊtiːɝ] , [ðə; ði] [frentʃ] " ['lɪstən] .

POTIER	**,**	**THE**	**FRENCH**	**"**	**LISTON**	**.**
波蒂埃	,	这	法语	"	利斯顿	.

波蒂埃，法国的"利斯顿"。

" ['poʊtiːɝ] ,

"	**Potier**	**,**
"	波蒂埃	,

"波蒂埃，

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪstən] — [hæz; həz]

generally	**speaking**	**—**	**and**	**it**	**is**	**the**	**same**	**with**	**our**	**own**	**Liston**	**—**	**has**
一般来说	请讲	—	和	它	是	这	相同的	和	我们的	自己的	利斯顿	—	有

['nevər] ['æktʃuəli] [əb'zɜːrvd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

never	**Actually**	**observed**	**any**	**thing**	**of**	**what**	**he**	**presents**	**to**	**us**	**.**
绝不	实际上	观察到	任何	事物	的	什么	他	礼物	到	我们	.

总的来说——我们自己的利斯顿也是如此——他实际上从未观察到他向我们展示的任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] — [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	**is**	**the**	**spontaneous**	**effusion**	**of**	**his**	**own**	**feelings**	**—**	**the**	**immediate**	**creation**	**of**
它	是	这	自发的	渗出液	的	他的	自己的	情怀	—	这	即时	创建	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] — ['friːkwəntli] [ɝ'aɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	**own**	**mind**	**—**	**frequently**	**arising**	**at**	**the**	**moment**	**at**	**which**	**we**	**see**	**it**	**,**
他的	自己的	头脑	—	频繁地	产生	在	这	片刻	在	哪个	我们	看	它	,

这是他情感的自然流露——是他思想的直接创造——往往在我们看到它的那一刻就涌现出来。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] — [bʌt; bət]['ɔːlweɪz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ]

and	**therefore**	**never**	**to**	**be**	**seen**	**a**	**second**	**time**	**—**	**but**	**always**	**generated**	**by**
和	所以	绝不	到	是	已见	一个	第二	时间	—	但	总是	生成的	经过

[ðə; ði]['æktər][hɪm'self] ,

the	**actor**	**himself**	**,**
这	演员	他自己	,

因此永远不会再出现第二次——但始终是由演员自己创造出来的。

[ænd; ənd]['nevər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [els] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'streɪniəs] ['neɪtʃər] .

and	never	mixed	up	with	any	thing	else	of	an	extraneous	nature	.
和	绝不	混合	向上	和	任何	事物	别的	的	一个	无关的	自然	.

而且从未与其他任何无关的物质混杂在一起。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['æktər] ,

This	is	one	cause	of	the	extraordinary	variety	of	this	actor	,
这	是	一	原因	的	这	非凡的	种类	的	这	演员	,

这是这位演员戏路极其宽广的原因之一。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌpɑ:pju'lærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

and	consequently	of	his	extraordinary	popularity	in	his	own	country	.
和	最后	的	他的	非凡的	人气	在	他的	自己的	国家	.

因此，他在自己的国家拥有极高的人气。

[wi:; wi]['nevər]['taɪər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

We	never	tire	of	going	to	see	him	,
我们	绝不	胎	的	去	到	看	他	,

我们永远不会厌倦去看他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz]['nevər][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n]['eni] [tu:] [naɪts] — [ɔ:r]['ræðər][hi:; hi]['nevər] [pɜ˞'fɔrmz]

because	he	is	never	the	same	on	any	two	nights	—	or	rather	he	never	performs
因为	他	是	绝不	这	相同的	在	任何	二	夜晚	—	或者	相当	他	绝不	表演

[ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [twaɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

the	same	character	twice	in	the	same	manner	.
这	相同的	特点	两次	在	这	相同的	方式	.

因为他每晚的表现都不一样——或者更确切地说，他从不以同样的方式两次扮演同一个角色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

It	is	also	the	secret	of	his	unrivalled	originality	.
它	是	还	这	秘密	的	他的	无与伦比	独创性	.

这也是他拥有无与伦比的原创性的秘诀。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət]['veri] [fju:] ['kærəktərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'pi:t] [hɪm'self] , ['i:v(ə)n] [ɪf]

There	are	but	very	few	characters	in	which	he	can	repeat	himself	,	even	if
那里	是	但	非常	很少	人物	在	哪个	他	能	重复	他自己	,	甚至	如果

[hi:; hi] [wʊd] .

he	would	.
他	会	.

即使他想重复自己，也只有极少数角色能让他重复自己。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌkɔmi'kæliti][ə'pɑ:n] [kə'lætərəl]

And	those	are	such	as	depend	for	their	comicality	upon	collateral
和	那些	是	这样的	作为	依赖	为了	他们的	滑稽	之上	抵押品

['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

circumstances	connected	with	them	,
情况	连接	和	他们	,

而那些喜剧效果则依赖于与之相关的附带情况。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n]['eni] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

rather	than	upon	any	thing	essential	to	themselves	.
相当	比	之上	任何	事物	基本的	到	他们自己	.

而不是依靠对他们自身至关重要的东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['pɜ˞:sənz] [hu:z] ['evri] [lʊk] , ['fi:tʃər] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][toʊn][ʌv; əv]

There	are	some	persons	whose	every	look	,	feature	,	expression	,	and	tone	of
那里	是	一些	人	谁	每一个	看	,	特征	,	表达	,	和	语气	的

[vɔɪs] [kən'du:s] [tu:; tə]['kɑ:mɪk] [ɪ'fekts] ;

voice	conduce	to	comic	effects	;
嗓音	有助于	到	漫画	效果	;

有些人的一举一动，从外表、五官、表情到语气，都带有喜剧效果；

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['æktər][hæz; həz] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðiːz] [ðæn; ðən][tu:; tə]['eni]

and	many	an	actor	has	owed	his	success	more	to	these	than	to	any
和	许多	一个	演员	有	欠款	他的	成功	更多的	到	这些	比	到	任何

['ment(ə)l]['kwɑ:lətiz][ɔ:r] [dɪspə'zɪʃnz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

mental	qualities	or	dispositions	corresponding	with	them	;
精神的	品质	或者	性情	相应的	和	他们	;

许多演员的成功更多地归功于这些因素，而不是与这些因素相对应的任何心理素质或性情；

[ɔ:r][hæz; həz]['i:v(ə)n] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [ə'dæptɪd]

or	has	even	been	successful	in	spite	of	these	latter	being	in	no	degree	adapted
或者	有	甚至	到过	成功的	在	尽管如此	的	这些	后者	存在	在	不	程度	改编

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'dɑ:pt] .

to	the	profession	which	circumstances	have	induced	him	to	adopt	.
到	这	职业	哪个	情况	有	诱导	他	到	采纳	.

或者说，尽管这些经历与他被迫从事的职业完全不符，但他仍然取得了成功。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , ['kɑ:mɪk] ['æktər] [ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['pi:p(ə)l] ,

In	proof	of	this	fact	,	comic	actors	are	quite	as	often	dull	and	solemn	people	,
在	证明	的	这	事实	,	漫画	演员	是	相当	作为	经常	乏味的	和	庄严	人们	,

为了证明这一点，喜剧演员往往也是性格沉闷严肃的人。

[æz; əz][droʊl][wʌnz] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

as	droll	ones	,	in	private	life	.
作为	滑稽	一个	,	在	私人的	生活	.

在私生活中，他们就像那些滑稽可笑的人一样。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪz]

The	most	remarkable	instance	of	a	face	being	a	fortune	,	in	this	respect	,	is
这	最多	卓越	实例	的	一个	脸	存在	一个	财富	,	在	这	尊重	,	是

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪstən] .

our	own	Liston	.
我们的	自己的	利斯顿	.

从这个角度来看，面容能带来财富的最显著例子就是我们自己的利斯顿。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pə'zest] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['kaʊntənəns] ,

If	he	had	not	possessed	a	comic	countenance	,
如果	他	有	不是	拥有	一个	漫画	面容	,

如果他没有一张滑稽的脸，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['æktər] , [ɔ:r][hæv; həv]

nothing	could	have	prevented	him	from	being	a	tragic	actor	,	or	have
没有什么	可以	有	阻止	他	从	存在	一个	悲惨	演员	,	或者	有

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:mɪk][wʌn] ;

made	him	a	comic	one	;
制成	他	一个	漫画	一	;

没有什么能阻止他成为悲剧演员，也没有什么能让他成为喜剧演员；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz] [led][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	it	is	well	understood	that	all	his	inclinations	led	him	in	that	direction	.
为了	它	是	出色地	理解	那	全部	他的	倾向	引领	他	在	那	方向	.

因为众所周知，他的所有倾向都引导他朝着那个方向发展。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] ['lɪstənz] [staɪl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz] [tuː] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

that	Liston's	style	of	acting	is	too	chaste	and	natural	to	have	been	so
那	利斯顿的	风格	的	表演	是	也	贞洁	和	自然的	到	有	到过	所以

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['pɑːpjələr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

universally	popular	as	it	is	,
普遍地	受欢迎的	作为	它	是	,

利斯顿的表演风格过于纯洁自然，以至于无法像现在这样广受欢迎。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['droʊləri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][fɑːrs]

but	for	the	irresistible	drollery	of	his	features	—	which	are	the	finest	farce
但	为了	这	无法抗拒	笑话	的	他的	特征	—	哪个	是	这	最好的	闹剧

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

that	ever	was	written	.
那	曾经	曾是	书面	.

但要不是他那滑稽可笑的面容——那可是有史以来最精彩的闹剧。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] , ['poʊtiːɚ] ['difəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .

Now	in	this	respect	,	as	in	all	others	,	Potier	differs	from	his	contemporaries	.
现在	在	这	尊重	,	作为	在	全部	其他的	,	波蒂埃	不同	从	他的	同时代人	.

在这方面，就像在其他所有方面一样，波蒂埃与他的同时代人不同。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] , [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] ['æntɪdəʊts]

His	voice	,	his	face	,	and	his	person	altogether	,	are	in	themselves	antidotes
他的	嗓音	,	他的	脸	,	和	他的	人	共	,	是	在	他们自己	解毒剂

[tuː; tə][mɜːrθ] ,

to	mirth	,
到	欢笑	,

他的声音、他的脸，以及他整个人，本身就是欢乐的解药。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

and	might	almost	be	supposed	to	set	it	at	defiance	.
和	可能	几乎	是	据称	到	放	它	在	蔑视	.

而且几乎可以肯定，这是在挑衅。

[hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] , [ɪn]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'nætəmi]

He	might	play	the	Apothecary	,	in	Romeo	and	Juliet	,	or	the	Anatomie
他	可能	玩	这	药剂师	,	在	罗密欧	和	朱丽叶	,	或者	这	解剖学

[vɪ'vɑːnt] ,

Vivante	,
活人	,

他可能会扮演《罗密欧与朱丽叶》中的药剂师，或者《活体解剖学》中的人物。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [æz; əz] ['stiːvən] ['kɛmbəl] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [æn'tɪθəsɪs]

without	painting	for	them	—	as	Stephen	Kemble	used	to	play	their	antithesis
没有	绘画	为了	他们	—	作为	史蒂芬	肯布尔	用过的	到	玩	他们的	对立

, ['fɔːlstɑːf] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌfɪŋ] .

,	Falstaff	,	without	stuffing	.
,	福斯塔夫	,	没有	馅	.

无需为他们涂上颜料——就像斯蒂芬·肯布尔过去扮演他们的反面角色福斯塔夫一样，无需填充物。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['kɑːmɪk]

And	yet	,	instead	of	this	seeming	contradiction	counteracting	the	essentially	comic
和	然而	,	反而	的	这	似乎	矛盾	抵消	这	本质上	漫画

[tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

turn	of	his	mind	,
转动	的	他的	头脑	,

然而，这种看似矛盾的现象非但没有抵消他本质上滑稽的思维方式，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['pærəmaʊnt] ,

the	latter	is	so	completely	paramount	,
这	后者	是	所以	完全地	派拉蒙	,

后者至关重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] . — [nuː] ['mʌnθli]
that it changes every thing within its reach to its own complexion . — New Monthly
那 它 变化 每一个 事物 之内 它是 抵达 到 它是自己的 肤色 . — 新的 月度
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

它将触及范围内的一切事物都改变成与自身相同的面貌。——《新月刊》

['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [æt; ət] [lɔː] .
FRAGMENT OF THE NARRATIVE OF A STUDENT AT LAW .
分段 的 这 叙述 的 一个 学生 在 法律 .

一位法学院学生的叙述片段。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [kɔːlz] " [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪŋgjələr]
This is a portion of what the writer calls " a series of the most singular
这 是 一个 部分 的 什么 这 作家 呼叫 " 一个 系列 的 这 最多 单数
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vents] ,
and mysterious events ,
和 神秘 活动 ,

这是作者所称的"一系列最独特、最神秘的事件"的一部分，

" [kə'menst] ['dʒænjueri] - , - .
" commenced January 29 , 1791 .
" 开始 一月 - , - .

"始于1791年1月29日。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,
It is perhaps a romance of real life ,
它 是 也许 一个 浪漫 的 真实的 生活 ,

这或许是一段真实生活中的浪漫故事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [brˈjɑːnd] [ˌprɑːbə'bɪləti] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
although there is something in it beyond probability — but nothing impossible .
虽然 那里 是 某物 在 它 超过 可能性 — 但 没有什么 不可能的 .

虽然其中有些事情超出了概率范围——但并非完全不可能。

['aʊər; ɑːr] ['stuːd(ə)nt] [ɪz] [æt; ət] [fɜːrst] ['ɔːlmoʊst] [kʌt] [baɪ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə]
Our student is at first almost cut by an acquaintance for neglecting to
我们的 学生 是 在 第一的 几乎 切 经过 一个 熟人 为了 疏忽 到
['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
notice him in the park ,
注意 他 在 这 公园 ,

我们的学生在公园里差点被一位熟人割伤，因为他没有注意到他。

[wen] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] :
when in fact he was not in the park :
什么时候 在 事实 他 曾是 不是 在 这 公园 :

但事实上他当时并不在公园里：

[ðə; ði] [hɔːl] ['bʌtlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [pruːvz] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [daɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr]
the hall butler of the Temple proves by the parchment that he dined there four
这 大厅 管家 的 这 寺庙 证明 经过 这 羊皮纸 那 他 用餐 那里 四
[deɪz] [ʌv; əv] [tɜːrm] ,
days of term ,
天 的 学期 ,

圣殿的侍从用羊皮纸证明，他在任期内的四天里都在那里用餐。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] :
when he was sick , and some distance from town :
什么时候 他 曾是 生病的 , 和 一些 距离 从 镇 :

他生病的时候，离城镇有一段距离：

[nekst][hiː; hi][ɪz][kʌt][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

next	he	is	cut	by	a	second	acquaintance	for	not	recognising	him	at	a
下一个	他	是	切	经过	一个	第二	熟人	为了	不是	识别	他	在	一个

[ˌmæskə'reɪd] :

masquerade	:
化装舞会	:

接下来，他又因为在化装舞会上没认出他而被另一位熟人打伤：

[ðen] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'fer] [ə'kɜːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn] — — - [skwer] ; [æt; ət][ðə; ði]

then	a	similar	affair	occurs	with	a	beautiful	girl	in	—	—	-	square	;	at	the
然后	一个	相似的	事务	发生	和	一个	美丽的	女孩	在	—	—	-	正方形	;	在	这

['θiːətər] ;

Theatre	;
剧院	;

然后，在——广场，一位美丽的女孩也发生了类似的事情；在剧院；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] .

and	on	the	Serpentine	.
和	在	这	蛇形	.

以及在九曲湖上。

[hiː; hi][ɪz][nekst]['rɛkəgˌnaɪzd][baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ,

He	is	next	recognised	by	an	old	friend	at	a	gaming	-	table	,
他	是	下一个	已确认	经过	一个	老的	朋友	在	一个	赌博	-	桌子	,

接下来，他在赌桌旁被一位老朋友认了出来。

[huː] ['menʃənz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [steɪk] ,

who	mentions	the	sale	of	an	estate	there	for	his	last	stake	,
WHO	提及	这	销售	的	一个	财产	那里	为了	他的	最后的	赌注	,

他提到，他最后的投资是出售那里的一处房产。

[wɪtʃ] ['prɑːpərti]['aʊər; ɑːr]['stuːd(ə)nt] ['riːəli] [hæd; həd][soʊld] , [ðoʊ] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz]

which	property	our	student	really	had	sold	,	though	under	different	circumstances
哪个	财产	我们的	学生	真的	有	卖	,	尽管	在下面	不同的	情况

;

;
;

我们的学生实际出售的房产，虽然是在不同的情况下；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɛr] [ɑː'miː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] ['ɔːfərd] .

and	then	rejected	by	his	chère	amie	for	a	slight	which	he	never	offered	.
和	然后	拒绝	经过	他的	亲爱的	艾米	为了	一个	轻微	哪个	他	绝不	提供	.

然后，他因为从未做过的怠慢而被他亲爱的朋友拒绝了。

[ðə; ði][læst] [ɪ'vent] [ɔːr][lɪŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [tʃeɪn] [ɪz] [fə'mɪliərli] ['nærˌeɪtid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	last	event	or	link	of	this	mysterious	chain	is	familiarly	narrated	as	follows	:	—
这	最后的	事件	或者	关联	的	这	神秘	链	是	熟悉地	旁白	作为	跟随	:	—

这条神秘链条的最后一个事件或环节，人们通常是这样叙述的：——

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] ,

In	returning	one	morning	from	Westminster	,
在	返回	一	早晨	从	威斯敏斯特	,

一天早上从威斯敏斯特返回途中，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [kɔːrts] [bɪ'twiːn] ['esɪks] - [striːt]

as	I	was	passing	through	one	of	those	small	courts	between	Essex	-	street
作为	我	曾是	通过	通过	一	的	那些	小的	法院	之间	埃塞克斯	-	街道

[ænd; ənd] ['nɔːrfək] - [striːt] ,

and	Norfolk	-	street	,
和	诺福克	-	街道	,

当我经过埃塞克斯街和诺福克街之间的一条小巷时，

([fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] [weɪz] ,)

(	for	of	late	I	had	sought	the	most	retired	ways	,	)
(	为了	的	晚的	我	有	寻求	这	最多	退休	方式	,	)

（因为近来我一直追求最隐居的生活，）

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [tuː] ['pɝːsənz] , [ʌv; əv] ['ræðər] [miːn] [ə'pɪrəns] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɔːgɪŋ]

I	observed	that	two	persons	,	of	rather	mean	appearance	,	seemed	to	be	dogging
我	观察到	那	二	人	,	的	相当	意思是	外貌	,	似乎	到	是	狗

[maɪ] ['futsteps] .

my	footsteps	.
我的	脚步声	.

我注意到有两个相貌不太友善的人似乎一直在尾随我。

[ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [aɪ] ['heɪsnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['tʃembər] .

Uneasy	at	this	circumstance	,	I	hastened	directly	on	to	my	chambers	.
不安	在	这	环境	,	我	加快	直接地	在	到	我的	房间	.

面对这种情况，我感到不安，便径直赶回了自己的房间。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['skersli] ['siːtɪd] [maɪ'self] ,

I	had	,	however	,	scarcely	seated	myself	,
我	有	,	然而	,	几乎	坐着	我	,

然而，我刚坐下不久，

[wen] [maɪ]['sɜːrvənt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] [men] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	my	servant	informed	me	that	two	men	wished	to	speak	to	me	.
什么时候	我的	仆人	知情的	我	那	二	男人	希望	到	说话	到	我	.

当我的仆人告诉我有两个男人想和我说话时。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

On	being	admitted	,	they	told	me	that	they	were	officers	of	the	police	,
在	存在	承认	,	他们	讲述	我	那	他们	是	警官	的	这	警察	,

被允许进入房间后，他们告诉我他们是警察。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['feləni] .

and	that	they	had	a	warrant	to	arrest	me	on	a	charge	of	felony	.
和	那	他们	有	一个	保证	到	逮捕	我	在	一个	收费	的	重罪	.

他们说他们有逮捕令，指控我犯有重罪。

[sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [pri'ventid] [maɪ] ['spiːkɪŋ] ;

Surprise	at	the	moment	prevented	my	speaking	;
惊喜	在	这	片刻	阻止	我的	请讲	;

当时我太过惊讶，一时说不出话来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	as	soon	as	I	recovered	myself	I	offered	to	accompany	them	to
但	作为	很快	作为	我	恢复	我	我	提供	到	陪伴	他们	到

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

the	magistrate	.
这	地方法官	.

但我回过神来后，便主动提出陪同他们去见法官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] , [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk]

He	was	sitting	,	and	the	witnesses	being	in	attendance	,	my	examination	took
他	曾是	坐着	,	和	这	证人	存在	在	出席	,	我的	考试	采取

他当时坐着，证人也在场，我的询问开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	436	]
[	页	-	]

[pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .
place **immediately** **.**
地方 立即地 .

立即放置。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] [ə'dres] , [swɔːr] ,
A **young** **man** **,** **of** **gentleman** **-** **like** **address** **,** **swore** **,**
一个 年轻的 男人 , 的 绅士 - 喜欢 地址 , 发誓 ,

一位举止文雅的年轻人发誓说：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
that **on** **the** **preceding** **evening** **he** **had** **been** **induced** **by** **one** **of** **his** **friends**
那 在 这 前 晚上 他 有 到过 诱导 经过 一 的 他的 朋友们
[tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['heimɑːkit] — [ðæt] [hiː; hi][ðer; ðər] [sɔː]
to **visit** **one** **of** **the** **gambling** **-** **houses** **in** **the** **Haymarket** **—** **that** **he** **there** **saw**
到 访问 一 的 这 赌博 - 房屋 在 这 干草市场 — 那 他 那里 锯
[ˌem 'iː][bəuθ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] ['veri] ['ræʃli] — [ðæt] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] — [ðæt]
me **both** **playing** **and** **betting** **very** **rashly** **—** **that** **I** **appeared** **to** **be** **losing** **—** **that**
我 两个都 玩耍 和 投注 非常 贸然 — 那 我 出现 到 是 输 — 那
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
at **length** **I** **quitted** **the** **room** **,**
在 长度 我 辞职 这 房间 ,

前一天晚上，他被一个朋友怂恿去干草市场的一家赌场——在那里他看到我玩赌，而且下注非常鲁莽——我看起来输了很多——最后我离开了房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['fɑːloʊd] .
and **that** **soon** **afterwards** **his** **friend** **and** **himself** **followed** **.**
和 那 很快 然后 他的 朋友 和 他自己 随后 .

不久之后，他和他的朋友也随之而去。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
Now **came** **the** **accusation** **.**
现在 来了 这 指控 .

现在轮到指控了。

[hiː; hi] [swɔːr] ,
He **swore** **,**
他 发誓 ,

他发誓，

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
that **just** **as** **he** **was** **leaving** **the** **door** **he** **felt** **some** **person** **drawing** **his**
那 只是 作为 他 曾是 离开 这 门 他 毛毡 一些 人 绘画 他的
[pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pər'suːd] [ðə; ði][mæn] ,
purse **from** **his** **pocket** **—** **that** **he** **immediately** **pursued** **the** **man** **,**
钱包 从 他的 口袋 — 那 他 立即地 追击 这 男人 ,

就在他要出门的时候，他感觉有人从他的口袋里掏出了他的钱包——他立刻追了上去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['dʒɝːmɪn] - [striːt] [siːzd] [ˌem 'iː] .
and **at** **the** **corner** **of** **Jermyn** **-** **street** **seized** **me** **.**
和 在 这 角落 的 杰明 - 街道 查获 我 .

在杰明街的拐角处，他抓住了我。

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,
That **at** **first** **I** **submitted** **,** **and** **he** **dragged** **me** **to** **one** **of** **the** **lamps** **,**
那 在 第一的 我 提交 , 和 他 拖拽 我 到 一 的 这 灯 ,

起初我屈服了，他把我拖到一盏灯前，

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [maɪ] ['kaʊntənəns] , [wen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [baɪ]
and **there** **most** **distinctly** **saw** **my** **countenance** **,** **when** **at** **that** **moment** **,** **by**
和 那里 最多 明显地 锯 我的 面容 , 什么时候 在 那 片刻 , 经过
[sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [ə'drɔɪtnəs] ,
some **piece** **of** **adroitness** **,**
一些 片 的 灵巧 ,

就在这时，他以某种巧妙的手段，最清楚地看到了我的脸色，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] , [aɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
which **he** **could** **not** **explain** **,** **I** **slipped** **from** **his** **grasp** **,** **and** **instantly**
哪个 他 可以 不是 解释 , 我 滑倒了 从 他的 抓牢 , 和 即刻
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

他无法解释，我便从他的手中挣脱出来，瞬间消失了。

[hɪz; ɪz] [frend] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
His **friend** **corroborated** **the** **story** **.**
他的 朋友 证实 这 故事 .

他的朋友证实了此事。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['æftər] ['kɔ:ʃənɪŋ] [ˌem 'i:] ,
The **magistrate** **,** **after** **cautioning** **me** **,**
这 地方法官 , 后 警告 我 ,

法官警告了我之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r]
and **expressing** **his** **regret** **at** **seeing** **a** **person** **of** **my** **appearance** **before**
和 表达 他的 后悔 在 看到 一个 人 的 我的 外貌 前
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他表示很遗憾在他面前看到我这样的人，

[æskt] [ˌem 'i:] ['weðər] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ,
asked **me** **whether** **I** **wished** **to** **say** **any** **thing** **in** **my** **defence** **,**
问 我 无论 我 希望 到 说 任何 事物 在 我的 防御 ,

他问我是否想为自己辩护，

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm]['si:krət][ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [kən'spɪrəsi] ,
I **answered** **that** **I** **was** **the** **victim** **of** **some** **secret** **and** **devilish** **conspiracy** **,**
我 回答 那 我 曾是 这 受害者 的 一些 秘密 和 恶魔般的 阴谋 ,

我回答说，我是某个秘密而邪恶的阴谋的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pru:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['tʃembər] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən]
and **that** **I** **would** **prove** **that** **I** **was** **at** **my** **chambers** **on** **the** **night** **in** **question**
和 那 我 会 证明 那 我 曾是 在 我的 房间 在 这 夜晚 在 问题
.
:
.

我将证明事发当晚我在我的房间里。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ;
" **I** **hope** **you** **may** **be** **able** **to** **do** **so** **,** **"** **said** **the** **magistrate** **;**
" 我 希望 你 可能 是 有能力的 到 做 所以 , " 说 这 地方法官 ;

"我希望你能做到，"法官说；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [kə'mɪt] [ju:; jʊ] ;
" **but** **in** **the** **mean** **time** **it** **is** **,** **my** **duty** **to** **commit** **you** **;**
" 但 在 这 意思是 时间 它 是 , 我的 责任 到 犯罪 你 ;

但与此同时，我有责任将你托付给你；

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][dʒeɪl][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] .
" and 和 I 我 was 曾是 conducted 实施 to 到 gaol 监狱 in 在 a 一个 hackney 哈克尼 - - coach 教练 .

然后我就被押上一辆出租车送往监狱。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] ['sʌmənd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
I 我 immediately 立即地 summoned 被召唤 one 一 or 或者 two 二 of 的 my 我的 friends 朋友们 ,

我立刻叫来了一两个朋友，

[ænd; ənd]['æftər] ['leɪɪŋ] ['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and 和 after 后 laying 躺下 open 打开 to 到 them 他们 the 这 circumstances 情况 in 在 which 哪个 I 我 had 有 been 到过
[pleɪst] ,
placed 放置 ,

在向他们坦白了我所处的境况之后，

[wi:; wi] [kən'sɜ:rtɪd] [ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
we 我们 concerted 协同 the 这 best 最好的 means 方法 of 的 defence 防御 .

我们齐心协力采取了最佳防御措施。

[maɪ]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃembər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
My 我的 laundress 洗衣妇 could 可以 swear 发誓 that 那 I 我 was 曾是 in 在 chambers 房间 the 这 whole 所有的 of 的 the 这 evening 晚上
[wen] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ;
when 什么时候 the 这 robbery 抢劫 was 曾是 committed 坚定的 ;

我的洗衣妇可以发誓，抢劫案发生当晚，我整晚都在房间里；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][də'rekt] ['evɪdəns] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ,
and 和 though 尽管 this 这 was 曾是 the 这 only 仅有的 direct 直接的 evidence 证据 in 在 my 我的 favour 偏爱 ,

虽然这是唯一对我有利的直接证据，

[jet] [aɪ] [ə'sembld] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɝ:sənz] , [men][ʌv; əv] [rɪ'pju:t] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,
yet 然而 I 我 assembled 组装 at 在 least 至少 a 一个 dozen 打 persons 人 , men 男人 of 的 repute 声誉 and 和 station 车站 ,

但我召集了至少十二个人，都是有声望和地位的人，

[æz; əz] ['witnisiz] [tu:; tə][maɪ] ['kærəktər] .
as 作为 witnesses 证人 to 到 my 我的 character 特点 .

作为我品格的见证人。

[ðə; ði]['traɪəl][ɪk'saɪtɪd] [prə'dɪdʒəs] ['ɪntrəst] ,
The 这 trial 审判 excited 兴奋的 prodigious 惊人 interest 兴趣 ,

审判引起了极大的关注。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['ægəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] !
but 但 what 什么 was 曾是 that 那 interest 兴趣 to 到 the 这 agony 痛苦 with 和 which 哪个 I 我 regarded 认为 the 这 issue 问题 !

但是，我当时对这个问题感到多么痛苦，这又有什么意义呢！

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] , [maɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['enəmi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [maɪ] [dɪs'greɪs]
Should 应该 I 我 be 是 convicted 已定罪 , my 我的 mysterious 神秘 enemies 敌人 would 会 enjoy 享受 , in 在 triumph 胜利 , my 我的 disgrace 耻辱
[ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
and 和 degradation 降解 ,

如果我被判有罪，我那些神秘的敌人将会得意洋洋地享受我的耻辱和屈辱。

[ænd; ənd] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [prəʊ'si:d] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [kən'traɪvənsiz] [tu:; tə] [ə'tempt]

and	might	probably	proceed	by	the	same	diabolical	contrivances	to	attempt
和	可能	大概	继续	经过	这	相同的	邪恶的	诡计	到	试图

['i:v(ə)n] [maɪ] [laɪf] .

even	my	life	.
甚至	我的	生活	.

他们很可能会用同样的邪恶手段来谋害我的生命。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['feləns] ;

The	day	came	,	and	I	was	arraigned	among	a	herd	of	common	felons	;
这	天	来了	,	和	我	曾是	提审	之中	一个	一群	的	常见的	重罪犯	;

那天终于来了，我和其他一群普通罪犯一起被提审；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

but	the	consciousness	of	my	innocence	,	and	the	hope	of	establishing
但	这	意识	的	我的	无辜	,	和	这	希望	的	建立

[ˌaɪ 'ti:] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [maɪ] [hɑ:rt] .

it	,	supported	my	heart	.
它	,	有	我的	心	.

但是，我坚信自己是清白的，并希望证明这一点，这给了我莫大的支持。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['witnisiz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hoʊp]

No	sooner	had	I	heard	the	witnesses	for	the	prosecution	,	than	that	hope
不	很快	有	我	听到	这	证人	为了	这	起诉	,	比	那	希望

[daɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

died	within	me	.
死亡	之内	我	.

我刚听完控方证人的证词，心中的希望就破灭了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [dɪ'pəʊzd] ,

A	number	of	persons	deposed	,
一个	数字	的	人	被罢免	,

一些人作证，

[ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] ;

that	on	the	night	in	question	they	had	seen	me	in	the	gambling	-	house	;
那	在	这	夜晚	在	问题	他们	有	已见	我	在	这	赌博	-	房子	;

事发当晚，他们在赌场里看到了我；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd]

but	they	were	men	of	indifferent	character	,	and	not	personally	acquainted
但	他们	是	男人	的	冷漠	特点	,	和	不是	亲自	熟人

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

但他们都是些品行平庸的人，而且与我并不相识。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['venərəb(ə)l] [frend] , ['mɪstər] . [bi:]

At	last	,	with	astonishment	and	horror	I	saw	my	venerable	friend	,	Mr	.	B
在	最后的	,	和	惊讶	和	恐怖	我	锯	我的	可敬	朋友	,	先生	.	B

— — , [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,

—	—	,	put	into	the	box	,
—	—	,	放	进入	这	盒子	,

最后，我惊恐万分地看到我尊敬的朋友B先生被放进了箱子里。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [swer] [ɪn] ['pɑ:zətɪv] [tɜ:rmz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	heard	him	swear	in	positive	terms	that	he	was	present	in	the	room	,
和	听到	他	发誓	在	积极的	条款	那	他	曾是	展示	在	这	房间	,

我听到他斩钉截铁地发誓说他当时就在房间里。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:][æt; ət] [pleɪ] .

and	saw	me	at	play	.
和	锯	我	在	玩	.

他看到我玩耍。

[maɪ] [dɪ'fens] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] .

My	defence	availed	nothing	.
我的	防御	已利用	没有什么	.

我的辩护毫无作用。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [oʊld]['wʊmən] , [hu:m] [aɪ] [prə'du:st] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['dʒʊri] [bi'li:vd] ,

The	wretched	old	woman	,	whom	I	produced	,	as	the	court	and	jury	believed	,
这	可怜	老的	女士	,	谁	我	生产	,	作为	这	法庭	和	陪审团	相信	,

我指认的那个可怜的老妇人，正如法庭和陪审团所相信的那样，

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [dɪ'fens] [baɪ]['pɜ:rdʒəri] , [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to	establish	my	defence	by	perjury	,	was	immediately	discredited	,	and	the
到	建立	我的	防御	经过	伪证	,	曾是	立即地	声名狼藉	,	和	这

['dʒʊri] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] .

jury	returned	a	verdict	of	guilty	.
陪审团	返回	一个	判决	的	有罪的	.

我试图通过作伪证来为自己辩护，但这一做法立即被推翻，陪审团裁定我有罪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] .

I	was	sentenced	to	six	months	'	imprisonment	.
我	曾是	判刑	到	六	几个月	-	监禁	.

我被判处六个月监禁。

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

My	feelings	I	will	not	attempt	to	describe	.
我的	情怀	我	将要	不是	试图	到	描述	.

我的感受难以言表。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [kən'faɪnmənt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] [ə'tempts] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ'self]

During	my	confinement	I	made	the	most	energetic	attempts	to	reconcile	myself
期间	我的	监禁	我	制成	这	最多	精力充沛	尝试	到	调和	我

[tu:; tə][maɪ]['feɪt(ə)l] ['destəni] .

to	my	fatal	destiny	.
到	我的	致命的	命运	.

在被囚禁期间，我竭尽全力地试图接受自己注定的命运。

[aɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][maɪ]['fju:tʃər][laɪf] , [kəm'pli:t] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

I	formed	a	plan	for	my	future	life	,	complete	in	every	particular	.
我	形成	一个	计划	为了	我的	未来	生活	,	完全的	在	每一个	特别的	.

我为自己的未来生活制定了一个详尽的计划。

[maɪ] ['kærəktər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['eiljəneitid] ,

My	character	being	destroyed	,	and	most	of	my	friends	alienated	,
我的	特点	存在	损毁	,	和	最多	的	我的	朋友们	疏离的	,

我的人格被毁，而且大多数朋友都疏远了我。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][maɪ] ['prɑ:pərti] ['ɪntu:] ['mʌni] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn]

I	determined	to	convert	my	property	into	money	,	and	to	seek	a	refuge	in
我	决定	到	转变	我的	财产	进入	钱	,	和	到	寻找	一个	避难所	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

我决定将我的财产变现，并寻求在美国避难。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ə'proʊtʃt] [ɪts][kloʊz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

At	length	the	term	of	my	imprisonment	approached	its	close	,	and	on	the
在	长度	这	学期	的	我的	监禁	接近	它是	关闭	,	和	在	这

30th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

30th	of	September	,
30th	的	九月	,

最终，我的监禁期即将结束，9月30日，

- , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] — [maɪ] [fleʃ] [kriːps] [æz; əz][aɪ] [neɪm] [ðə; ði][deɪ] .

1791	,	I	was	liberated	—	my	flesh	creeps	as	I	name	the	day	.
-	,	我	曾是	解放	—	我的	肉	令人毛骨悚然	作为	我	姓名	这	天	.

1791年，我获得了自由——每当我提起这一天，我的身体都会感到一阵阵的颤栗。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] .

I	waited	in	the	prison	till	it	was	dusk	.
我	等待	在	这	监狱	直到	它	曾是	黄昏	.

我在监狱里一直等到天黑。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃembər] [ə'pɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] ,

Finding	that	I	had	the	key	of	my	chambers	upon	my	person	,	I	resolved	,
寻找	那	我	有	这	钥匙	的	我的	房间	之上	我的	人	,	我	已解决	,

发现自己身上带着房间钥匙，我便决定：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə]['vɪzɪt][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər]['træŋkwɪl] ['stʌdiz] .

in	the	first	instance	,	to	visit	once	again	the	scene	of	my	former	tranquil	studies	.
在	这	第一的	实例	,	到	访问	一次	再次	这	场景	的	我的	以前的	宁静	研究	.

首先，我想再次造访我以前安静学习的地方。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtkiːpər]

Before	I	reached	the	Temple	the	gates	had	been	closed	,	and	the	gatekeeper
前	我	达到	这	寺庙	这	大门	有	到过	关闭	,	和	这	守门人

,

,

,

我到达圣殿之前，大门已经关闭，守门人

[æz; əz][aɪ] ['entərd] , [aɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

as	I	entered	,	eyed	me	with	an	unpleasant	curiosity	.
作为	我	进入	,	眼睛	我	和	一个	令人不快的	好奇心	.

我进去的时候，他们用一种令人不快的好奇眼神打量着我。

[aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['tʃembər] .

I	reached	my	chambers	.
我	达到	我的	房间	.

我回到了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ]

There	was	still	light	sufficient	to	enable	me	to	select	some	papers	which	I
那里	曾是	仍然	光	充足的	到	使能够	我	到	选择	一些	文件	哪个	我

[pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

particularly	wished	to	secure	.
特别	希望	到	安全的	.

光线仍然足够亮，让我能够挑选出一些我特别想要保存的文件。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃembər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

I	entered	the	chambers	and	walked	in	to	my	sitting	-	room	,
我	进入	这	房间	和	步行	在	到	我的	坐着	-	房间	,

我走进房间，径直来到我的起居室。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

but	suddenly	stopped	on	seeing	a	figure	reclining	on	the	sofa	.
但	突然	停止	在	看到	一个	数字	斜倚	在	这	沙发	.

但突然看到沙发上斜倚着一个人影，便停了下来。

[maɪ]['laɪbreri] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] [bʊks] .

My	library	-	table	was	before	him	,	covered	with	law	books	.
我的	图书馆	-	桌子	曾是	前	他	,	涵盖	和	法律	图书	.

我的书桌就在他面前，上面堆满了法律书籍。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [maɪ]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [sʌm; səm]['streɪndʒər][tu:; tə]

At	first	I	imagined	that	my	laundress	had	permitted	some	stranger	to
在	第一的	我	想象	那	我的	洗衣妇	有	允许	一些	陌生人	到

['ɑ:kjupaɪ][maɪ][ru:mz; rʊmz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] .

occupy	my	rooms	during	my	incarceration	.
占据	我的	房间	期间	我的	监禁	.

起初我以为是我的洗衣妇允许某个陌生人在我被监禁期间占用了我的房间。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [roʊz] ,

As	I	entered	the	chamber	the	figure	rose	,
作为	我	进入	这	房间	这	数字	玫瑰	,

我进入房间时，那个身影站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɔ:rər] [aɪ] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][maɪ'self]

and	with	feelings	of	indescribable	horror	I	perceived	the	semblance	of	myself
和	和	情怀	的	无法形容	恐怖	我	感知	这	外表	的	我

—
—
—

我带着难以言喻的恐惧，看到了自己的影子——

— " [ænd; ənd][maɪ] - [her] [ʌp'stænd] , - [twʌz] [maɪn] [oʊn] [sɪ'mɪlɪtu:d] .

—	"	And	my	flesh's	hair	upstood	,	'	Twas	mine	own	similitude	.
—	"	和	我的	-	头发	站起来	,	-	那是	矿	自己的	相似性	.

“我的汗毛都竖了起来，那是我自己的写照。”

" — [aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'leɪt] [wʌt] ['fɑ:loʊd] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['sensɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:] .

"	—	I	cannot	relate	what	followed	,	for	my	senses	deserted	me	.
"	—	我	不能	涉及	什么	随后	,	为了	我的	感官	荒凉的	我	.

“——我无法描述之后发生的事情，因为我失去了知觉。”

[ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

On	recovering	,
在	恢复中	,

恢复后，

[maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [klu:] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

my	mysterious	visiter	had	departed	without	leaving	the	slightest	clue	by	which	I
我的	神秘	访客	有	已离开	没有	离开	这	丝毫	线索	经过	哪个	我

[maɪt] ['fæðəm] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['si:krət][ʌv; əv][maɪ] [ˌpɜ˞:sə'kju:ʃəns] .

might	fathom	the	impenetrable	secret	of	my	persecutions	.
可能	捉摸	这	坚不可摧	秘密	的	我的	迫害	.

那位神秘的访客离开时没有留下任何线索，让我无法解开我遭受迫害的神秘秘密。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]

I	have	sometimes	imagined	that	they	arose	from	one	of	those	wonderful
我	有	有时	想象	那	他们	出现	从	一	的	那些	精彩的

['nætʃ(ə)rəl] [ri:'zɛmblənsəz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ;

natural	resemblances	which	in	some	instances	appear	to	be	well	authenticated	;
自然的	相似之处	哪个	在	一些	实例	出现	到	是	出色地	已验证	;

我有时想象它们源于某种奇妙的自然相似性，而这种相似性在某些情况下似乎得到了很好的证实；

[bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] [ˌsu:pər'nætʃrəl] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

but	,	natural	or	supernatural	,	they	changed	the	current	of	my	life	.
但	,	自然的	或者	超自然	,	他们	已更改	这	当前的	的	我的	生活	.

但是，无论是自然因素还是超自然因素，它们都改变了我的人生轨迹。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['felən] ,

Unable	**to**	**endure**	**the**	**disgrace**	**of**	**being**	**pointed**	**at**	**as**	**a**	**convicted**	**felon**	**,**
无法	到	忍受	这	耻辱	的	存在	尖	在	作为	一个	已定罪	重罪犯	,

无法忍受被人指认为重罪犯的耻辱，

[aɪ] [kən'vɜːrtɪd] [maɪ] ['prɑːpərti] ['ɪntuː] ['mʌni] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] ,

I	**converted**	**my**	**property**	**into**	**money**	**,**	**and**	**,**	**under**	**another**	**name**	**,**
我	转换	我的	财产	进入	钱	,	和	,	在下面	其他	姓名	,

我把我的财产变现了，并以另一个名字，

[aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] . — ['ɪbɪd] .

I	**now**	**live**	**respected**	**in**	**a**	**foreign**	**land**	**.**	**—**	**Ibid**	**.**
我	现在	居住	受人尊敬	在	一个	外国的	土地	.	—	同上	.

我现在生活在一个受人尊敬的异国他乡。——同上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**437**	**]**
[	页	-	]

[第437页]

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	**SELECTOR**	**;**	**AND**	**LITERARY**	**NOTICES**	**OF**	**NEW**	**WORKS**	**.**
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

"	**FASHIONABLE**	**TALES**	**.**
"	时髦	故事	.

时尚故事。

" [lɔːrd] ['nɔːrmənbi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][best] , [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs]

"	**Lord**	**Normanby**	**has**	**written**	**one**	**of**	**the**	**best**	**,**	**if**	**not**	**the**	**best**	**,**	**of**	**this**	**class**
"	主	诺曼比	有	书面	一	的	这	最好的	,	如果	不是	这	最好的	,	的	这	班级

[ʌv; əv][wɜːrks] ,

of	**works**	**,**
的	作品	,

“诺曼比勋爵写出了这类作品中最优秀的作品之一，甚至可以说是最好的。”

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ʌv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] .

the	**tendency**	**of**	**which**	**is**	**in**	**most**	**instances**	**of**	**questionable**	**character**	**.**
这	趋势	的	哪个	是	在	最多	实例	的	值得怀疑	特点	.

这种倾向在大多数情况下都带有可疑的性质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][toʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

But	**they**	**give**	**a**	**tone**	**to**	**the**	**reading**	**taste**	**of**	**the**	**day**	**,**
但	他们	给	一个	语气	到	这	阅读	品尝	的	这	天	,

但它们也反映了当时的阅读品味。

[æz; əz][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

as	**the**	**recent**	**circumstance**	**of**	**two**	**of**	**them**	**forming**	**the**	**first**	**subject**	**of**
作为	这	最近的	环境	的	二	的	他们	成型	这	第一的	主题	的

[θriː] ['lɪtəreri] [rɪ'vjuːz] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ə'test] .

three	**literary**	**reviews**	**will**	**sufficiently**	**attest**	**.**
三	文学	评论	将要	足够	证明	.

最近有三篇文学评论文章首先探讨了其中两位作家，这足以证明这一点。

[ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['speʃəli] [ə'luːd] , [ɪz][mə'tɪldə] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	**work**	**to**	**which**	**we**	**specially**	**allude**	**,**	**is**	**Matilda**	**,**	**a**	**Tale**	**of**	**the**	**Day**	**,**
这	工作	到	哪个	我们	特别	暗示	,	是	玛蒂尔达	,	一个	故事	的	这	天	,

我们特别提到的这部作品是《玛蒂尔达，每日故事》。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp] ,

the	noble	author	of	which	has	just	produced	another	of	the	same	stamp	,
这	高贵	作者	的	哪个	有	只是	生产	其他	的	这	相同的	邮票	,

这位杰出的作者刚刚又制作了另一枚相同的邮票。

[ɪn'taɪtld] [jes] [ænd; ənd][noʊ] , [tuː; tə] [huːz] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli]

entitled	Yes	and	No	,	to	whose	sketches	and	portraits	we	shall	shortly
标题	是的	和	不	,	到	谁	草图	和	肖像	我们	将	不久

[ˌɪntrə'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

introduce	our	readers	.
介绍	我们的	读者	.

题为《是与否》，我们稍后将向读者介绍其中的素描和肖像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][noʊ] [miːn] ['ɑːrtɪst] ,

It	will	be	seen	that	his	lordship	is	no	mean	artist	,
它	将要	是	已见	那	他的	领主	是	不	意思是	艺术家	,

由此可见，这位大人绝非等闲之辈。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [traɪb] ,

nor	does	he	belong	to	the	novel	-	making	tribe	,
也不	做	他	属于	到	这	小说	-	制作	部落	,

他也不属于小说创作群体。

[huːz] [hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whose	hole	-	and	-	corner	curiosity	has	made	us	as	familiar	with	the
谁	洞	-	和	-	角落	好奇心	有	制成	我们	作为	熟悉的	和	这

['kɔrsoʊ][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɑːnd] - [striːt] .

Corso	as	we	are	with	our	own	Bond	-	street	.
科尔索	作为	我们	是	和	我们的	自己的	纽带	-	街道	.

正是这种对街角巷尾的好奇心，让我们对科尔索大街的熟悉程度，就像我们对自己的邦德街一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [snætʃ] [frʌm; frəm] [jes]

But	the	following	snatch	from	Yes
但	这	下列的	抢夺	从	是的

但以下这段摘自《Yes》杂志的文字却并非如此。

[ænd; ənd][noʊ] [pruːvz] [ðæt] [ðiːz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ðiːz] ['klipəz] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] —

and	No	proves	that	these	smatterers	of	fashion	—	these	clippers	of	reputation	—
和	不	证明	那	这些	零碎的东西	的	时尚	—	这些	剪子	的	名声	—

[ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [huːz] ['vænitiz] [ðeɪ] [ə'fekt] [tuː; tə]

are	encouraged	by	some	portion	of	that	class	whose	vanities	they	affect	to
是	鼓励	经过	一些	部分	的	那	班级	谁	虚荣心	他们	影响	到

[ɪk'spoʊz] : —

expose	:	—
暴露	:	—

而"否"证明，这些追逐时尚的风向标——这些名誉剪裁者——受到他们所刻意展现虚荣心的阶层中某些人的鼓励：

[siːn] — [ə; eɪ] " [hɔːl] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

SCENE	—	A	"	Hall	"	in	the	Country	.
场景	—	一个	"	大厅	"	在	这	国家	.

场景——乡村中的"大厅"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][æz; əz] [wel] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌnz] [nekst] ['neɪbər] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd]

"	It	is	always	as	well	here	to	know	who	one's	next	neighbour	is	,	"	continued
"	它	是	总是	作为	出色地	这里	到	知道	WHO	一个人的	下一个	邻居	是	,	"	持续

Fitzalbert	,
-	,

"在这里，最好总是知道你的下一个邻居是谁，"菲茨阿尔伯特继续说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [snʌg] ['pɑːrtiz] [wer] [wʌn][kæn; kən][duː][ɔːr] [seɪ] [wʌt] [wʌn]
" for this is not one of those snug parties where one can do or say what one
" 为了 这 是 不是 一 的 那些 舒适 各方 在哪里 一 能 做 或者 说 什么 一
[pliːziz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "
pleases without observation . "
请 没有 观察 . "

"因为这可不是那种可以随心所欲、为所欲为而不用担心被人注意的轻松聚会。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [dʒɝ'meɪn] .
" How do you mean ? " asked Germain .
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 杰曼 .

"你这话是什么意思？"杰曼问道。

" [waɪ] , ['leɪdi] - [in'kʌridʒz] [ðiːz] ['lɪtəreri] ['poʊtʃɝz] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] , [ɔːr] ['ræðər]
" Why , Lady Boreton encourages these literary poachers on the manors , or rather
" 为什么 , 女士 - 鼓励 这些 文学 偷猎者 在 这 庄园 , 或者 相当
['mænərz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] ;
manners of high life ;
礼仪 的 高的 生活 ;

"为什么，博雷顿夫人鼓励这些文学盗猎者在庄园里，或者更确切地说，在上流社会的风俗中盗猎；

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [tʃeɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['kɑːkni] ['spɔrtsmɪn] [tuː; tə] [wɪŋ]
she gives a sort of right of free chase to all cockney sportsmen to wing
她 给予 一个 种类 的 正确的 的 自由的 追赶 到 全部伦敦东区口音 运动员 到 翼
[wʌnz] ['fɑːliz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ˌdjuːə'desəmoʊ] ,
one's follies in a double - barrelled duodecimo ,
一个人的 愚行 在 一个 双倍的 - 桶装 十二 ,

她赋予所有伦敦东区猎人一种自由追逐的权利，让他们可以驾驶双管猎枪肆意妄为。

[ɔːr] [hʌnt] [wʌnz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [θruː] [ə; eɪ][hɑːt] - [prest] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
or hunt one's eccentricities through a hot - pressed octavo .
或者 打猎 一个人的 怪癖 通过 一个 热的 - 按下 八开本 .

或者通过热压八开本来探寻一个人的怪癖。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Not that they are , generally speaking ,
不是 那 他们 是 , 一般来说 请讲 ,

一般来说，并非如此。

['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ʃɑːts] — [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
very formidable shots — they often bring down a different bird from the one they
非常 强大 镜头 — 他们 经常 带来 向下 一个 不同的 鸟 从 这 一 他们
[eɪmd] [æt; ət] ,
aimed at ,
旨在 在 ,

非常厉害的射击——他们经常击落的不是瞄准的鸟，而是另一只鸟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌvi] ; [wɪtʃ]
and sometimes shut their eyes and blaze away at the whole covey ; which
和 有时 关闭 他们的 眼睛 和 火焰 离开 在 这 所有的 蜂群 ; 哪个
[læst][ɪz] ,
last is ,
最后的 是 ,

有时它们会闭上眼睛，对着整个鸟群猛烈开火；最后一种情况是，

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][best] [wei] .
after all , the best way .
后 全部 , 这 最好的 方式 .

毕竟，这是最好的方法。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪz] ['ni:dləs] ['trʌb(ə)l] .

Their	coming	here	to	pick	out	individuals	is	needless	trouble	.
他们的	未来	这里	到	挑选	出去	个人	是	不必要	麻烦	.

他们来这里挑选人选是徒劳的。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['resəpi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ?

Do	you	know	the	modern	recipe	for	a	finished	picture	of	fashionable	life	?
做	你	知道	这	现代的	食谱	为了	一个	完成的	图片	的	时髦	生活	?

你知道现代人如何才能拍出时尚生活的完美照片吗?

[let] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [staɪl] , [teɪk] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] ['peɪpər] [ə; eɪ]

Let	a	gentlemanly	man	,	with	a	gentlemanly	style	,	take	of	foolscap	paper	a
让	一个	绅士风度	男人	,	和	一个	绅士风度	风格	,	拿	的	活页纸	纸	一个

[fju:] ['kwaɪər] ;

few	quires	;
很少	问	;

让一位绅士，以绅士的姿态，从大号纸上取下几册;

[stʌf] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['taɪtəlz] — [dju:ks] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsiz] , [lɔ:ds]

stuff	them	well	with	high	-	sounding	titles	—	dukes	and	duchesses	,	lords
东西	他们	出色地	和	高的	-	听起来	标题	—	公爵们	和	公爵夫人	,	领主们

[ænd; ənd] ['leɪdiz] , [æd] ['laɪbɪtəm] .

and	ladies	,	ad	libitum	.
和	女士们	,	广告	自由	.

用各种高大上的头衔把他们塞满——公爵和公爵夫人、勋爵和夫人，随心所欲。

[ðen] ['oʊpən] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [æt; ət] ['rændəm] , [pɪk] [ə; eɪ] [sə,pɑ:zə'tɪʃəs] ['ɔ:θər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [peɪdʒ]

Then	open	the	peerage	at	random	,	pick	a	supposititious	author	out	of	one	page
然后	打开	这	贵族	在	随机的	,	挑选	一个	假想的	作者	出去	的	一	页

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

然后随机翻开贵族名录，从其中一页挑选一位假想的作者，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktərz] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ;

and	fix	the	imaginary	characters	upon	some	of	the	rest	;
和	使固定	这	假想	人物	之上	一些	的	这	休息	;

并将虚构的人物形象固定在其余人物身上;

[mɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kwɑ:ntəm] [sʌf] . [ʌv; əv] [pʌf] ,

mix	it	all	up	with	quantum	suff	.	of	puff	,
混合	它	全部	向上	和	量子	应	.	的	噗	,

把所有这些都和量子膨胀混合在一起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [bɪ'fɔ:r] ['naɪnti] - [naɪn] ['ri:dɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	the	book	is	in	a	second	edition	before	ninety	-	nine	readers	out	of	a
和	这	书	是	在	一个	第二	版	前	九十	-	九	读者	出去	的	一个

['hʌndrəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

hundred	have	found	out	the	one	is	as	little	likely	to	have	written	,
百	有	成立	出去	这	一	是	作为	小的	可能	到	有	书面	,

这本书在一百个读者中有九十九个发现其中一人极不可能写出这本书之前就已经出了第二版。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

as	the	others	to	have	done	what	is	attributed	to	them	.
作为	这	其他的	到	有	完毕	什么	是	归因于	到	他们	.

其他人也都做了他们被赋予的职责。

" [ə'gen] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] : " ['kæptɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Again — here is a picture of the guests : " Captains that have been to the
" 再次 — 这里 是 一个 图片 的 这 客人 : " 队长 那 有 到过 到 这
[nɔːrθ] [poʊl] ;
North Pole ;
北 极 ;

“再说一遍——这是宾客们的照片：‘去过北极的船长们；

['kemɪsts] [huː] [kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt][aɪs][frʌm; frəm][kə'lɒrɪk] ; [ˌtrænzət'læntɪk] ['trævələz] [ænd; ənd]
chemists who can extract ice from caloric ; transatlantic travellers and
化学家 WHO 能 提炼 冰 从 卡路里 ; 跨大西洋 旅行者 和
['sed(ə)nteri] ['bukwəːmz] ; [sʌm; səm] ['ɔːθəz] ,
sedentary bookworms ; some authors ,
久坐的 书虫 ; 一些 作者 ,

能够从热量中提取冰的化学家；跨大西洋旅行者和久坐不动的书虫；一些作家，

[huː] [oʊn] [tuː; tə] [ə'nɑːnɪməs] [prbli'keiʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] ;
who own to anonymous publications they have never written ;
WHO 自己的 到 匿名的 出版物 他们 有 绝不 书面 ;

他们拥有匿名出版物的版权，而这些出版物并非他们所写；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] ;
and others who are suspected of those they deny ;
和 其他的 WHO 是 怀疑 的 那些 他们 否定 ;

以及其他被怀疑与他们否认的人有牵连的人；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɑːntəm][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
besides the usual quantum of young ladies and gentlemen ,
除了 这 通常 量子 的 年轻的 女士们 和 先生们 ,

除了通常数量的年轻男女之外，

[huː] [rest][ðer; ðər][kleɪmz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]
who rest their claims to distinction upon the traditionary deeds of their great
WHO 休息 他们的 索赔 到 区别 之上 这 传统 契约 的 他们的 伟大的
['grænd,fɑːðəz] .
grandfathers .
祖父们 .

他们将自己的卓越成就建立在祖辈的传统功绩之上。

" [sə'saɪəti] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] .
" SOCIETY OF UNITED IRISHMEN .
" 社会 的 团结的 爱尔兰人 .

“联合爱尔兰人协会。”

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ,
At the head of the table , which occupied the centre of the apartment ,
在 这 头 的 这 桌子 , 哪个 占领 这 中心 的 这 公寓 ,

餐桌位于公寓中央，餐桌的首位是.....

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
and in an arm - chair raised by a few steps from the floor ,
和 在 一个 手臂 - 椅子 提高 经过 一个 很少 步骤 从 这 地面 ,

他坐在比地面高出几级台阶的扶手椅里，

[sæt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] .
sat the president of the society of United Irishmen .
卫星 这 总统 的 这 社会 的 团结的 爱尔兰人 .

坐在那里的是联合爱尔兰人协会主席。

[hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['pleɪnli] [drest] ,
He alone was covered , and though plainly dressed ,
他 独自的 曾是 涵盖 , 和 尽管 显然 穿着 ,

只有他一人披着斗篷，虽然衣着朴素，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][er][ʌv; əv][haɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

there	was	an	air	of	high	breeding	and	distinction	about	him	;
那里	曾是	一个	空气	的	高的	选育	和	区别	关于	他	;

他举手投足间都散发着高贵典雅的气质;

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][blænd][smaɪl][wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ðə; ði]['oʊpən] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv] ['plezntnəs] ,

while	in	his	bland	smile	were	exhibited	,	the	open	physiognomy	of	pleasantness	,
尽管	在	他的	平淡	微笑	是	展出	,	这	打开	面相学	的	愉悦	,

[ænd; ənd] [lʌv] - ['wɪnɪŋ] ['maɪldnəs] ,

and	love	-	winning	mildness	,
和	爱	-	获胜	温和	,

而他那温和的笑容中，却展现出一种令人愉悦的亲切感和讨人喜欢的温柔气质。

[wɪtʃ] [stɪl] [mɑːrk][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænglоʊ] - ['nɔːrmən] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]

which	still	mark	the	descendants	of	the	great	Anglo	-	Norman	Lords	of	the
哪个	仍然	标记	这	后代	的	这	伟大的	盎格鲁	-	诺曼	领主	的	这

[peɪl] ,

Pale	,
苍白	,

这些标记至今仍是昔日盎格鲁-诺曼人帕尔领主后裔的标志。

[ðə; ði] [lɔːds][ʌv; əv] ['ɔrmənd] , ['ɔːrəri] , [ænd; ənd]['ærən] , [ðə; ði] [maʊnt] ['gærɪts] , [ænd; ənd]

the	Lords	of	Ormond	,	Orrery	,	and	Arran	,	the	Mount	Garrets	,	and
这	领主	的	奥蒙德	,	天体运行仪	,	和	阿兰	,	这	山	阁楼	,	和

- , — [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

Kilkennys	,	—	in	former	times	,
-	,	—	在	以前的	时代	,

奥蒙德、奥雷里和阿伦的领主，加勒特山和基尔肯尼的领主——在过去，

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊlɪˌgɑːrks][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ,

the	great	oligarchs	of	Ireland	,	and	in	times	more	recent	,
这	伟大的	寡头	的	爱尔兰	,	和	在	时代	更多的	最近的	,

爱尔兰的那些大寡头，以及在近代，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːrt] .

the	grace	and	ornament	of	the	British	court	.
这	优雅	和	装饰品	的	这	英国	法庭	.

英国宫廷的优雅与华丽。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['saɪmən] ['bʌtlər] : [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [siːt] ,

The	president	was	the	Honourable	Simon	Butler	:	beside	him	,	on	a	lower	seat	,
这	总统	曾是	这	尊敬的	西蒙	巴特勒	:	旁	他	,	在	一个	降低	座位	,

[sæt][ðə; ði] ['sekrəteri] .

sat	the	secretary	.
卫星	这	秘书	.

主席是尊敬的西蒙·巴特勒先生；在他旁边较低的座位上坐着秘书。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvərd] [hed] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['tɛmpəlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	uncovered	head	,	and	unshaded	temples	received	the	full	light	of	the
他的	裸露	头	,	和	未着色	寺庙	已收到	这	满的	光	的	这

[sə'spendɪd] [læmp] .

suspended	lamp	.
暂停	灯	.

他裸露的头部和没有遮挡的太阳穴完全暴露在悬挂的灯火之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['faɪnli] ['tʃɪzld] ['hedz] , [wɪtʃ] [ə'rest] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	one	of	those	finely	chiselled	heads	,	which	arrest	the	imagination	,
它	曾是	一	的	那些	精细地	凿刻的	头部	,	哪个	逮捕	这	想像力	,

那是一颗轮廓分明、引人注目的头像。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [ber] [ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv]

and	seem	to	bear	incontrovertible	evidence	of	the	certainty	of
和	似乎	到	熊	无可辩驳的	证据	的	这	肯定	的

[ˌfɪziə'nɑ:mɪkl] ['saɪəns] .

physiognomical	science	.
面相学	科学	.

似乎为相面术的确定性提供了无可辩驳的证据。

[ə; eɪ] [dres] [pər'tɪkjələrli] ['stʌdid] ,

A	dress	particularly	studied	,
一个	裙子	特别	研究	,

一件经过精心设计的连衣裙

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [æn'ti:k] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

was	singularly	contrasted	with	the	athletic	figure	and	antique	bearing	of	this
曾是	单独地	对比	和	这	运动	数字	和	古董	轴承	的	这

['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

interesting	looking	person	.
有趣的	寻找	人	.

与这位外形奇特的人健壮的身材和古雅的气质形成了鲜明的对比。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌʌn'paʊdərd] ['lɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [ʌn'kʌvəriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌskjələr] [nek]

For	though	unpowdered	locks	,	and	the	partial	uncovering	of	a	muscular	neck
为了	尽管	未粉状的	锁	,	和	这	部分的	揭开	的	一个	肌肉发达的	脖子

,

,

,

虽然头发未加扑粉，肌肉线条分明的脖颈也部分裸露在外，

[baɪ][ðə; ði] [lu:s] [taɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]

by	the	loose	tie	of	the	silk	handkerchief	had	something	of	the	simplicity
经过	这	松动的	领带	的	这	丝绸	手帕	有	某物	的	这	简单

[ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,

of	republicanism	,
的	共和主义	,

丝绸手帕松松垮垮的系法，体现出一种共和主义的朴素风格。

[jet] [ðə; ði] [faɪn] ['daɪmənd] [tʃæt] ['spɑ:kld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɜ:rt] [brest] ,

yet	the	fine	diamond	chat	sparkled	at	the	shirt	breast	,
然而	这	美好的	钻石	聊天	闪闪发光	在	这	衬衫	胸部	,

然而，衬衫胸前那颗精致的钻石项链却闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪnz] ([ðə; ði] ['fɑ:pəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]) , [ɪg'zɪbɪtɪd]

and	the	glittering	of	two	watch	-	chains	(	the	foppery	of	the	day	)	,	exhibited
和	这	闪闪发光	的	二	手表	-	链条	(	这	浮夸	的	这	天	)	,	展出

[æn; ən][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['tɔɪlət] ,

an	aristocracy	of	toilet	,
一个	贵族	的	洗手间	,

两条闪闪发光的怀表链（当时的浮夸之举）展现了一种贵族式的讲究。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'sɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] - [leɪn] ['greɪsɪz] .

which	did	not	exactly	assort	with	the	Back	-	lane	graces	.
哪个	做过	不是	确切地	配合	和	这	后退	-	车道	恩典	.

这与后巷的优雅格调并不完全相符。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] , [wʌz; wəz]['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['hæmɪltən] ['roʊən] .

The	secretary	of	the	United	Irishmen	,	was	Archibald	Hamilton	Rowan	.
这	秘书	的	这	团结的	爱尔兰人	,	曾是	阿奇博尔德	汉密尔顿	罗文	.

联合爱尔兰人协会的秘书是阿奇博尔德·汉密尔顿·罗文。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][sæt][ə; eɪ][smɔːl] , [wel] - [fɔːrmd] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] ,

On	the	opposite	side	sat	a	small	,	well	-	formed	,	and	animated	person	,
在	这	对面的	边	卫星	一个	小的	,	出色地	-	形成	,	和	动画	人	,

对面坐着一位身材娇小、体态匀称、神采奕奕的人。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr][vɪ'væsəti][ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃər] ,

who	was	talking	with	singular	vivacity	of	look	and	gesture	,
WHO	曾是	说	和	单数	活泼	的	看	和	手势	,

他说话时神情和肢体语言都充满了独特的活力，

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['plæsɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɔːrm(ə)l] [ə'pɪrəns] .

to	one	of	extremely	placid	and	even	formal	appearance	.
到	一	的	极其	平静	和	甚至	正式的	外貌	.

显得极其平静，甚至有些正式。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪ] , ['gælənt] , [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['faʊndər] [ʌv; əv]

The	first	was	the	gay	,	gallant	,	and	patriotic	founder	of
这	第一的	曾是	这	同性恋	,	英勇	,	和	爱国	创始人	的

第一位是同性恋、英勇、爱国的创始人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	438	]
[	页	-	]

[第438页]

[ðə; ði][sə'saɪəti] , ['θiəbɔːld] [wʊlf] [toʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd]['klevər]

the	society	,	Theobald	Wolfe	Tone	,	the	other	was	the	celebrated	and	clever
这	社会	,	西奥博尔德	沃尔夫	语气	,	这	其他	曾是	这	著名	和	聪明的

['dɑːktər] ['drɛnən] ,

Doctor	Drennan	,
医生	德伦南	,

该协会成员包括西奥博尔德·沃尔夫·托恩，另一位是著名且聪明的德伦南医生。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪtər] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɪn]

a	skilful	physician	,	and	an	elegant	writer	,	who	might	have	passed	in
一个	熟练	医生	,	和	一个	优雅的	作家	,	WHO	可能	有	通过了	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

一位医术精湛、文笔优美的医生，外表也足以以假乱真。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] - [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	demure	minister	of	some	remote	village	-	congregation	of	the
为了	这	端庄	部长	的	一些	偏僻的	村庄	-	会众	的	这

[skɑːtʃ] [kɜːrk] .

Scotch	kirk	.
苏格兰威士忌	柯克	.

对于苏格兰教会某个偏远乡村教会中那位温文尔雅的牧师来说。

[ə; eɪ][teɪl] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][sæt] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][æn; ən]

A	tail	,	elegant	,	and	sentimental	looking	person	sat	near	to	them	,	in	an
一个	尾巴	,	优雅的	,	和	感伤的	寻找	人	卫星	靠近	到	他们	,	在	一个

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attitude	of	interested	attention	,
态度	的	感兴趣的	注意力	,

一位身姿曼妙、气质优雅、略带忧郁的女子坐在他们附近，饶有兴致地倾听着。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] , [tuː; tə] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

listening	to	the	speaker	,	to	whom	,	it	seemed	,	he	was	about	to	reply	.
聆听	到	这	扬声器	,	到	谁	,	它	似乎	,	他	曾是	关于	到	回复	.

他听着说话者的话，似乎正要回答他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔməs] [ɑːdəs] ['emɪt] ,

It	was	Thomas	Addas	Emmet	,
它	曾是	托马斯	阿达斯	埃米特	,

他是托马斯·阿达斯·埃米特。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərlənd] — [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [greɪt]

the	son	of	the	state	physician	of	Ireland	—	then	a	young	lawyer	of	great
这	儿子	的	这	状态	医生	的	爱尔兰	—	然后	一个	年轻的	律师	的	伟大的

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

他是爱尔兰国家医生的儿子，当时是一位前途无量的年轻律师。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

and	now	the	Attorney	-	General	of	New	York	.
和	现在	这	律师	-	一般的	的	新的	约克	.

现任纽约州总检察长。

[ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɛnə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

The	handsome	and	animated	Dr	.	Mackenna	,	one	of	the	most	popular
这	英俊的	和	动画	博士	.	麦肯纳	,	一	的	这	最多	受欢迎的

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

writers	of	the	day	,
作家	的	这	天	,

英俊潇洒、风趣幽默的麦肯纳博士是当时最受欢迎的作家之一。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər][bɑːnd] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['repjətəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts]

and	Oliver	Bond	,	the	representative	of	the	most	reputable	class	of	merchants
和	奥利弗	纽带	,	这	代表	的	这	最多	信誉良好的	班级	的	商人

,

,

,

还有奥利弗·邦德，他是声誉最高的商界精英的代表。

[hæd; həd] [gruːpt] ['fɔːrwərd][ðer; ðər][ɪn'telɪdʒənt] ['hedz] ;

had	grouped	forward	their	intelligent	heads	;
有	分组	向前	他们的	聪明的	头部	;

它们聪明的头脑聚集在前面；

[waɪl] [wʌn] [huː] [brɔːt] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ([ðæt] ['letər] [ʌv; əv]

while	one	who	brought	no	personal	beauty	to	the	cause	(	that	letter	of
尽管	一	WHO	带来	不	个人的	美丽	到	这	原因	(	那	信	的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['kɔːzɪz]) ,

recommendation	to	all	causes	)	,
推荐	到	全部	原因	)	,

而那位没有为这项事业带来任何个人魅力的人（那封写给所有事业的推荐信），

[dʒeɪmz] ['næpər] ['tændi] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] ,

James	Napper	Tandy	,	stood	waiting	with	a	packet	of	letters	,
詹姆斯	午睡者	坦迪	,	站立	等待	和	一个	包	的	信件	,

詹姆斯·纳珀·坦迪拿着一包信件站在那里等候，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

which	he	had	received	in	his	former	quality	of	secretary	to	the	meeting	.
哪个	他	有	已收到	在	他的	以前的	质量	的	秘书	到	这	会议	.

这是他之前担任会议秘书时获得的荣誉。

[waɪl] ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bɜːrθ] , ['tæləntz] ,

While	other	leaders	of	the	Union	distinguished	for	their	birth	,	talents	,
尽管	其他	领导人	的	这	联盟	杰出的	为了	他们的	出生	,	天赋	,

而其他一些联盟领导人则因其出身、才能而脱颖而出，

[ɔːr]['prɪnsəp(ə)lz] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɔtistənts]) ,

or	principles	(	and	it	is	remarkable	that	they	were	all	protestants	)	,
或者	原则	(	和	它	是	卓越	那	他们	是	全部	新教徒	)	,

或者说是原则（值得注意的是，他们都是新教徒），

[fɪld] [ʌp][ðə; ði] [siːts] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

filled	up	the	seats	near	the	head	of	the	table	;
已填	向上	这	座位	靠近	这	头	的	这	桌子	;

餐桌主位附近的座位坐满了人；

[mɔːr] [mɪkst] [gruːps] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [boʊ] [sæŋ] , [wɪtʃ] [ðen] [keɪm] [fɔːrθ] ,

more	mixed	groups	less	distinguished	by	the	beau	sang	,	which	then	came	forth	,
更多的	混合	团体	较少的	杰出的	经过	这	帅哥	唱	,	哪个	然后	来了	前进	,

混杂的群体越来越少，不再像以前那样以美男子为特征，后来出现了这种情况。

[ɪn][ðə; ði][faɪn][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['aɪrɪʃ]['dʒentri][ʌv; əv][bəuθ][sekts] ,

in	the	fine	forms	of	the	genuine	Irish	gentry	of	both	sects	,
在	这	美好的	表格	的	这	真的	爱尔兰	绅	的	两个都	教派	,

体现了两个教派真正的爱尔兰绅士阶层的优良风范。

[wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] — ['leɪdi] ['mɔrgənz]

were	congregated	in	the	obscurity	of	the	bottom	of	the	room	—	Lady	Morgan's
是	聚集	在	这	朦胧	的	这	底部	的	这	房间	—	女士	摩根的

[oʊ'braɪənz][ænd; ənd] - .

O'Briens	and	O'Flahertys	.
奥布莱恩斯	和	-	.

摩根夫人的奥布莱恩一家和奥弗莱厄蒂一家聚集在房间最底层的昏暗处。

['stɔːri] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [plæn'tædʒənit] , [sʌn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

STORY	OF	RICHARD	PLANTAGENET	,	SON	OF	RICHARD	III	.
故事	的	理查德	金雀花	,	儿子	的	理查德	三、	.

理查三世之子理查·金雀花的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ([ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔzwɝθ] [fiːld])

It	was	on	this	awful	night	(	the	night	preceding	the	battle	of	Bosworth	Field	)
它	曾是	在	这	可怕	夜晚	(	这	夜晚	前	这	战斗	的	博斯沃思	场地	)

,

,

,

就在这个可怕的夜晚（博斯沃思原野战役的前夜），

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔməs] [bret] [tuː; tə]

according	to	a	letter	which	I	have	read	from	Dr	.	Thomas	Brett	to
根据	到	一个	信	哪个	我	有	读	从	博士	.	托马斯	布雷特	到

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəm] ['wɔrən] ,

Dr	.	William	Warren	,
博士	.	威廉	沃伦	,

根据我读过的托马斯·布雷特博士写给威廉·沃伦博士的一封信，

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['trɪnəti] - [hɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][læst] [ˌfer'wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ʌv; əv]

president	of	Trinity	-	hall	,	that	the	king	took	his	last	farewell	in	his	tent	of
总统	的	三位一体	-	大厅	,	那	这	国王	采取	他的	最后的	告别	在	他的	帐篷	的

['ritʃəd] [plæn'tædʒənit] ,

Richard	Plantagenet	,
理查德	金雀花	,

三一学院院长说，国王在理查·金雀花的帐篷里与他做了最后的告别。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] , [huː] [hɪm'self] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðæt] ['ɪntərvjuː] : — " [aɪ][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd]
his **natural** **son** **,** **who** **himself** **thus** **describes** **that** **interview** **:** **—** **"** **I** **was** **boarded**
他的 自然的 儿子 , WHO 他自己 因此 描述 那 面试 : — " 我 曾是 登机
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] ['skuːlmæstər] ,
with **a** **Latin** **schoolmaster** **,**
和 一个 拉丁 校长 ,

他的亲生儿子是这样描述那次采访的："我当时寄宿在一位拉丁语教师家里，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ;
without **knowing** **who** **my** **parents** **were** **,** **till** **I** **was** **fifteen** **or** **sixteen** **years** **old** **;**
没有 会心 WHO 我的 父母 是 , 直到 我 曾是 十五 或者 十六 年 老的 ;

直到十五六岁，我才知道自己的父母是谁；

['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn] ,
only **a** **gentleman** **,** **who** **acquainted** **me** **he** **was** **no** **relative** **of** **mine** **,**
仅有的 一个 绅士 , WHO 熟人 我 他 曾是 不 相对的 的 矿 ,

只有一位绅士向我介绍说，他与我并无亲戚关系。

[keɪm] [wʌns][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] ,
came **once** **a** **quarter** **and** **paid** **for** **my** **board** **,**
来了 一次 一个 四分之一 和 有薪酬的 为了 我的 木板 ,

他们每季度来一次，支付我的住宿费。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and **took** **care** **to** **see** **that** **I** **wanted** **for** **nothing** **.**
和 采取 关心 到 看 那 我 通缉 为了 没有什么 .

并且细心照料，确保我一无所缺。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [faɪn] [haʊs] ,
One **day** **this** **gentleman** **took** **me** **and** **carried** **me** **to** **a** **great** **fine** **house** **,**
一 天 这 绅士 采取 我 和 携带 我 到 一个 伟大的 美好的 房子 ,

有一天，这位先生带我去了一栋漂亮的大房子，

[wer] [aɪ] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['steɪtli] [ruːmz; rʊmz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,
where **I** **passed** **through** **several** **stately** **rooms** **,** **in** **one** **of** **which** **he** **left** **me** **,**
在哪里 我 通过了 通过 一些 庄严 房间 , 在 一 的 哪个 他 左边 我 ,

我穿过几间气派的房间，他把我留在其中一间里。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [steɪ] [ðer; ðər] .
bidding **me** **stay** **there** **.**
投标 我 停留 那里 .

劝我留下来。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] ['rɪtʃli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd]['gɑːrtər] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Then **a** **man** **richly** **dressed** **,** **with** **a** **star** **and** **garter** **,** **came** **to** **me** **,**
然后 一个 男人 丰富 穿着 , 和 一个 星星 和 袜带 , 来了 到 我 ,

这时，一个衣着华丽、佩戴着星形胸针和吊袜带的男人走到我面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[æskt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
asked **me** **some** **questions** **,** **talked** **kindly** **to** **me** **,** **and** **gave** **me** **some**
问 我 一些 问题 , 谈话 亲切地 到 我 , 和 给予 我 一些
['mʌni] .
money **.**
钱 .

他问了我一些问题，和我友好地交谈，还给了我一些钱。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
Then **the** **fore** **-** **mentioned** **gentleman** **returned** **,** **and** **conducted** **me** **back** **to** **my**
然后 这 前 - 提及 绅士 返回 , 和 实施 我 后退 到 我的
[skuːl] .
school **.**
学校 .

然后，前面提到的那位先生回来了，并送我回了学校。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs]
" **Some** **time** **after** **,** **the** **same** **gentleman** **came** **to** **me** **again** **with** **a** **horse**
" 一些 时间 后 , 这 相同的 绅士 来了 到 我 再次 和 一个 马
[ænd; ənd]['prɑːpər] [ə'kuːtrəmənts] ,
and **proper** **accoutrements** **,**
和 恰当的 配件 ,

“过了一段时间，那位先生又带着马和全套装备来找我。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **told** **me** **I** **must** **take** **a** **journey** **with** **him** **into** **the** **country** **.**
和 讲述 我 我 必须 拿 一个 旅行 和 他 进入 这 国家 .

他告诉我，我必须和他一起去乡下旅行。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['lestəʃə] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔzwɝθ] [fiːld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
We **went** **into** **Leicestershire** **,** **and** **came** **to** **Bosworth** **Field** **,** **and** **I** **was**
我们 去 进入 莱斯特郡 , 和 来了 到 博斯沃思 场地 , 和 我 曾是
['kærid] [tuː; tə] [kɪŋ] ['rɪtʃɝdz] [tent] .
carried **to** **king** **Richard's** **tent** **.**
携带 到 国王 理查德的 帐篷 .

我们进入莱斯特郡，来到博斯沃思原野，然后我被抬到理查国王的帐篷里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] . -
The **king** **embraced** **me** **,** **and** **told** **me** **I** **was** **his** **son** **.** **'**
这 国王 拥抱 我 , 和 讲述 我 我 曾是 他的 儿子 . -

国王拥抱了我，并告诉我我是他的儿子。

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [kraʊn] .
But **,** **child** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **to** **-** **morrow** **I** **must** **fight** **for** **my** **crown** **.**
但 , 孩子 , - 说 他 , - 到 - 明天 我 必须 斗争 为了 我的 王冠 .

“但是，孩子，”他说，“明天我必须为我的王位而战。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [ɪf] [aɪ] [luːz] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [luːz] [maɪ][laɪf] [tuː] ;
And **assure** **yourself** **if** **I** **lose** **that** **,** **I** **will** **lose** **my** **life** **too** **;**
和 保证 你自己 如果 我 失去 那 , 我 将要 失去 我的 生活 也 ;

你要明白，如果我失去了它，我的生命也将随之逝去；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [bəuθ] .
but **I** **hope** **to** **preserve** **both** **.**
但 我 希望 到 保存 两个都 .

但我希望两者都能保留下来。

[duː][juː; jʊ][stænd][ɑːn]['jɑːndər] [hɪl] , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
Do **you** **stand** **on** **yonder** **hill** **,** **where** **you** **may** **see** **the** **battle** **out** **of** **danger** **,**
做 你 站立 在 远处 爬坡道 , 在哪里 你 可能 看 这 战斗 出去 的 危险 ,

你是否站在那边的山丘上，从那里可以远离危险地眺望战场?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and **when** **I** **have** **gained** **the** **victory** **,** **come** **to** **me** **;**
和 什么时候 我 有 获得 这 胜利 , 来 到 我 ;

当我取得胜利之后，你们到我这里来;

[aɪ] [wɪl] [ðen] [oʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I **will** **then** **own** **you** **to** **be** **mine** **,** **and** **take** **care** **of** **you** **.**
我 将要 然后 自己的 你 到 是 矿 , 和 拿 关心 的 你 .

届时我将拥有你，让你成为我的所有物，我会好好照顾你。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
But **if** **I** **should** **be** **so** **unfortunate** **as** **to** **lose** **the** **battle** **,**
但 如果 我 应该 是 所以 不幸 作为 到 失去 这 战斗 ,

但如果我不幸输掉了这场战斗，

[ðen] [ʃɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
then **shift** **as** **well** **as** **you** **can** **,**
然后 转移 作为 出色地 作为 你 能 ,

然后尽可能地调整姿势，

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['fɑːðər] ;
and **take** **care** **to** **let** **no** **one** **know** **that** **I** **am** **your** **father** **;**
和 拿 关心 到 让 不 一 知道 那 我 是 你的 父亲 ;

并且要小心，不要让任何人知道我是你的父亲;

[fɔːr; fər][noʊ]['mɜːrsi] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə]['eni][wʌn][soʊ] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
for **no** **mercy** **will** **be** **shown** **to** **any** **one** **so** **nearly** **related** **to** **me** **.** **'**
为了 不 怜悯 将要 是 所示 到 任何 一 所以 几乎 有关的 到 我 . -

对于任何与我血缘如此之近的人，我绝不会手下留情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [prɪˈzentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
The **king** **then** **presented** **me** **with** **a** **purse** **of** **gold** **,** **and** **giving** **me** **a**
这 国王 然后 呈现 我 和 一个 钱包 的 金子 , 和 给予 我 一个
[ˌfer'wel] [ɪm'breɪs] ,
farewell **embrace** **,**
告别 拥抱 ,

国王随后赠予我一袋金子，并与我拥抱告别。

[dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tent] .
dismissed **me** **from** **his** **tent** **.**
解雇 我 从 他的 帐篷 .

他把我赶出了他的帐篷。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði]
I **followed** **the** **king's** **directions** **;** **and** **when** **I** **saw** **the** **battle** **lost** **and** **the**
我 随后 这 国王的 方向 ; 和 什么时候 我 锯 这 战斗 丢失的 和 这
[kɪŋ] [kɪld] ,
king **killed** **,**
国王 被杀 ,

我遵照国王的指示行事；当我看到战败，国王阵亡时，

[aɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , [soʊld][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ,

I	hastened	back	to	London	,	sold	my	horse	and	fine	clothes	,
我	加快	后退	到	伦敦	,	卖	我的	马	和	美好的	衣服	,

我匆匆赶回伦敦，卖掉了我的马和漂亮的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self][frʌm; frəm][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	better	to	conceal	myself	from	all	suspicion	of	being	son	to	a
和	这	更好的	到	隐藏	我	从	全部	怀疑	的	存在	儿子	到	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

为了更好地隐藏自己是国王之子的嫌疑，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] ,

and	that	I	might	have	the	means	to	live	by	my	honest	labour	,
和	那	我	可能	有	这	方法	到	居住	经过	我的	诚实的	劳动	,

并且让我能够依靠自己诚实的劳动谋生，

[aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] .

I	put	myself	apprentice	to	a	bricklayer	.
我	放	我	学徒	到	一个	瓦工	.

我拜一位泥瓦匠为师。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

But	having	a	competent	skill	in	the	Latin	tongue	,	I	was	unwilling	to	lose
但	拥有	一个	胜任的	技能	在	这	拉丁	舌头	,	我	曾是	不情愿	到	失去

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但我精通拉丁语，不愿失去它；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,

and	having	an	inclination	also	to	reading	,
和	拥有	一个	倾角	还	到	阅读	,

而且他还喜欢阅读。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ,

and	no	delight	in	the	conversation	of	those	I	am	obliged	to	work	with	,
和	不	喜	在	这	对话	的	那些	我	是	有义务	到	工作	和	,

我对与被迫共事的人交谈毫无兴趣。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sper] [ɪn] ['riːdɪŋ] [baɪ][maɪ'self] .

I	generally	spend	all	the	time	I	have	to	spare	in	reading	by	myself	.
我	一般来说	花费	全部	这	时间	我	有	到	空闲的	在	阅读	经过	我	.

我通常会把所有空闲时间都用来独自阅读。

" [ðə; ði] ['letər] [sez] , " [wen] [sɜːr] ['tɔməs] [mɔil] [bɪlt] ['iːstˌwɛl] [haʊs] , [nɪr] ['lʌndən] , [ə'baʊt]

"	The	letter	says	,	"	When	Sir	Thomas	Moyle	built	Eastwell	House	,	near	London	,	about
"	这	信	说道	,	"	什么时候	先生	托马斯	莫伊尔	建造	伊斯特韦尔	房子	,	靠近	伦敦	,	关于

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

信中写道："托马斯·莫伊尔爵士大约在某一年建造了位于伦敦附近的伊斯特韦尔庄园，

- , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['brɪkleɪər] , [wen'evər] [hiː; hi] [left] [ɔːf] [wɜːrk] , [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ]

1544	,	he	observed	his	chief	bricklayer	,	whenever	he	left	off	work	,	retired	with
-	,	他	观察到	他的	首席	瓦工	,	每当	他	左边	离开	工作	,	退休	和

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

1544年，他注意到他的首席泥瓦匠每次下班后都会带着一本书回家。

[sɜːr] ['tɔməs] [hæd; həd][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bʊk] [ðə; ði][mæn] [riːd] ,

Sir	Thomas	had	curiosity	to	know	what	book	the	man	read	,
先生	托马斯	有	好奇心	到	知道	什么	书	这	男人	读	,

托马斯爵士很好奇这个人读的是什么书。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər][ˌaɪ 'tiː] ;

but	was	some	time	before	he	could	discover	it	;
但	曾是	一些	时间	前	他	可以	发现	它	;

但他过了一段时间才发现这一点；

[hiː; hi] [stɪl] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

he	still	putting	the	book	up	if	any	one	came	toward	him	.
他	仍然	推杆	这	书	向上	如果	任何	一	来了	朝向	他	.

如果有人靠近他，他还是会把书挂起来。

[haʊ'evər] , [æt; ət][læst][sɜːr] ['tɔməs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm]

However	,	at	last	Sir	Thomas	surprised	him	,	and	snatched	the	book	from
然而	,	在	最后的	先生	托马斯	惊讶	他	,	和	抢夺	这	书	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，托马斯爵士最终出其不意地从他手中夺走了那本书。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lætn] .

and	looking	into	it	found	it	to	be	Latin	.
和	寻找	进入	它	成立	它	到	是	拉丁	.

经查证，发现它是拉丁文。

[hiː; hi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hiː; hi] ['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	then	examined	him	,	and	finding	he	pretty	well	understood	that	language	,
他	然后	检查	他	,	和	寻找	他	漂亮的	出色地	理解	那	语言	,

然后他仔细检查了那人，发现他相当能理解那种语言。

[hiː; hi][in'kwaiəd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

he	inquired	how	he	came	by	his	learning	.
他	询问	如何	他	来了	经过	他的	学习	.

他询问他是如何获得这些知识的。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪr] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][tuː; tə]

Hereupon	the	man	told	him	,	as	he	had	beer	,	a	good	master	to
于是	这	男人	讲述	他	,	作为	他	有	啤酒	,	一个	好的	掌握	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是，那人一边喝着啤酒，一边对他说："你真是个好主人。"

[hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr]

he	would	venture	to	trust	him	with	a	secret	he	had	never	before
他	会	风险投资	到	相信	他	和	一个	秘密	他	有	绝不	前

[rɪ'viːld] [tuː; tə]['eni][wʌn] .

revealed	to	any	one	.
揭晓	到	任何	一	.

他竟然会冒险将一个从未向任何人透露过的秘密告诉了他。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːri] .

He	then	related	the	above	story	.
他	然后	有关的	这	多于	故事	.

然后他讲述了上述故事。

[sɜːr] ['tɔməs] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [oʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][pæst][jʊr; jər] ['leɪbər] ;

Sir	Thomas	said	,	'	You	are	now	old	,	and	almost	past	your	labour	;
先生	托马斯	说	,	-	你	是	现在	老的	,	和	几乎	过去的	你的	劳动	;

托马斯爵士说："你现在年纪大了，几乎已经过了劳动年限；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . -

I	will	give	you	the	running	of	my	kitchen	as	long	as	you	live	.	'
我	将要	给	你	这	跑步	的	我的	厨房	作为	长的	作为	你	居住	.	-

“只要你活着，我的厨房就交给你管理。”

[hiː; hi] ['ænsər] , - [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] ; [aɪ]

He	answered	,	'	Sir	,	you	have	a	numerous	family	;	I
他	回答	,	-	先生	,	你	有	一个	很多的	家庭	;	我

他回答说：“先生，您家人口众多；我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	439	]
[	页	-	]

[第439页]

[hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][rɪ'taɪərd] ,

have	been	used	to	live	retired	,
有	到过	用过的	到	居住	退休	,

已经习惯了退休后的生活，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] ,

give	me	leave	to	build	a	house	of	one	room	for	myself	in	such	a	field	,
给	我	离开	到	建造	一个	房子	的	一	房间	为了	我	在	这样的	一个	场地	,

请允许我在这块田地里为自己盖一间单间小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] . -

and	there	,	with	your	good	leave	,	I	will	live	and	die	.	'
和	那里	,	和	你的	好的	离开	,	我	将要	居住	和	死	.	-

承蒙您的允许，我将在那里生活，在那里死去。

[sɜːr] ['tɔməs] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Sir	Thomas	granted	his	request	,	he	built	his	house	,	and	there	continued	to
先生	托马斯	的确	他的	要求	,	他	建造	他的	房子	,	和	那里	持续	到

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

托马斯爵士批准了他的请求，他建造了自己的房子，并在那里一直居住到去世。

['rɪtʃəd] [plæn'tædʒənɪt][wʌz; wəz] ['berɪd] [ðə; ði] 22nd [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

Richard	Plantagenet	was	buried	the	22nd	day	of	December	,
理查德	金雀花	曾是	埋葬	这	22nd	天	的	十二月	,

理查德·普兰塔吉内特于12月22日下葬。

['ænoʊ][ʌt]['suːprə][eks][rɛ'dʒiːstroʊ][diː] ['iːstˌwɛl] [sʌb] - .

anno	ut	supra	ex	registro	de	Eastwell	sub	1550	.
安诺	ut	上文	前任	注册	德	伊斯特韦尔	子	-	.

请参阅上文的 Eastwell sub 1550 注册信息。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['redʒɪstər] ['menʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

This	is	all	the	register	mentions	of	him	,
这	是	全部	这	登记	提及	的	他	,

这是登记册上关于他的全部信息。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ;

so	that	we	cannot	say	whether	he	was	buried	in	the	church	or	church	-	yard	;
所以	那	我们	不能	说	无论	他	曾是	埋葬	在	这	教会	或者	教会	-	院子	;

因此我们无法确定他是葬在教堂里还是教堂墓地；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ['eni] ['ʌðər] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

nor	is	there	now	any	other	memorial	of	him	except	the	tradition	in	the	family	,
也不	是	那里	现在	任何	其他	纪念馆	的	他	除了	这	传统	在	这	家庭	,

除了家族传统之外，现在没有任何其他纪念他的方式了。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][maːrks] [wer] [hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] .

and	some	little	marks	where	his	house	stood	.
和	一些	小的	标记	在哪里	他的	房子	站立	.

还有他房子原址上的一些小痕迹。

[ðɪs] ['stɔːri] [maɪ] [leɪt] [lɔːrd] ['hɛnɪdʒ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɪntʃəlˌsiː] , [toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

This	story	my	late	Lord	Heneage	,	earl	of	Winchelsea	,	told	me	in	the	year	1720	.
这	故事	我的	晚的	主	家族	,	伯爵	的	温切尔西	,	讲述	我	在	这	年	-	.

这个故事是我已故的温切尔西伯爵亨尼奇勋爵在 1720 年告诉我的。

" [ðʌs] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] , [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [pʊr] [əb'skjʊrəti] , [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]

"	Thus	lived	and	died	,	in	low	and	poor	obscurity	,	the	only	remaining	son	of
"	因此	居住地	和	死亡	,	在	低的	和	贫穷的	朦胧	,	这	仅有的	其余的	儿子	的

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] !

Richard	III	!
理查德	三、	!

“就这样，理查三世唯一的儿子默默无闻地生活和死去！”

[teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['dʒiːniəs] .

Tale	of	a	Modern	Genius	.
故事	的	一个	现代的	天才	.

现代天才的故事。

[faɪn] [aːts] .

FINE	ARTS	.
美好的	艺术	.

美术。

[ɑːrt] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] .

ART	OF	MOSAIC	.
艺术	的	马赛克	.

马赛克艺术。

[æt; ət] [roʊm] [ɑːr; ər] ['meni] ['maɪnər] [faɪn] [aːts] ['præktɪst] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd]

At	Rome	are	many	minor	fine	arts	practised	,	which	are	wholly	unknown	in	England
在	罗马	是	许多	次要的	美好的	艺术	已实践	,	哪个	是	完全	未知	在	英格兰

.

:

.

罗马有许多小众艺术，这些艺术在英国完全不为人知。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ˌmænjə'fæktəri] , ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]

The	most	remarkable	of	them	is	the	Mosaic	Manufactory	,	carried	on	at	the
这	最多	卓越	的	他们	是	这	马赛克	工厂	,	携带	在	在	这

[kɔːst][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] :

cost	of	government	:
成本	的	政府	:

其中最引人注目的是马赛克工厂，该工厂由政府出资兴建：

[ænd; ənd][ɪts] [fruːts] [ɑːr; ər] [ðerz] .

and	its	fruits	are	theirs	.
和	它是	水果	是	他们的	.

它的果实也归他们所有。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['kɑːpiɪŋ] ['peintiŋz] [fɔːr; fər] ['ɔːltərpiːs] ,

The	workmen	are	constantly	occupied	in	copying	paintings	for	altarpieces	,
这	工人	是	不断地	占领	在	复制	绘画	为了	祭坛画	,

工人们一直忙于临摹画作，用于制作祭坛画。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mæstərz] [ɑːr; ər] [fæst] ['məʊldərɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz]

though	the	works	of	the	first	masters	are	fast	mouldering	away	on	the	walls
尽管	这	作品	的	这	第一的	大师	是	快速地	模压	离开	在	这	墙壁

[ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [tʃɜːrtʃɪz] .

of	forgotten	churches	.
的	被遗忘的	教堂	.

尽管早期大师们的作品在被遗忘的教堂墙壁上迅速腐朽。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [lɔːst] [fər'evər] ;

They	will	soon	be	lost	forever	;
他们	将要	很快	是	丢失的	永远	;

它们很快就会永远消失;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [ɪm'perɪʃəbl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [moʊ'zeɪɪk] ['kɑːpiz] ;

it	is	yet	possible	to	render	them	imperishable	by	means	of	Mosaic	copies	;
它	是	然而	可能的	到	使成为	他们	不朽的	经过	方法	的	马赛克	副本	;

然而，通过制作马赛克复制品，可以使它们永不褪色;

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [dʌn] ?

and	why	is	it	not	done	?
和	为什么	是	它	不是	完毕	?

为什么不这样做?

[ðə; ði] [frentʃ] , [æt; ət] [mɪ'læn] , [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] , [baɪ] ['kɑːpiɪŋ] , [ɪn] [moʊ'zeɪɪk] ,

The	French	,	at	Milan	,	set	an	example	of	this	,	by	copying	,	in	mosaic	,
这	法语	,	在	米兰	,	放	一个	例子	的	这	,	经过	复制	,	在	马赛克	,

法国人在米兰树立了这样的榜样，他们用马赛克的形式复制了.....

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] [ʌv; əv] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vintʃi(ː)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [plæn] [tuː; tə] [duː]

the	Last	Supper	of	Leonardo	da	Vinci	;	but	it	was	their	plan	to	do
这	最后的	晚餐	的	莱昂纳多	达	文西	;	但	它	曾是	他们的	计划	到	做

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mɪ'læn] ,

much	for	Milan	,
很多	为了	米兰	,

达芬奇的《最后的晚餐》；但他们的计划是为米兰做很多事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['freskəʊz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ,

and	nothing	for	Rome	;	and	the	invaluable	frescos	of	Michael	Angelo	,
和	没有什么	为了	罗马	;	和	这	无价	壁画	的	迈克尔	安杰洛	,

['ræfeɪəl] , [ˌdoʊmə'niːkɪnoʊ] ,

Raphael	,	Domenichino	,
拉斐尔	,	多梅尼基诺	,

罗马却一无所获；还有米开朗基罗、拉斐尔、多梅尼基诺的珍贵壁画，

[ænd; ənd] ['^aidəj] , [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

and	Guido	,	were	left	to	perish	.
和	圭多	,	是	左边	到	沦	.

而圭多则被遗弃等死。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [moʊ'zeɪɪk] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]

It	takes	about	seven	or	eight	years	to	finish	a	mosaic	copy	of	a	painting
它	需要	关于	七	或者	八	年	到	结束	一个	马赛克	复制	的	一个	绘画

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [saɪz] ,

of	the	ordinary	historical	size	,
的	这	普通的	历史	尺寸	,

制作一幅普通历史尺寸画作的马赛克复制品大约需要七到八年时间。

[tuː] [men] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] .

two	men	being	constantly	employed	.
二	男人	存在	不断地	受雇	.

两名男子一直都有工作。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][kɔːsts][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,

It	generally	costs	from	eight	to	ten	thousand	crowns	,
它	一般来说	成本	从	八	到	十	千	皇冠	,

它的价格通常在八千到一万克朗之间。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi]

but	the	time	and	expense	are	of	course	regulated	by	the	intricacy
但	这	时间	和	费用	是	的	课程	受监管	经过	这	复杂

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['kwɑːntəti][ʌv; əv][wɜːrk] .

of	the	subject	and	quantity	of	work	.
的	这	主题	和	数量	的	工作	.

当然，时间和费用取决于课题的复杂程度和工作量。

['ræfiːəlz] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , [kɔːst][ə'baʊt] - , - [kraʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][naɪn]

Raphael's	Transfiguration	,	cost	about	12	,	000	crowns	,	and	the	labour	of	nine
拉斐尔的	变形	,	成本	关于	-	,	-	皇冠	,	和	这	劳动	的	九

['jɪrz] ,

years	,
年	,

拉斐尔的《耶稣显圣容》耗资约12000克朗，耗时九年完成。

[ten] [men] ['kɑːnstəntli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

ten	men	constantly	working	at	it	.
十	男人	不断地	在职的	在	它	.

十个人一直在努力工作。

[ðə; ði] [leɪt] [wɜːrks] , [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['veri] [ɪn'fɪriər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

The	late	works	,	are	,	however	,	of	very	inferior	execution	.
这	晚的	作品	,	是	,	然而	,	的	非常	下	执行	.

然而，他后期的作品质量却很差。

[ðə; ði][slæb][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ɪz] [meɪd] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] ['trævərˌtin] , ([ɔːr] [taɪ'bɜːtiːn]

The	slab	upon	which	the	mosaic	is	made	,	is	generally	of	Travertine	,	(	or	Tiburtine
这	板	之上	哪个	这	马赛克	是	制成	,	是	一般来说	的	石灰华	,	(	或者	蒂布尔廷

) [stoʊnz] ,

)	stones	,
)	石头	,

制作马赛克的石板通常由石灰华（或蒂布尔汀）石制成。

[kə'nektɪd] [tə'geðər] [baɪ]['aɪərn][kræmps] .

connected	together	by	iron	cramps	.
连接	一起	经过	铁	痉挛	.

铁钳般的连接。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ]['mæstɪk][ɔːr] [si'mentiŋ] [peɪst] , [ɪz]['grædʒuəli] [spred] ,

Upon	the	surface	of	this	a	mastic	or	cementing	paste	,	is	gradually	spread	,
之上	这	表面	的	这	一个	乳香	或者	水泥	粘贴	,	是	逐步地	传播	,

在此表面上逐渐涂抹一层粘合剂或胶粘剂，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [əd'hiːsɪv]

as	the	progress	of	the	work	makes	it	wanted	,	which	forms	the	adhesive
作为	这	进步	的	这	工作	制作	它	通缉	,	哪个	表格	这	粘合剂

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

随着工作的进展，人们开始需要它，这就形成了粘合的基础。

[ɔːr][bed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ɪz][leɪd] .

or	bed	,	on	which	the	mosaic	is	laid	.
或者	床	,	在	哪个	这	马赛克	是	铺设	.

或者铺放马赛克的床。

[ðɪs] ['mæstɪk][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪn] [laɪm] [frʌm; frəm] [bɜːrnt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnli] ['paʊdərd]

This	mastic	is	composed	of	fine	lime	from	burnt	marble	,	and	finely	powdered
这	乳香	是	由	的	美好的	酸橙	从	烧焦的	大理石	,	和	精细地	粉末状

['trævərˌtin] [stoʊn] ,

Travertine	stone	,
石灰华	石头	,

这种粘合剂由烧制大理石产生的细石灰和细磨石灰华石粉组成。

[mɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪst] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] .

mixed	to	the	consistence	of	a	paste	,	with	strong	linseed	oil	.
混合	到	这	浓度	的	一个	粘贴	,	和	强的	亚麻籽	油	.

将其与浓稠的亚麻籽油混合成糊状。

['ɪntuː] [ðɪs] [peɪst] [ɑːr; ər] [stʌk] [ðə; ði] [smɔːlt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['pɪktʃər] [ɪz] [fɔːrmd] .

Into	this	paste	are	stuck	the	smalts	,	of	which	the	mosaic	picture	is	formed	.
进入	这	粘贴	是	卡住	这	小珠子	,	的	哪个	这	马赛克	图片	是	形成	.

将彩铅粘在这种糊状物中，从而形成马赛克图案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪkst] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [oʊ'peɪk] ['vɪtrɪfaɪd] [glæs] ,

They	are	a	mixed	species	of	opaque	vitrified	glass	,
他们	是	一个	混合	物种	的	不透明	玻璃化	玻璃	,

它们是不同种类的不透明玻璃。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [glæs] ,

partaking	of	the	mixed	nature	of	stone	and	glass	,
参与	的	这	混合	自然	的	石头	和	玻璃	,

兼具石头和玻璃的混合特性

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] , ['kʌlərd]

and	composed	of	a	variety	of	minerals	and	materials	,	coloured
和	由	的	一个	种类	的	矿物	和	材料	,	有色

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

由多种矿物和材料组成，大部分是有颜色的，

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [mə'tælɪk] .

with	different	metallic	oxydes	.
和	不同的	金属	氧化物	.

与不同的金属氧化物。

[ʌv; əv] [ðiːz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər][ɪn][juːz] ;

Of	these	no	less	than	1	,	700	different	shades	are	in	use	;
的	这些	不	较少的	比	1	,	-	不同的	色调	是	在	使用	;

其中至少使用了 1700 种不同的色调；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['slendər] [rɑːdz][laɪk]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

they	are	manufactured	in	Rome	in	the	form	of	long	,	slender	rods	like	wires	,
他们	是	制造	在	罗马	在	这	形式	的	长的	,	苗条	杆	喜欢	电线	,

它们在罗马制造，形状是细长的棒状物，像金属丝一样。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['θɪknəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

of	different	degrees	of	thickness	,	and	are	cut	into	pieces	of	the	requisite
的	不同的	学位	的	厚度	,	和	是	切	进入	件	的	这	必需品

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

厚度各异，并被切割成所需尺寸的块状。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] .

from	the	smallest	pin	point	to	an	inch	.
从	这	最小	别针	观点	到	一个	英寸	.

从最小的针尖到一英寸。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'ment] ['θɜːrəli] [draɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

When	the	picture	is	completely	finished	,	and	the	cement	thoroughly	dried	,	it	is
什么时候	这	图片	是	完全地	完成的	,	和	这	水泥	彻底	干燥	,	它	是

['haɪli] ['pɑːlɪʃt] .

highly	polished	.
高度	抛光	.

当画面完全完成后，水泥也彻底干燥后，会进行高度抛光。

[moʊ'zeɪɪk] , [ðoʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] , [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][ri'vaivd] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pruːvd]

Mosaic	,	though	an	ancient	art	,	is	not	merely	a	revived	,	but	an	improved
马赛克	,	尽管	一个	古老的	艺术	,	是	不是	仅仅	一个	复活	,	但	一个	改进

[wʌn] ;

one	;
一	;

马赛克虽然是一门古老的艺术，但它不仅是一门复兴的艺术，而且是一门改良的艺术；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmənz]['oʊnli] [juːst] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] , [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [stoʊnz] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

for	the	Romans	only	used	coloured	marbles	,	or	natural	stones	in	its	composition	,
为了	这	罗马书	仅有的	用过的	有色	弹珠	,	或者	自然的	石头	在	它是	作品	,

因为罗马人只使用彩色大理石或天然石材来制作瓷砖。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][və'raɪəti] ;

which	admitted	of	comparatively	little	variety	;
哪个	承认	的	比较	小的	种类	;

其种类相对较少；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːlt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər][reɪndʒ] ,

but	the	invention	of	smalts	has	given	it	a	far	wider	range	,
但	这	发明	的	小珠子	有	给定	它	一个	远的	更广泛	范围	,

但彩铅的发明大大拓展了彩铅的应用范围。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [fɑːr]['kloʊzər] .

and	made	the	imitation	of	painting	far	closer	.
和	制成	这	模仿	的	绘画	远的	更近	.

并使绘画模仿更加逼真。

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][æt; ət] ['flɔrəns] [ɪz]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] , ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ɪn'leɪɪŋ] [ɪn]

The	mosaic	work	at	Florence	is	totally	different	to	this	,	being	merely	inlaying	in
这	马赛克	工作	在	佛罗伦萨	是	完全	不同的	到	这	,	存在	仅仅	镶嵌	在

['piːˌɛtri][d(j)uə] ,

pietre	dure	,
彼得	杜尔	,

佛罗伦萨的马赛克作品与此完全不同，它仅仅是用硬石镶嵌而成。

[ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] , [wɪtʃ] [fɔːrmz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri]

or	natural	precious	stones	,	of	every	variety	,	which	forms	beautiful	,	and	very
或者	自然的	宝贵的	石头	,	的	每一个	种类	,	哪个	表格	美丽的	,	和	非常

['kɔːstli] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

costly	imitations	of	shells	,
昂贵	仿制品	的	贝壳	,

或者各种天然宝石，它们可以制成美丽而昂贵的贝壳仿制品。

['flaʊərz] , ['fɪgjərz] , & [siː] . [bʌt; bət] [berz] [noʊ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .

flowers	,	figures	,	&	c	.	but	bears	no	similitude	to	painting	.
花朵	,	数据	,	&	c	.	但	熊	不	相似性	到	绘画	.

花卉、人物等，但与绘画毫无相似之处。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [roʊm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ,
Besides **this** **government** **establishment** **at** **Rome** **,** **there** **are** **hundreds** **of** **artists** **,**
除了 这 政府 建立 在 罗马 , 那里 是 数百 的 艺术家 ,
[ɔːr]['ɑːtɪzænz] ,
or **artisans** **,**
或者 工匠 ,

除了罗马的这个政府机构之外，还有数百名艺术家或工匠。

[huː] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪks][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .
who **carry** **on** **the** **manufactory** **of** **mosaics** **on** **a** **small** **scale** **.**
WHO 携带 在 这 工厂 的 马赛克 在 一个 小的 规模 .

他们以小规模的方式从事马赛克生产。

[snʌf] - [bɑːksɪz] , [rɪŋz] , ['neklisiz] , [brəʊtʃiz] , ['iəriŋz] , & [siː] . [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ɪ'mens]
Snuff **-** **boxes** **,** **rings** **,** **necklaces** **,** **brooches** **,** **earrings** **,** **&** **c** **.** **are** **made** **in** **immense**
鼻烟 - 盒子 , 戒指 , 项链 , 胸针 , 耳环 , & c . 是 制成 在 巨大
['kwɑːntəti] ;
quantity **;**
数量 ;

鼻烟盒、戒指、项链、胸针、耳环等饰品大量生产；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flɑːkt] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [roʊm] ,
and **since** **the** **English** **flocked** **in** **such** **numbers** **to** **Rome** **,**
和 自从 这 英语 成群结队的 在 这样的 数字 到 罗马 ,

由于大量英国人涌向罗马，

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [piː'ɑːzə] [ˌdiː 'aɪ]['spægnə][ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːps]
all **the** **streets** **leading** **to** **the** **Piazza** **di** **Spagna** **are** **lined** **with** **the** **shops**
全部 这 街道 领导 到 这 广场 迪 西班牙 是 衬里 和 这 商店
[ʌv; əv] [ðiːz] - ,
of **these** **Musaicisti** **,**
的 这些 - ,

通往西班牙广场的所有街道两旁都林立着这些马赛克爱好者的商店。

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət] [roʊm] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæmiːˌəʊz] ,
Oriental **shells** **are** **made** **at** **Rome** **into** **beautiful** **cameos** **,**
东方 贝壳 是 制成 在 罗马 进入 美丽的 客串 ,

罗马人将东方贝壳制成精美的浮雕饰品。

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːpər] ['kʌlərd] [ɪn'tɜːrn(ə)l][pɑːrt] ,
by **the** **white** **outer** **surface** **being** **cut** **away** **upon** **the** **deeper** **coloured** **internal** **part** **,**
经过 这 白色的 外 表面 存在 切 离开 之上 这 更深 有色 内部的 部分 ,

通过切除白色外层表面，露出颜色较深的内层部分，

['fɔːmiŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] ['mɪnɪt] ['bæsi] - .
forming **figures** **in** **minute** **bassi** **relievi** **.**
成型 数据 在 分钟 巴斯 - .

以微小的浅浮雕形式形成图案。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm]
The **subjects** **are** **chiefly** **taken** **from** **ancient** **gems** **,** **and** **sometimes** **from**
这 主题 是 主要 已采取 从 古老的 宝石 , 和 有时 从
['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
sculpture **and** **painting** **.**
雕塑 和 绘画 .

这些题材主要取自古代宝石，有时也取自雕塑和绘画。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lə'vænt] ;

The	shells	used	for	this	purpose	are	chiefly	brought	from	the	Levant	;
这	贝壳	用过的	为了	这	目的	是	主要	带来	从	这	黎凡特	;

用于此目的的贝壳主要来自黎凡特地区;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃel] ['kæmiːˌəʊz] [meɪk] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] .

and	these	shell	cameos	make	remarkably	beautiful	ornaments	.
和	这些	壳	客串	制作	非常	美丽的	装饰品	.

这些贝壳浮雕饰品非常精美。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] ['ɔːlsoʊ] [faɪnd] [sə'pɔːrt] [æt; ət] [roʊm] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kæsts] , ['sʌlfər] ,

Hundreds	of	artists	also	find	support	at	Rome	,	in	making	casts	,	sulphurs	,
数百	的	艺术家	还	寻找	支持	在	罗马	,	在	制作	演员	,	硫磺	,

数百名艺术家也在罗马找到了支持，从事铸模、硫磺等工作。

& [siː] . [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['selɪŋ] [ɔːr] ['fæbrikeitɪŋ] [æn'tiːks] .

&	c	.	from	ancient	gems	and	medals	,	and	in	selling	or	fabricating	antiques	.
&	c	.	从	古老的	宝石	和	奖牌	,	和	在	销售	或者	制造	古董	.

等等，从古代宝石和奖章，到古董的销售或制造。

['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [stoʊn] - ['kʌtɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] [bəuθ] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd]

Marble	and	stone	-	cutting	are	also	beautifully	executed	both	at	Rome	and
大理石	和	石头	-	切割	是	还	非常漂亮	执行	两个都	在	罗马	和

['flɔrəns] — [ə'brɪdʒd] ,

Florence	—	Abridged	,
佛罗伦萨	—	简略	,

罗马和佛罗伦萨的大理石和石材切割工艺也十分精美——节选

([bʌt; bət] [intə'spəːst]) [frʌm; frəm] " [roʊm] [ɪn] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

(	but	interspersed	)	from	"	Rome	in	the	19th	Century	.
(	但	穿插	)	从	"	罗马	在	这	19th	世纪	.

（但穿插着）摘自《19世纪的罗马》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	440	]
"	[	页	-	]

[第440页]

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gæðərər] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [stʌf] .

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.

"我只不过是收集和处理别人东西的人而已。"

" — ['wɑːtən] .

"	—	Wotton	.
"	—	沃顿	.

——沃顿。

[tuː; tə] * * * *

TO	*	*	*	*
到	*	*	*	*

到 ****

['mɔriːə] [pɜːr] ['kwɑːndoʊ] [voʊl] [nɑːn] [ɛ] [bɪsɑːgnə]

Moria	pur	quando	vuol	non	è	bisogna
莫里亚	纯粹	quando	伏尔	非	è	比索尼亚

莫里亚 pur quando vuol non è bisogna

[mjuːtɝ][ˌen ˈaɪ] [ˈfɑːtʃə] [ˌen ˈaɪ][ˈvoʊtʃi][pər] [ˈɛsɝ] [ən] [ˈændʒiləu] . — [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈdrest] [baɪ][lɔːrd]

mutar	ni	faccia	ni	voci	per	esser	un	Angelo	.	—	The	words	addressed	by	Lord
穆塔尔	ni	面	ni	voci	每	埃塞尔	联合国	安杰洛	.	—	这	字	已解决	经过	主

['hɜːrbərt][ʌv; əv] [ˈtʃɜːrbəri] ,

Herbert	of	Cherbury	,
赫伯特	的	切伯里	,

mutar ni faccia ni voci per esser un Angelo.——切尔伯里的赫伯特勋爵致辞，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nʌn] [æt; ət][mʊˈrɑːnoʊ] .

to	the	beautiful	Nun	at	Murano	.
到	这	美丽的	尼姑	在	穆拉诺	.

致穆拉诺岛上美丽的修女。

([siː] [hɪz; ɪz] [laɪf] .)

(	See	his	Life	.	)
(	看	他的	生活	.	)

（参见他的生平。）

[trænzˈleɪʃ(ə)n] .

Translation	.
翻译	.

翻译。

[daɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wer] [æt; ət] [ˈhɛvənz] [kɔːrt] , [ə; eɪ][fɔːrm] [mɔːr] [fer] ,

Die	when	you	will	,	you	need	not	wear	At	heaven's	Court	,	a	form	more	fair	,
死	什么时候	你	将要	,	你	需要	不是	穿	在	天	法庭	,	一个	形式	更多的	公平的	,

无论何时死去，你都不必在天堂的法庭上穿戴更美好的服饰。

[ðæn; ðən] [ˈbjuːti] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] ,

Than	beauty	here	on	earth	has	giv'n	,
比	美丽	这里	在	地球	有	给予	,

比世间所有美都更美，

[kiːp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [lʊks] [wiː; wi] [siː] — [ðə; ði] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɪr] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

Keep	but	the	lovely	looks	we	see	—	The	voice	we	hear	—	and	you	will
保持	但	这	迷人的	看起来	我们	看	—	这	嗓音	我们	听到	—	和	你	将要

[biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈredi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈhev(ə)n] .

be	An	angel	ready	made	for	heaven	.
是	一个	天使	准备好	制成	为了	天堂	.

保留我们所见的美丽容颜，我们所听见的声音，你将成为一位为天堂而生的天使。

[ə; eɪ] [kɑːrd]

A	CARD
一个	卡片

一张卡片

[left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlnəs] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

Left	at	the	Queen's	house	during	the	King's	illness	in	March	,	1801	.
左边	在	这	女王大学	房子	期间	这	国王学院	疾病	在	行进	,	-	.

1801年3月国王生病期间，这件物品被留在了王后的府邸。

" [ˈkæptɪn] [bleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgrenəˈdɪr] , ([dʒɔːrdʒ] 1st .) ,

"	Captain	Blake	of	the	Grenadiers	,	(	George	1st	.	)	,
"	队长	布莱克	的	这	掷弹兵	,	(	乔治	1st	.	)	,

“掷弹兵上尉布莱克（乔治一世时期），

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mɜːrri] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['prestən] [pænz] , [ɪn]

was	in	the	regiment	of	Colonel	Murray	at	the	battle	of	Preston	Pans	,	in
曾是	在	这	团	的	上校	默里	在	这	战斗	的	普雷斯顿	平底锅	,	在

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1745	.
这	年	-	.

1745 年，他曾是默里上校麾下团的一员，参加了普雷斯顿潘斯战役。

[hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

He	was	left	among	the	dead	in	the	field	of	action	,	with	no	less	than
他	曾是	左边	之中	这	死的	在	这	场地	的	行动	,	和	不	较少的	比

[ɪ'lev(ə)n] ['wuːndz] ,

eleven	wounds	,
十一	伤口	,

他被遗弃在战场上的众多死者之中，身中至少十一处伤口。

[wʌn][soʊ]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

one	so	capital	as	to	carry	away	three	inches	of	his	skull	.
一	所以	首都	作为	到	携带	离开	三	英寸	的	他的	颅骨	.

一枪竟将他头骨削掉了三英寸。

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [baɪ]

Has	been	preserved	fifty	-	six	years	to	relate	the	event	,	and	enabled	by
有	到过	保存完好	五十	-	六	年	到	涉及	这	事件	,	和	已启用	经过

['greɪʃəs] [prə'tekʃn] ,

gracious	protection	,
亲切	保护	,

这份文件已保存了五十六年，足以讲述这段历史，并得益于各方的慷慨保护。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

to	make	his	personal	inquiry	after	his	majesty	.
到	制作	他的	个人的	询问	后	他的	威严	.

在陛下指示下亲自进行询问。

" ['mɑːrgrət] ['nɪkəlsən] .

"	MARGARET	NICHOLSON	.
"	玛格丽特	尼科尔森	.

玛格丽特·尼科尔森。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['luːnətɪk][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv]

The	following	is	the	original	,	epistle	of	this	famous	lunatic	to	the	matron	of
这	下列的	是	这	原来的	,	书信	的	这	著名的	疯子	到	这	护士长	的

['bedləm] ;

Bedlam	;
疯人院	;

以下是这位著名疯子写给贝德莱姆疯人院院长的一封信的原文；

[noʊ] ['ʌðər] [pruːf] [ɪz] ['nesəseri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'sænəti] : —

No	other	proof	is	necessary	of	her	insanity	:	—
不	其他	证明	是	必要的	的	她	疯狂	:	—

无需其他证据即可证明她精神失常：——

['mædəm] , — [aɪv] [ˌrekə'lektɪd] [pər'hæps] - [tɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt]

Madam	,	—	I've	recollected	perhaps	'	tis	necessary	to	acquaint	you	upon	what	account
女士	,	—	我已经	回忆	也许	-	的	必要的	到	熟人	你	之上	什么	帐户

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [hɪr] [jet] ,

I	continue	here	yet	,
我	继续	这里	然而	,

夫人，——我想起来了，或许有必要向您说明我为何仍留在这里。

[meɪm] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['prɪvi] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [kən'sɜːrnz] ,

maim	,	after	making	you	privy	to	my	great	concerns	,
残害	,	后	制作	你	私处	到	我的	伟大的	担忧	,

残害，在你了解了我的重大担忧之后，

['mædəm][aɪ]['oʊnli][weɪt][fɔːr; fər][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

madam	I	only	wait	for	alteration	of	the	globe	which	belongs	to	this	house	,
女士	我	仅有的	等待	为了	改造	的	这	地球	哪个	属于	到	这	房子	,

夫人，我只等待这栋房子所属的地球仪发生改变。

[meɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'spaɪərd] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪm] .

maim	**and**	**if**	**the**	**time**	**is**	**almost**	**expired**	**I**	**wish**	**to**	**know**	**it**	**maim**	**.**
残害	和	如果	这	时间	是	几乎	已到期	我	希望	到	知道	它	残害	.

如果时间快到了，我想知道。

[ðoʊ] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʌn'helθi] , [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wi:k] ,

Tho	**'**	**I**	**am**	**not**	**unhealthy**	**,**	**yet**	**I**	**am**	**very**	**weak**	**,**
虽然	-	我	是	不是	不良	,	然而	我	是	非常	虚弱的	,

虽然我身体并不差，但我却非常虚弱。

[noʊ] [meɪm] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [meɪm] .

know	**maim**	**therefore**	**I**	**hope**	**it**	**won't**	**be**	**long**	**maim**	**.**
知道	残害	所以	我	希望	它	惯于	是	长的	残害	.

我知道伤残，所以我希望伤残不会持续太久。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['mædəm] , [jʊr; jər] [moʊst] [ə'bi:diənt] ,

I	**am**	**,**	**madam**	**,**	**your**	**most**	**obedient**	**,**
我	是	,	女士	,	你的	最多	听话	,

夫人，我是您最忠诚的仆人。

['wenzdeɪ] .

Wednesday	**.**
周三	.

周三。

[em] . ['nɪkəlsən] .

M	**.**	**NICHOLSON**	**.**
M	.	尼科尔森	.

M. 尼科尔森。

['leɪdi] ['ɑ:rtʃər] ,

LADY	**ARCHER**	**,**
女士	射手	,

弓箭手夫人

['fɔ:rmərli] [mɪs] [west] ,

Formerly	**Miss**	**West**	**,**
以前	错过	西方	,

曾任韦斯特小姐

[lɪvd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [kɑ:z'metɪks] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['feɪt(ə)l] [æz; əz] [hæz; həz]

lived	**to**	**a**	**good**	**age**	**—**	**a**	**proof**	**that**	**cosmetics**	**are**	**not**	**so**	**fatal**	**as**	**has**
居住地	到	一个	好的	年龄	—	一个	证明	那	化妆品	是	不是	所以	致命的	作为	有

[bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

been	**supposed**	**.**
到过	据称	.

她活到了高龄——这证明化妆品并不像人们认为的那样致命。

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [faɪn] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [laɪk] , [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌv; əv]

Nature	**had**	**given**	**her**	**a**	**fine**	**aquiline**	**nose**	**,**	**like**	**,**	**the**	**princesses**	**of**
自然	有	给定	她	一个	美好的	鹰嘴豆	鼻子	,	喜欢	,	这	公主们	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,

the	**house**	**of**	**Austria**	**,**
这	房子	的	奥地利	,

大自然赋予她一副优美的鹰钩鼻，就像奥地利王室的公主们一样。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	**she**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**give**	**herself**	**a**	**complexion**	**.**
和	她	做过	不是	失败	到	给	她自己	一个	肤色	.

她也不忘给自己涂上妆容。

[ʃi:; ʃi] [ri'zembld] [ə; eɪ][faɪn][oʊld] [weɪnˌskɑ:tɪd] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fitʃər]

She	resembled	a	fine	old	wainscotted	painting	with	the	face	and	features
她	类似	一个	美好的	老的	护墙板	绘画	和	这	脸	和	特征

['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv]['koʊpl] ['vɑ:rnɪʃ] .

shining	through	a	thick	incrustation	of	copal	varnish	.
灼灼	通过	一个	厚的	结壳	的	柯巴脂	漆	.

她就像一幅精美的古老护墙板油画，脸庞和五官透过厚厚的柯巴树脂清漆层闪闪发光。

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] ,

Her	ladyship	was	for	many	years	the	wonder	of	the	fashionable	world	,
她	夫人	曾是	为了	许多	年	这	想知道	的	这	时髦	世界	,

多年来，这位夫人一直是时尚界的奇观。

['envid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

envied	by	all	the	ladies	that	frequented	the	court	.
令人羡慕	经过	全部	这	女士们	那	经常光顾	这	法庭	.

令所有出入宫廷的女士都羡慕不已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [haʊs] [ɪn]['pɔ:rtlənd] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][et] [kitɝə] ['i:kwəl][ɪn]

She	had	a	splendid	house	in	Portland	-	place	,	with	et	caetera	equal	in
她	有	一个	灿烂	房子	在	波特兰	-	地方	,	和	等	卡特拉	平等的	在

['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['bju:ti] [tu:; tə] ,

brilliancy	and	beauty	to	,
才华横溢	和	美丽	到	,

她在波特兰广场拥有一座华丽的房子，等等，其辉煌和美丽与……相媲美。

[ɔ:r] ['ræðər] [sər'pæsɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] .

or	rather	surpassing	those	of	any	of	her	contemporaries	.
或者	相当	超越	那些	的	任何	的	她	同时代人	.

或者说，超越了她同时代的任何一位作家。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pendidʒiz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['si:nəri] .

Magnificent	appendages	were	a	sort	of	scenery	.
壮丽	附属物	是	一个	种类	的	风景	.

宏伟的附属物本身就是一种风景。

[ʃi:; ʃi] ['glɔ:rid] [ɪn] [mɪlk] - [waɪt] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] — [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd]

She	gloried	in	milk	-	white	horses	to	her	carriage	—	the	coachman	and
她	光荣的	在	牛奶	-	白色的	马匹	到	她	运输	—	这	马车夫	和

['fʊtmən] [ɪn][grænd] ['lɪvəri] — [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

footman	in	grand	shewy	liveries	—	the	carriage	lined	with	a	silk	calculated	to
男仆	在	盛大	谢维	涂装	—	这	运输	衬里	和	一个	丝绸	计算	到

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] ,

exhibit	the	complexion	,
展览	这	肤色	,

她乘坐着雪白的骏马，马车夫和侍从身着华丽的制服，马车内衬着丝绸，衬托出她白皙的肤色，她为此感到无比自豪。

& [si:] . & [si:] .

&	c	.	&	c	.
&	c	.	&	c	.

等等。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [haʊ'evər] ,

I	recollect	,	however	,
我	追忆	,	然而	,

但我记得，

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [goʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ]

to	have	seen	the	late	Mrs	.	Robinson	go	far	beyond	all	this	in	the	rich
到	有	已见	这	晚的	太太	.	罗宾逊	去	远的	超过	全部	这	在	这	富有的

[ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ;

exuberance	of	her	genius	;
热情洋溢	的	她	天才	;

有幸亲眼目睹已故的罗宾逊夫人以其丰富的才华和充沛的活力，远远超越了这一切；

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['laɪnɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]['lændɔːˌlændaʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['fʊtmən] ,

a	yellow	lining	to	her	landau	,	with	a	black	footman	,
一个	黄色的	衬垫	到	她	兰道	,	和	一个	黑色的	男仆	,

她的敞篷马车内衬是黄色的，车上还有一名黑人侍从。

[tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]

to	contrast	with	her	beautiful	countenance	and	fascinating	figure	,	and
到	对比	和	她	美丽的	面容	和	迷人	数字	,	和

[ðʌs] ['rendər][bəuθ] [mɔːr] ['lʌvli] .

thus	render	both	more	lovely	.
因此	使成为	两个都	更多的	迷人的	.

与她美丽的容貌和迷人的身材形成对比，从而使两者都更加可爱。

['leɪdi] ['ɑːrtʃɝz] [haʊs] [æt; ət] [bɑːrnz] ['ɛlmz] ['terəs] ,

Lady	Archer's	house	at	Barnes	Elms	Terrace	,
女士	弓箭手的	房子	在	巴恩斯	榆树	阳台	,

阿切尔夫人位于巴恩斯榆树台地的房子

[hæd; həd][æn; ən] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]['dreɪpəri][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

had	an	elegance	of	ornaments	and	drapery	to	strike	the	senses	,
有	一个	优雅	的	装饰品	和	布料	到	罢工	这	感官	,

其装饰和垂幔的优雅令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [jet] ['paʊərfəli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	yet	powerfully	addressed	to	the	imagination	.
和	然而	强大的	已解决	到	这	想像力	.

然而，它却能强烈地激发人们的想象力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ; [wɪtʃ] ['ʌðər]

She	could	give	an	insinuating	interest	to	the	scenes	about	her	;	which	other
她	可以	给	一个	暗示	兴趣	到	这	场景	关于	她	;	哪个	其他

[aɪz] [wɜːr; wər] ['vjuːɪŋ] .

eyes	were	viewing	.
眼睛	是	观看	.

她能给周围的场景带来一种暧昧的趣味，吸引其他人的目光。

[hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['pleʒər] [graʊnd] [ʌv; əv][faɪv]['eikəs] — [ðə; ði] [temz] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

Her	kitchen	garden	and	pleasure	ground	of	five	acres	—	the	Thames	running	in
她	厨房	花园	和	乐趣	地面	的	五	英亩	—	这	泰晤士河	跑步	在

[frʌnt] [æz; əz] [ɪf] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] — [ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][moʊst] ['teɪstfəli]

front	as	if	appertaining	to	the	grounds	—	the	apartments	most	tastefully
正面	作为	如果	属于	到	这	理由	—	这	公寓	最多	品味高雅

['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] — [ə; eɪ][faɪn] [kən'sɜːrvətɔːri] ['oʊpənɪŋ] ,

decorated	in	the	Chinese	style	—	a	fine	conservatory	opening	,
装饰	在	这	中国人	风格	—	一个	美好的	温室	开幕	,

她占地五英亩的菜园和游乐场——泰晤士河从前面流过，仿佛与这片土地融为一体——公寓装饰得极具品味，采用中国风格——还有一个漂亮的温室，敞开着，

['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ] [greɪps] , [sloʊ] ['piːtʃɪz] , & [siː] . [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ]

into	the	principal	apartment	with	grapes	,	slow	peaches	,	&	c	.	at	the	end	a
进入	这	主要的	公寓	和	葡萄	,	慢的	桃子	,	&	c	.	在	这	结尾	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['soʊfə] ,

magnificent	sofa	,
壮丽	沙发	,

主卧里摆放着葡萄、慢熟的桃子等等，尽头是一张华丽的沙发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['kɜːrt(ə)n][ɔːl] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [greɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

with	a	superb	curtain	all	displayed	with	a	peculiar	grace	and	to	the
和	一个	高超	窗帘	全部	显示	和	一个	奇特	优雅	和	到	这

['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] .

greatest	advantage	.
最	优势	.

精美的窗帘将一切展示得别具一格，尽显优雅，并发挥了最大的优势。

[mʌtʃ] [preɪz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][hɑːt] - [haʊs] [plænts]

Much	praise	was	due	to	her	arrangement	of	green	and	hot	-	house	plants
很多	称赞	曾是	到期的	到	她	安排	的	绿色的	和	热的	-	房子	植物

,

,

,

她对绿植和温室植物的布置赢得了广泛赞誉。

[ðə; ði] [æpə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

the	appellations	of	which	she	was	well	acquainted	with	,
这	名称	的	哪个	她	曾是	出色地	熟人	和	,

她对这些称谓非常熟悉。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz]

as	also	everything	relating	to	their	history	.	—	from	the	Papers
作为	还	一切	相关	到	他们的	历史	.	—	从	这	文件

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌælɪg'zændər]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ɛs'kwɑɪər] .

of	the	late	Alexander	Stephens	,	Esq	.
的	这	晚的	亚历山大	斯蒂芬斯	,	先生	.

以及与他们的历史有关的一切。——摘自已故亚历山大·斯蒂芬斯先生的文稿

[tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] .

TO	SUBSCRIBERS	.
到	订阅者	.

致订阅用户。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['nʌmbərz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] [aʊt][ʌv; əv]

Several	of	our	early	Numbers	(	which	were	unavoidably	for	sometime	out	of
一些	的	我们的	早期的	数字	(	哪个	是	不可避免的	为了	有时	出去	的

[prɪnt]) ,

print	)	,
打印	)	,

我们早期的一些期刊（由于种种原因，这些期刊一度绝版），

['hævɪŋ] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['riːˌprɪntid] , [wiː; wi] [sə'dʒest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

having	been	recently	reprinted	,	we	suggest	to	our	Subscribers	the	present
拥有	到过	最近	转载	,	我们	建议	到	我们的	订阅者	这	展示

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] [sets] .

opportunity	of	Completing	their	Sets	.
机会	的	完成	他们的	套	.

由于最近进行了再版，我们建议我们的订户抓住这个机会，补全他们的藏书。

[ɔːl'ðoʊ] ['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [kept] [juː 'es][ɪn] ['kaʊntənəns] ,

Although	public	patronage	has	long	kept	us	in	countenance	,
虽然	民众	赞助	有	长的	保留	我们	在	面容	,

尽管公众的支持长期以来一直让我们得以维持声誉，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][prɪnt] .

it	does	not	enable	us	to	keep	all	our	Numbers	constantly	in	print	.
它	做	不是	使能够	我们	到	保持	全部	我们的	数字	不断地	在	打印	.

这无法让我们始终保持所有数据的印刷版。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪrər] " [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [pres] ,

The	Editor	of	"	THE	MIRROR	"	has	in	the	press	,
这	编辑	的	"	这	镜子	"	有	在	这	按	,

《镜报》编辑已向媒体透露：

[ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] , [fɔːr; fər] - :

ARCANA	OF	SCIENCE	AND	ART	,	FOR	1828	:
秘术	的	科学	和	艺术	,	为了	-	:

科学与艺术奥秘，1828 年版：

['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] , [ɪn][æn'tɪkwətiːz]

Being	the	popular	Discoveries	and	Improvements	of	the	past	Year	,	in	Antiquities
存在	这	受欢迎的	发现	和	改进	的	这	过去的	年	,	在	古董

['ɑːrkɪtektʃər] ,

Architecture	,
建筑学	,

过去一年中，在古代建筑领域，最受关注的发现和改进是：

[ə'strɑːnəmi] , ['bɑːtəni] , ['kemɪstri] , [faɪn] [aːts] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [dʒi'ɑːlədʒi] , [mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

Astronomy	,	Botany	,	Chemistry	,	Fine	Arts	,	Geography	,	Geology	,	Mechanical	Science	,
天文学	,	植物学	,	化学	,	美好的	艺术	,	地理	,	地质学	,	机械的	科学	,

['medɪs(ə)n] , [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,

Medicine	,	Meteorology	,	Mineralogy	,	Natural	Philosophy	,
药品	,	气象	,	矿物学	,	自然的	哲学	,

天文学、植物学、化学、美术、地理学、地质学、机械科学、医学、气象学、矿物学、自然哲学

['rʊrəl] [ɪ'kɑːnəmi] , [stə'tɪstɪks] , ['juːsf(ə)l][aːts] , [zu'ɑːlədʒi] . & [siː] .

Rural	Economy	,	Statistics	,	Useful	Arts	,	Zoology	.	&	c	.
乡村的	经济	,	统计数据	,	有用	艺术	,	动物学	.	&	c	.

农村经济、统计学、实用技艺、动物学等。

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɝːnəlz]

Abridged	from	the	Transactions	of	Public	Societies	,	and	other	Scientific	Journals
简略	从	这	交易	的	民众	社会	,	和	其他	科学	期刊

, ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ,

,	English	and	Foreign	,
,	英语	和	外国的	,

节选自《公共学会学报》及其他英文和外文科学期刊

[ɪn][ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['prɪntɪd] ['vɑːljəm] .

in	a	closely	-	printed	volume	.
在	一个	密切	-	打印	体积	.

在一本印刷密密麻麻的书里。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

)	and	sold	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
)	和	卖	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

）所有报刊杂志和书店均有售。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [duːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ;
The Duke is a good economist of time ;
这 公爵 是 一个 好的 经济学家 的 时间 ;

公爵很会节省时间；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [mə'kædəˌmaɪzd] [roʊdz] ,
for what with excellent cattle and the glory of Macadamized roads ,
为了 什么 和 出色的 牛 和 这 荣耀 的 碎石路面 道路 ,

拥有优质牛群和光鲜亮丽的碎石路，

[hɪz; ɪz][ɑːr] . [eɪtʃ] . [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [træn'sækts][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət]
his R . H . comes to town in the morning , transacts his official business at
他的 拉 . H . 来 到 镇 在 这 早晨 , 交易 他的 官方的 商业 在
[ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
the Admiralty ,
这 海军部 ,

他的亲王早上进城，在海军部处理公务。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bʊʃi] [tuː; tə] ['dɪnər] .
and frequently returns to Bushy to dinner .
和 频繁地 返回 到 茂密的 到 晚餐 .

并且经常回到 Bushy 吃晚饭。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

" [tɪl] [naʊ] [sʌm; səm] [naɪn] [muːnz] ['weɪstɪd] .
" Till now some nine moons wasted .
" 直到 现在 一些 九 月亮 浪费 .

"到现在为止，已经浪费了九个月的时间。"

" — ['ʃeɪkˌspɪər] .
" — SHAKSPEARE .
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,
The ceremony of kissing the foot , as well as the hand , of a sovereign ,
这 仪式 的 接吻 这 脚 , 作为 出色地 作为 这 手 , 的 一个 主权 ,

亲吻君主的手和脚的仪式

[ɪz] [jet] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
is yet observed in the east .
是 然而 观察到 在 这 东方 .

在东部地区仍有观测到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神